叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 好事一举(one Good Turn) 000001

2. 好事一举(one Good Turn) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

好事一举(One good turn)
第1/2页

[wʌn] [gʊd] [tɜːn]
One **Good** **Turn**
一 好的 转动

一件好事

[baɪ]['bɜːrtrənd]['dʌbljuː] . [sin'klɛə]
By **Bertrand** **W** **.** **Sinclair**
经过 伯特兰 W . 辛克莱

作者：伯特兰·W·辛克莱

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ][dʒæk][ænd; ənd] [tuː] [dʒɪl] ， ”
Author **of** **“** **A** **Jack** **and** **Two** **Jills** **，** **”**
作者 的 “ 一个 杰克 和 二 吉尔斯 ， ”

《杰克和两个吉尔》的作者

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks] ， ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Ten** **Thousand** **Bucks** **，** **”** **Etc** **.**
“ 十 千 雄鹿队 ， ” ETC .

“一万美元”等等。

['meni] [ə; eɪ]['trædʒədi][ɪz] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ʌn'pɒpjʊleɪtɪd] [wʊdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt]
Many **a** **tragedy** **is** **concealed** **by** **the** **seemingly** **unpopulated** **woods** **of** **our** **great**
许多 一个 悲剧 是 暗 经过 这 似乎 无人居住 树林 的 我们的 伟大的
[ˌnɔːθ'west] .
Northwest **.**
西北 .

我们广袤的西北地区看似人烟稀少的森林里，隐藏着许多悲剧。

[ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv] [sɪn'klɛrz] ['pɪktʃəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] ['kɒnsɪkwənsɪz]
This **tale** **of** **Sinclair's** **pictures** **the** **result** **of** **one** **，** **and** **the** **strange** **consequences**
这 故事 的 辛克莱的 图片 这 结果 的 一 ， 和 这 奇怪的 结果
，
，
，

辛克莱尔的画作的故事，源于其中一件作品，以及由此产生的奇怪后果。

[dɪ'veləpɪŋ] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['æktə(r)][ɪn][ðə; ði]
developing **in** **later** **years** **in** **a** **way** **to** **confound** **more** **than** **one** **actor** **in** **the**
发展 在 之后 年 在 一个 方式 到 混杂 更多的 比 一 演员 在 这
['drɑːmə] .
drama **.**
戏剧 .

后来的发展方式让剧中的不止一位演员感到困惑。

['gʊdrɪtʃ] [prɒpt] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn][wʌn] ['elbəʊ] .
Goodrich **propped** **himself** **up** **on** **one** **elbow** **.**
古德里奇 支撑 他自己 向上 在 一 弯头 .

古德里奇用一只胳膊肘撑起身子。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['mʌfld] ['klʌmpɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪməlz] [fiːt]
Among **the** **thickets** **below** **there** **sounded** **the** **muffled** **clumping** **of** **an** **animal's** **feet**
之中 这 灌木丛 以下 那里 听起来 这 闷音 聚集 的 一个 动物 脚
，
，
，

下方灌木丛中传来动物沉重的脚步声。

[ðə; ði] [feɪnt] [ˌɪntə'mɪtənt] [kræk] [ɒv; əv] [draɪ] [twɪgz] ['trɒdn] [ə'pɒn] .

the	faint	intermittent	crack	of	dry	twigs	trodden	upon	.
这	头晕的	间歇性的	裂缝	的	干燥	树枝	践踏	之上	.

踩在干枯树枝上发出的轻微断续声响。

['gʊdrɪtʃ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət]

Goodrich	rose	from	the	blankets	upon	which	he	had	lain	down	to	gaze	at
古德里奇	玫瑰	从	这	毯子	之上	哪个	他	有	莱恩	向下	到	目光	在

[stɑːz] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lɒfti] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [paɪn] .

stars	peeping	through	the	lofty	tops	of	the	sugar	pine	.
明星	偷窥	通过	这	高远	最高额	的	这	糖	松树	.

古德里奇从他躺着的毯子上站起来，凝视着从高耸的糖松树顶间探出的星星。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['pɑːtnə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːtnə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['hʌŋgri] — ['ɔːlməʊst]

He	expected	his	hunting	partner	,	and	that	partner	would	be	hungry	—	almost
他	预期的	他的	打猎	伙伴	,	和	那	伙伴	会	是	饥饿的	—	几乎

[æz; əz] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [æz; əz] [hiː; hi] ,

as	hungry	for	food	as	he	,
作为	饥饿的	为了	食物	作为	他	,

他期待着他的狩猎伙伴，而他的伙伴会很饿——几乎和他一样渴望食物。

[bɪl] ['gʊdrɪtʃ] , [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] .

Bill	Goodrich	,	was	for	the	tobacco	his	partner	was	bringing	.
账单	古德里奇	,	曾是	为了	这	烟草	他的	伙伴	曾是	带来	.

比尔·古德里奇是为了他合伙人带来的烟草而来。

[waɪl] [hiː; hi] [pəʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] , [leɪd] [ɒn] [freʃ] [wʊd] ,

While	he	poked	up	the	dying	fire	,	laid	on	fresh	wood	,
尽管	他	戳	向上	这	垂死	火	,	铺设	在	新鲜的	木头	,

他一边拨弄着即将熄灭的火堆，一边添上新的木柴。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [bɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] , [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]

and	hung	a	kettle	of	water	to	boil	for	coffee	,	the	sounds	of
和	悬挂	一个	壶	的	水	到	熬	为了	咖啡	,	这	声音	的

[ə'prəʊtʃ] [druː] ['nɪərə(r)] .

approach	drew	nearer	.
方法	画	更近	.

我挂起一壶水准备烧水煮咖啡，这时，脚步声越来越近了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] ['bʊrəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪkɪt]

But	when	the	man	and	loaded	burro	should	have	passed	from	the	thicket
但	什么时候	这	男人	和	已加载	驴子	应该	有	通过了	从	这	灌木丛

[ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [grɑːs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [paɪnz] ,

on	the	slope	into	the	open	grass	under	the	big	pines	,
在	这	坡	进入	这	打开	草	在下面	这	大的	松树	,

但是，当那人和驮着货物的驴子应该已经从山坡上的灌木丛进入大松树下的开阔草地时，

[ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

the	faint	sounds	ceased	altogether	,	and	they	did	not	appear	.
这	头晕的	声音	停止	共	,	和	他们	做过	不是	出现	.

微弱的声音完全消失了，他们也没有出现。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ['gʊdrɪtʃ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪm'peɪʃntli] .

For	five	minutes	Goodrich	watched	and	listened	impatiently	.
为了	五	分钟	古德里奇	观看	和	听着	不耐烦地	.

古德里奇焦急地观察听了五分钟。

[ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [mait] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [hɪm] , [ə; eɪ] [mæn] ,

Then	as	he	began	to	think	his	ears	might	have	deceived	him	,	a	man	,
然后	作为	他	开始	到	思考	他的	耳朵	可能	有	受骗	他	,	一个	男人	,

正当他开始怀疑自己是不是听错了的时候，一个男人

['liːdɪŋ] [ə; eɪ]['bʊrəʊ] , [keɪm] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['faɪəlaɪt] .

leading	a	burro	,	came	slowly	into	the	circle	of	firelight	.
领导	一个	驴子	,	来了	缓慢地	进入	这	圆圈	的	火光	.

牵着一头驴，缓缓走进了篝火的光芒中。

['gʊdrɪtʃ] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Goodrich	stifled	a	grunt	of	disappointment	.
古德里奇	窒息	一个	咕哝	的	失望	.

古德里奇强忍住失望的低吼。

[ðə; ði]['weɪfeərə(r)][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] ['pɑːtnə(r)] .

The	wayfarer	was	not	his	expected	partner	.
这	旅行者	曾是	不是	他的	预期的	伙伴	.

这位旅人并非他预期的同伴。

['gʊdrɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊtdɔː(r)][mæn] , [hə'bɪtʃueɪtɪd][tuː; tə][kæmps][ænd; ənd][ðə; ði]

Goodrich	,	however	,	was	an	outdoor	man	,	habituated	to	camps	and	the
古德里奇	,	然而	,	曾是	一个	户外的	男人	,	习惯性的	到	营地	和	这

['iːzi] [ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv] ['ləʊnli] ['pleɪsɪz] .

easy	hospitality	of	lonely	places	.
简单的	热情好客	的	孤独	地方	.

然而，古德里奇是个户外爱好者，习惯了露营和偏僻地方的热情好客。

“ [hə'ləʊ] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] , “ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [wen] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ]

“	Hello	,	”	he	greeted	,	“	I	thought	you	were	another	fellow	when	I	heard	you
“	你好	,	”	他	问候	,	“	我	想法	你	是	其他	同伴	什么时候	我	听到	你

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

“你好，”他打招呼道，“我听到你的声音时，还以为是另一个人呢。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ðə; ði]['ket(ə)l][ɒn] .

and	I've	got	the	kettle	on	.
和	我已经	得到	这	壶	在	.

我已经烧水了。

[bʌt; bət][jʊr; jər][dʒʌst][æz; əz] ['welkəm] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv]['eni][tə'bækəʊ]

But	you're	just	as	welcome	,	especially	if	you	happen	to	have	any	tobacco
但	你是	只是	作为	欢迎	,	尤其	如果	你	发生	到	有	任何	烟草

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['wɜːkɪŋ] .

that	isn't	working	.
那	不是	在职的	.

不过，我们同样欢迎您，特别是如果您碰巧有任何不好用的烟草。

” [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ə'baʊt] [gʊdrɪtʃs] [eɪdʒ] .

”	The	man	was	a	young	fellow	about	Goodrich's	age	.
”	这	男人	曾是	一个	年轻的	同伴	关于	古德里奇	年龄	.

“那人是个和古德里奇年纪相仿的年轻人。”

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['kɑːbaɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	carried	a	carbine	in	his	hand	.
他	携带	一个	马枪	在	他的	手	.

他手里拿着一支卡宾枪。

[ə; eɪ] [staʊt] [greɪ] ['bʊrəʊ] , ['hevɪli] [pækt] , [treɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

A	stout	gray	burro	,	heavily	packed	,	trailed	at	his	heels	.
一个	肥硕	灰色的	驴子	,	重度	包装	,	拖着	在	他的	高跟鞋	.

一头体格健壮的灰色驴子，驮着沉重的行李，跟在他身后。

“ [aɪv] [gɒt][sʌm; səm][paɪp][tə'bækəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I've	got	some	pipe	tobacco	,	”	he	replied	.
“	我已经	得到	一些	管道	烟草	,	”	他	回复	.

“我有一些烟斗烟丝，”他回答说。

“ [laɪk] ['mænə] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ðæt] [saʊndz] , ” ['gʊdrɪtʃ] [rɪ'tɜːnd] .
“ **Like** **manna** **from** **heaven** **,** **that** **sounds** **,** ” **Goodrich** **returned** **.**
“ 喜欢 吗哪 从 天堂 , 那 声音 , ” 古德里奇 返回 .

“听起来就像天降甘霖一样，”古德里奇回答道。

“ [ai] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smәʊk] [ɔːl] [deɪ] .
“ **I** **haven't** **had** **a** **smoke** **all** **day** **.**
“ 我 还没有 有 一个 抽烟 全部 天 .

“我今天一整天都没抽烟。”

[maɪ]['pɑːtnə(r)] [haik] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [rəʊd] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] [sʌm; səm]
My **partner** **hiked** **out** **to** **the** **stage** **road** **yesterday** **to** **try** **and** **rustle** **some**
我的 伙伴 徒步旅行 出去 到 这 阶段 路 昨天 到 尝试 和 沙沙 一些
[tə'bækəʊ] [ænd; ənd] [grʌb] .
tobacco **and** **grub** **.**
烟草 和 幼虫 .

昨天我的同伴徒步走到驿道上，想弄些烟草和食物。

[wel] , [ðə; ði] ['kɒfi] [wɪl] [bɔɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Well **,** **the** **coffee** **will** **boil** **in** **a** **minute** **.**
出色地 , 这 咖啡 将要 熬 在 一个 分钟 .

咖啡马上就沸腾了。

[steɪk] [jɔː(r); jə(r)] [mjuːl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [baɪ] [maɪn] .
Stake **your** **mule** **over** **there** **by** **mine** **.**
赌注 你的 骡子 超过 那里 经过 矿 .

把你的骡子拴到我那边去。

[ðeəz; ðəz] [gʊd] [fiːd] .
There's **good** **feed** **.**
有 好的 喂养 .

饲料很好。

” [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [pɑːst] ['gʊdrɪtʃ] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] .
” **The** **stranger** **passed** **Goodrich** **a** **sack** **of** **tobacco** **.**
” 这 陌生人 通过了 古德里奇 一个 解雇 的 烟草 .

陌生人递给古德里奇一袋烟草。

[hiː; hi] [ʌn'dɪd] [hɪz; ɪz] [pæk] ['læʃɪŋz] [ænd; ənd] [leɪd] [ɒf] [ðə; ði] [ləʊd] [ænd; ənd] [sɔː] - [bʌk] ['sæd(ə)l] ,
He **undid** **his** **pack** **lashings** **and** **laid** **off** **the** **load** **and** **saw** **-** **buck** **saddle** **,**
他 撤销 他的 盒 鞭打 和 铺设 离开 这 加载 和 锯 - 巴克 鞍 ,

他解开背包的捆绑带，卸下负重和锯齿鞍。

['wɔːtəd] [hɪz; ɪz] [biːst] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] ,
watered **his** **beast** **at** **the** **small** **,**
浇水 他的 兽 在 这 小的 ,

在小水渠边给他的牲畜喂水，

[kəʊld] [sprɪŋ] [wɪtʃ] ['bʌb(ə)ld] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪn] [baɪ] [wɪtʃ] ['gʊdrɪtʃ]
cold **spring** **which** **bubbled** **from** **under** **the** **roots** **of** **the** **pine** **by** **which** **Goodrich**
寒冷的 春天 哪个 冒泡 从 在下面 这 根 的 这 松树 经过 哪个 古德里奇
[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kæmp] ,
had **his** **camp** **,**
有 他的 营 ,

古德里奇的营地就在一棵松树的根部，树下涌出一股清凉的泉水。

[ænd; ənd] ['pikit] [hɪm] [ə'mʌŋ] [tɔːl] [grɑːs] [ænd; ənd] [piː] [vaɪn] .
and **picketed** **him** **among** **tall** **grass** **and** **pea** **vine** **.**
和 纠察队 他 之中 高的 草 和 豌豆 藤 .

他们在茂密的草丛和豌豆藤蔓中围堵了他。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['gʊdrɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [graʊs] ['fraɪɪŋ] .

When	he	came	back	Goodrich	had	the	breast	of	a	grouse	frying	.
什么时候	他	来了	后退	古德里奇	有	这	胸部	的	一个	松鸡	煎炸	.

古德里奇回来时，正在煎松鸡胸肉。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [prə'djuːst] [bred] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] .

The	stranger	produced	bread	from	his	pack	.
这	陌生人	生产	面包	从	他的	盒	.

陌生人从背包里拿出面包。

[ðeɪ] [eɪt; eɪt][ænd; ənd] [sməʊkt] , ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

They	ate	and	smoked	,	talking	a	little	.
他们	吃	和	熏制	,	说	一个	小的	.

他们边吃边抽烟，还聊了一会儿天。

“ ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [paɪnz] ?

“	Going	to	hunt	up	here	in	the	pines	?
“	去	到	打猎	向上	这里	在	这	松树	?

“要来这片松树林里打猎吗？”

” ['gʊdrɪtʃ] [ɑːskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

”	Goodrich	asked	at	length	.
”	古德里奇	问	在	长度	.

古德里奇详细地问道。

“ [aɪm] ['hʌntɪŋ] — [ə; eɪ][dʒɒb] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] .

“	I'm	hunting	—	a	job	,	”	the	other	said	.
“	我是	打猎	—	一个	工作	,	”	这	其他	说	.

“我在找工作，”另一个人说。

“ ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɒgɪŋ] [kæmp][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [sleɪt] [kriːk] .

“	Heading	for	a	logging	camp	at	the	mouth	of	Slate	Creek	.
“	标题	为了	一个	日志记录	营	在	这	嘴	的	石板	溪	.

“前往斯莱特溪河口的伐木营地。”

[ʃɔːt] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɪ'vaɪd] .

Short	cut	across	the	divide	.
短的	切	穿过	这	划分	.

穿越鸿沟的捷径。

” ['gʊdrɪtʃ] [tɜːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] .

”	Goodrich	turned	into	his	blankets	.
”	古德里奇	转向	进入	他的	毯子	.

古德里奇变成了他的毯子。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] [sent] [ðə; ði][dɪə(r)] [bæk] [tuː; tə]

He	wanted	to	be	out	in	the	morning	before	sunrise	sent	the	deer	back	to
他	通缉	到	是	出去	在	这	早晨	前	日出	发送	这	鹿	后退	到

[ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['θɪkɪt] .

inaccessible	thickets	.
无法进入	灌木丛	.

他想在日出之前外出，以免鹿群被赶回难以进入的灌木丛中。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['gæðəd] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz]

The	stranger	gathered	ferns	and	grass	for	a	mattress	and	likewise
这	陌生人	聚集	蕨类植物	和	草	为了	一个	床垫	和	同样地

[spred] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] .

spread	his	blankets	.
传播	他的	毯子	.

陌生人收集了蕨类植物和草作为床垫，并铺开了他的毯子。

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪts] [bəuθ][men][wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] .

In	a	matter	of	minutes	both	men	were	asleep	.
在	一个	事情	的	分钟	两个都	男人	是	睡着了	.

几分钟之内，两人都睡着了。

[ʌn'tɪl][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] ['gʊdrɪtʃ] [slept] ['saʊndli] .

Until	an	hour	before	dawn	Goodrich	slept	soundly	.
直到	一个	小时	前	黎明	古德里奇	睡着了	稳固地	.

直到黎明前一个小时，古德里奇都睡得很香。

[ðen] [hi:; hi][sæt][ʌp] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bu:ts] .

Then	he	sat	up	,	rubbed	his	eyes	,	and	reached	for	his	boots	.
然后	他	卫星	向上	,	摩擦	他的	眼睛	,	和	达到	为了	他的	靴子	.

然后他坐起身，揉了揉眼睛，伸手去拿靴子。

['i:v(ə)n][ɪn][ˌkælə'fɔ:niə][fɔ:(r)]['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [brɪŋz] [ə; eɪ] [tʃɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] ,

Even	in	California	four	thousand	feet	in	the	air	brings	a	chill	before	dawn	,
甚至	在	加利福尼亚州	四	千	脚	在	这	空气	带来	一个	寒意	前	黎明	,

即使在加利福尼亚，四千英尺高空黎明前也会感到一丝寒意。

['eni] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .

any	month	in	the	year	.
任何	月	在	这	年	.

一年中的任何月份。

['gʊdrɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [braʊn] ['ʃu:tɪŋ] [kəʊt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] .

Goodrich	had	a	brown	shooting	coat	at	the	head	of	his	bed	.
古德里奇	有	一个	棕色的	射击	外套	在	这	头	的	他的	床	.

古德里奇的床头放着一件棕色猎装。

[wen] [hi:; hi] [pɔ:] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði][dɑ:k][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

When	he	pawed	around	in	the	dark	he	could	not	find	it	,
什么时候	他	爪子	大约	在	这	黑暗的	他	可以	不是	寻找	它	,

他在黑暗中摸索了很久，也没找到它。

['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊlən] ['sʌmθɪŋ] [weə(r)] [hɪz; ɪz][kəʊt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] .

only	a	woolen	something	where	his	coat	should	have	been	.
仅有的	一个	羊毛	某物	在哪里	他的	外套	应该	有	到过	.

他本该穿外套的地方，只剩下一件羊毛制品。

[ɪm'peɪʃntli] [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .

Impatiently	he	struck	a	match	.
不耐烦地	他	击	一个	匹配	.

他不耐烦地划了一根火柴。

[hɪz; ɪz][kəʊt][wɒz; wəz] [gɒn] .

His	coat	was	gone	.
他的	外套	曾是	已消失	.

他的外套不见了。

[ə; eɪ] [red] ['swetə(r)] [leɪ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

A	red	sweater	lay	in	its	place	.
一个	红色的	毛衣	躺	在	它是	地方	.

那里放着一件红色毛衣。

[hi:; hi][held][ðə; ði] [mætʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	held	the	match	above	his	head	.
他	握住	这	匹配	多于	他的	头	.

他把火柴举过头顶。

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [eə(r)][ˌaɪ 'ti:] [bɜ:nd] ['stedəli] ,

In	the	still	air	it	burned	steadily	,
在	这	仍然	空气	它	烧伤	稳步	,

在静止的空气中，它稳定地燃烧着。

['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['veɪkənt][paɪl][ɒv; əv] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [grɑːs] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][hæd; həd]

showing	him	a	vacant	pile	of	ferns	and	grass	where	the	other	man	had
显示	他	一个	空缺	桩	的	蕨类植物	和	草	在哪里	这	其他	男人	有

[meɪd] [hɪz; ɪz][bed] .

made	his	bed	.
制成	他的	床	.

他指给他看一堆空荡荡的蕨类植物和草，那是另一个人曾经铺床的地方。

“ [hʌ] ， ” ['gʊdrɪtʃ] [grʌnt] .

“	Huh	,	”	Goodrich	grunted	.
“	嗯	,	”	古德里奇	哼哼	.

“嗯，”古德里奇咕哝了一声。

[hiː; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ə; eɪ]['sekənd] , ['θɪŋkɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [mætʃ] [bɜːnd]

He	sat	on	his	haunches	a	second	,	thinking	,	listening	,	until	the	match	burned
他	卫星	在	他的	臀部	一个	第二	,	思维	,	聆听	,	直到	这	匹配	烧伤

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːd] [stʌb] .

to	a	charred	stub	.
到	一个	烧焦的	存根	.

他蹲坐在地上，沉思片刻，侧耳倾听，直到火柴烧成焦黑的残端。

[ðen] [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] .

Then	he	lit	his	fire	.
然后	他	点燃	他的	火	.

然后他点燃了火。

[ɪn][ðə; ði]['heɪləʊ] [ðæt] [kɑːst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] , [tuː; tə] [teɪk] [stɒk] .

In	the	halo	that	cast	he	began	to	look	about	him	,	to	take	stock	.
在	这	光环	那	投掷	他	开始	到	看	关于	他	,	到	拿	库存	.

在光环笼罩下，他开始环顾四周，审视自己。

['gʊdrɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] ['bʊrəʊ] ['pikit] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .

Goodrich	had	a	black	burro	picketed	in	the	grass	.
古德里奇	有	一个	黑色的	驴子	纠察队	在	这	草	.

古德里奇在草地上拴了一头黑驴。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] . - - . - ['wɪntʃɪstə(r)] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

He	had	a	.	25	-	.	35	Winchester	standing	against	a	tree	.
他	有	一个	.	-	-	.	-	温彻斯特	常设	反对	一个	树	.

他拿着一支.25-.35口径的温彻斯特步枪，靠在树上。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] ['tætəd] [əʊld] [greɪ] [felt][hæt][nɪə(r)][ðə; ði] [braʊn] ['ʃuːtɪŋ] [kəʊt] [wen]

He	had	laid	a	tattered	old	gray	felt	hat	near	the	brown	shooting	coat	when
他	有	铺设	一个	破烂	老的	灰色的	毛毡	帽子	靠近	这	棕色的	射击	外套	什么时候

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .

he	went	to	bed	.
他	去	到	床	.

他睡觉时，把一顶破旧的灰色毡帽放在棕色猎装旁边。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

All	these	things	were	gone	.
全部	这些	事物	是	已消失	.

这些东西都消失了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [rɔb] .

But	he	had	not	been	robbed	.
但	他	有	不是	到过	被抢劫	.

但他并没有被抢劫。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [mjuːl] , [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] [biːst] ,

In	the	place	of	his	black	mule	,	an	indifferent	sort	of	beast	,
在	这	地方	的	他的	黑色的	骡子	,	一个	冷漠	种类	的	兽	,

他那头黑骡子，一种平庸的牲畜，被取代了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] [greɪ] ['bʊrəʊ] .

he	had	a	stout	young	gray	burro	.
他	有	一个	肥硕	年轻的	灰色的	驴子	.

他有一头健壮的年轻灰色小驴。

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] . - - . - [ə; eɪ] ['nɪəli] [ŋjuː] . - - . - ['kɑːbaɪn] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]

In	lieu	of	his	old	.	25	-	.	35	a	nearly	new	.	30	-	.	30	carbine	leaned	against	the
在	代替	的	他的	老的	.	-	-	.	-	一个	几乎	新的	.	-	-	.	-	马枪	倾斜	反对	这

[triː] ,

tree	,
树	,

他那支老旧的.25-.35口径步枪被一支几乎全新的.30-.30口径卡宾枪取代，倚靠在树上。

[ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['kɑːtrɪdʒ] [belt] [bɪ'saɪd] — [ænd; ənd] [hʊkt] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['liːvə(r)]

a	well	-	filled	cartridge	belt	beside	—	and	hooked	by	the	string	to	the	lever
一个	出色地	-	已填	墨盒	腰带	旁	—	和	钩子	经过	这	细绳	到	这	杠杆

[hʌŋ] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpəz] .

hung	a	sack	of	tobacco	and	a	book	of	brown	papers	.
悬挂	一个	解雇	的	烟草	和	一个	书	的	棕色的	文件	.

旁边是一袋装满子弹的弹药带，用绳子挂在杠杆上，绳子上挂着一袋烟草和一本棕色纸。

[ɪn][ðə; ði][hæt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [blæk] ['stetsn] .

In	the	hat	exchange	he	had	come	by	a	new	black	Stetson	.
在	这	帽子	交换	他	有	来	经过	一个	新的	黑色的	斯泰森	.

在帽子交换活动中，他得到了一顶新的黑色斯泰森帽。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ][feə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz][nəʊ] ['rɒbəri] , ” ['gʊdrɪtʃ] ['mʌtə] .

“	They	say	a	fair	exchange	is	no	robbery	,	”	Goodrich	muttered	.
“	他们	说	一个	公平的	交换	是	不	抢劫	,	”	古德里奇	低声说道	.

“他们说公平交易不算抢劫，”古德里奇喃喃自语道。

“ [aɪm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɒn][ðə; ði] [treɪd] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ]['sæbɪ] [waɪ] .

“	I'm	all	to	the	good	on	the	trade	,	but	I'll	be	hanged	if	I	sabe	why	.
“	我是	全部	到	这	好的	在	这	贸易	,	但	患病的	是	绞刑	如果	我	萨贝	为什么	.

“我完全赞成这门生意，但如果我说出原因，我就得被绞死。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ?

I	wonder	what's	the	idea	?
我	想知道	是什么	这	主意	?

我想知道这是什么意思?

” [hiː; hi][gɒt][æn; ən] ['ɪnsaɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə][æt; ət] [nuːn] .

”	He	got	an	insight	upon	the	idea	at	noon	.
”	他	得到	一个	洞察力	之上	这	主意	在	中午	.

“中午时分，他突然有了这个想法。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt][sɪt][ə'baʊt][hɪz; ɪz][kæmp] ['pʌzlɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

He	did	not	sit	about	his	camp	puzzling	about	what	had	happened	in	the	night	,
他	做过	不是	坐	关于	他的	营	令人费解	关于	什么	有	发生	在	这	夜晚	,

他没有坐在营地里苦苦思索昨晚究竟发生了什么事。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] . - - . - [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	took	the	.	30	-	.	30	and	pursued	his	business	along	a	ridge	to	the
但	采取	这	.	-	-	.	-	和	追击	他的	商业	沿着	一个	岭	到	这

[west] .

west	.
西方	.

但他带着.30-.30口径的步枪，沿着西边的山脊继续他的生意。

[bʌt; bət] [lʌk] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

But	luck	was	against	him	as	it	had	been	for	a	week	.
但	运气	曾是	反对	他	作为	它	有	到过	为了	一个	星期	.

但他的运气依然不好，这种情况已经持续了一周。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][waɪz][əʊld] [bʌk] [dɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,

He	failed	to	catch	the	wise	old	buck	deer	in	the	open	,
他	失败的	到	抓住	这	明智的	老的	巴克	鹿	在	这	打开	,

他没能在开阔地带捕捉到那只睿智的老雄鹿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [feɪld] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət]['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [stɜːd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

and	he	failed	also	to	get	a	shot	at	any	of	those	he	stirred	up	in	the
和	他	失败的	还	到	得到	一个	射击	在	任何	的	那些	他	搅拌	向上	在	这

['hevi] [brʌʃ] .

heavy	brush	.
重的	刷子	.

而且，他也没能射中任何一个躲在茂密灌木丛中被他惊扰的人。

[səʊ][hiː; hi] [trʌdʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kæmp]['ʌndə(r)][ðə; ði][tɔːl] , ['sɒləm] [paɪnz] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] .

So	he	trudged	into	his	camp	under	the	tall	,	solemn	pines	about	twelve	o'clock	.
所以	他	艰难跋涉	进入	他的	营	在下面	这	高的	,	庄严	松树	关于	十二	点钟	.

于是，大约十二点钟，他拖着沉重的步伐走进了位于高大挺拔的松树下的营地。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['hwɪtlɪŋ] ['ʃeɪvɪŋz] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [tuː] [men] [stept] [aʊt]

And	as	he	sat	whittling	shavings	to	start	a	fire	two	men	stepped	out
和	作为	他	卫星	削木	刨花	到	开始	一个	火	二	男人	步	出去

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['seprət] [triːz] [wɪð] ['raɪflz] [treɪnd] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][pʊt]

from	behind	separate	trees	with	rifles	trained	on	him	and	ordered	him	to	put
从	在后面	分离	树木	和	步枪	受过训练	在	他	和	订购	他	到	放

[ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

up	his	hands	.
向上	他的	双手	.

当他坐在那里削木屑准备生火时，两个男人从不同的树后走出来，用步枪指着他，命令他举起双手。

['gʊdrɪtʃ] ['prɒmptli] [əu'bei] .

Goodrich	promptly	obeyed	.
古德里奇	及时	服从	.

古德里奇立即照办。

[wʌn] [pə'zest] [hɪm'self][ɒv; əv] [gʊdrɪtʃs] ['raɪf(ə)l] , [felt][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)]

One	possessed	himself	of	Goodrich's	rifle	,	felt	the	prisoner	carefully	for
一	拥有	他自己	的	古德里奇	步枪	,	毛毡	这	囚犯	小心	为了

[kən'siːld] ['wepənz] ,

concealed	weapons	,
暗	武器	,

其中一人缴获了古德里奇的步枪，仔细搜查了囚犯身上是否藏有武器。

[stept] [bæk] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] . “

stepped	back	,	and	remarked	to	his	companion	.	“
步	后退	,	和	评论	到	他的	伴侣	.	“

他后退一步，对同伴说道：“

- [es][hɪm] , [ɔːl] [raɪt] . ”

'	S	him	,	all	right	.	”
-	S	他	,	全部	正确的	.	”

没错，就是他。

“ [aɪ][dəʊnt][get][juː; jʊ] , ” ['gʊdrɪtʃ] [snæpt] .

“	I	don't	get	you	,	”	Goodrich	snapped	.
“	我	不	得到	你	,	”	古德里奇	啪啪	.

“我不明白你的意思，”古德里奇厉声说道。

“ [wel] , [wɪv] [gɒt][juː; jʊ] , ['beɪkə(r)] , ” [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [drɔːl] .
“ **Well , we've got you , Baker , ” the man with the rifle drawled .**
“ 出色地，我们已经 得到 你 , 贝克 , ” 这 男人 和 这 步枪 拖长音 .

“好了，我们抓到你了，贝克，”持步枪的男人慢条斯理地说。

“ [nəʊ][juːz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - ['streɪndʒə(r)] [pleɪ] . ”
“ **No use making the innocent - stranger play . ”**
“ 不 使用 制作 这 清白的 - 陌生人 玩 . ”

“让无辜的陌生人参与游戏毫无意义。”

“ ['beɪkə(r)] , [eɪ] ? ” ['gʊdrɪtʃ] [riˈmɑːk] .
“ **Baker , eh ? ” Goodrich remarked .**
“ 贝克 , 嗯 ? ” 古德里奇 评论 .

“贝克，是吗？”古德里奇说道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɒfɪsəz] ? ”
“ **Are you officers ? ”**
“ 是 你 警官 ? ”

“你们是警官吗？”

“ [juːv] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɜːst] [ʃɒt] , ” [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [sɑːˈkæstɪkli] .
“ **You've guessed it , first shot , ” one answered sarcastically .**
“ 你已经 猜对了 它 , 第一的 射击 , ” 一 回答 讽刺地 .

“你猜对了，第一枪就中了，”其中一人讽刺地回答道。

['gʊdrɪtʃ] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
Goodrich dropped his hands .
古德里奇 掉落 他的 双手 .

古德里奇放下了双手。

“ [aɪm]['taɪəd] [pɔː] [ðə; ði][skaɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['blʌntli] .
“ **I'm tired pawing the sky , ” he said bluntly .**
“ 我是 疲劳的 爪子 这 天空 , ” 他 说 直截了当地 .

“我够累了，不想再伸手去够天空了，”他直截了当地说。

“ [juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] .
“ **You got the wrong man .**
“ 你 得到 这 错误的 男人 .

“你找错人了。”

[maɪ] [neɪmz] [nɒt]['beɪkə(r)] .
My name's not Baker .
我的 名字 不是 贝克 .

我的名字不是贝克。

[ɪts] [bɪl] ['gʊdrɪtʃ] .
It's Bill Goodrich .
它是 账单 古德里奇 .

他是比尔·古德里奇。

[aɪm][frɒm; frəm] [ˌmɒntəˈreɪ] .
I'm from Monterey .
我是 从 蒙特雷 .

我来自蒙特雷。

[aɪv] [biːn] [ʌp][hɪə(r)] ['kæmpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] , ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [lʌŋ] .
I've been up here camping for two months , nursing a bad lung .
我已经 到过 向上 这里 野营 为了 二 几个月 , 护理 一个 坏的 肺 .

我在这里露营两个月了，一直在养病，我的肺不太好。

[aɪv] [biːn] ['hʌntɪŋ] [dɪə(r)] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [kɔːld]
I've been hunting deer off and on for two weeks with an old fellow called
我已经 到过 打猎 鹿 离开 和 在 为了 二 周 和 一个 老的 同伴 称为
[sæm] [heɪz] .
Sam Hayes .
山姆 海耶斯 .

过去两周，我和一位名叫萨姆·海耶斯的老先生断断续续地一起猎鹿。

" [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [ʌn'weɪvərɪŋli] [æt; ət] [gʊdrɪtʃs] ['mɪd(ə)l] , [smaɪld] .
" The man , with the rifle still pointed unwaveringly at Goodrich's middle , smiled .
" 这 男人 , 和 这 步枪 仍然 尖 毫不动摇 在 古德里奇 中间 , 微笑 .

"那人步枪仍然坚定地指着古德里奇的腹部，笑了。

" [ə'baʊt] [faɪv] [fʊt] [ten] , " [sed] [hiː; hi] .
" About five foot ten , " said he .
" 关于 五 脚 十 , " 说 他 .

"大概五英尺十英寸，"他说。

" [feə(r)] .
" Fair .
" 公平的 .

"公平的。

['greɪɪʃ] [aɪz] .
Grayish eyes .
灰蒙蒙的 眼睛 .

灰色的眼睛。

['prɪti] ['hʌski] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
Pretty husky about the shoulders .
漂亮的 沙哑 关于 这 肩膀 .

肩膀比较粗壮。

['twenti] - [faɪv][ɔː(r)][səʊ] .
Twenty - five or so .
二十 - 五 或者 所以 .

大约二十五个。

['θɜːti] - ['θɜːti] ['wɪntʃɪstə(r)] ['kɑːbaɪn] .
Thirty - thirty Winchester carbine .
三十 - 三十 温彻斯特 马枪 .

温彻斯特3030型卡宾枪。

[blæk] ['stetsn] [hæt] , ['nɪəli] [njuː] .
Black Stetson hat , nearly new .
黑色的 斯泰森 帽子 , 几乎 新的 .

黑色斯泰森帽子，近乎全新。

[red] ['swetə(r)] .
Red sweater .
红色的 毛衣 .

红色毛衣。

[braʊn] [leɪst] [buːts] .
Brown laced boots .
棕色的 系带 靴子 .

棕色系带靴。

[greɪ] [mjuːl] .
Gray mule .
灰色的 骡子 .

灰色骡子。

[hel] , ['beɪkə(r)] , [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['stɔːlɪŋ] ?
Hell , Baker , what's the use of stalling ?
地狱 , 贝克 , 是什么 这 使用 的 停滞 ?

见鬼，贝克，拖延时间有什么用?

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][get][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .
It won't get you anything .
它 惯于 得到 你 任何事物 .

这样做对你没有任何好处。

['eniweɪ] , [jʊr; jər]['ʌndə(r)] [ə'rest] .
Anyway , you're under arrest .
反正 , 你是 在下面 逮捕 .

总之，你被捕了。

[doʊnt] [meɪk] ['eni] [breɪks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][doʊnt][eɪm][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .
Don't make any breaks because we don't aim to lose you .
不 制作 任何 休息 因为 我们 不 目的 到 失去 你 .

不要掉以轻心，因为我们不想失去你。

[ðɪs] [eɪnt] [nəʊ][dʒəʊk] , ['beɪkə(r)] .
This ain't no joke , Baker .
这 不是 不 开玩笑 , 贝克 .

贝克，这可不是开玩笑。

[jɔː(r); jə(r)][mæn][daɪd][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [lɪt] [aʊt] .
Your man died in the hospital two hours after you lit out .
你的 男人 死亡 在 这 医院 二 小时 后 你 点燃 出去 .

你离开两个小时后，你的男人在医院去世了。

" ['gʊdrɪtʃ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [waɪl] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
" Goodrich saw it in a flash while the man was speaking ,
" 古德里奇 锯 它 在 一个 闪光 尽管 这 男人 曾是 请讲 ,

"古德里奇在那人说话的时候，一眼就看到了。"

[ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['swɒpɪŋ] [ɒv; əv] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
understood that swapping of goods in the night .
理解 那 交换 的 商品 在 这 夜晚 .

明白了夜间货物交换的内情。

[ðɪs] [mæn]['beɪkə(r)] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [treɪld] , [prest] [kləʊz] .
This man Baker knew he was being trailed , pressed close .
这 男人 贝克 知道 他 曾是 存在 拖着 , 按下 关闭 .

贝克知道这个人正被人跟踪，被紧紧贴着。

['gʊdrɪtʃ] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒn]
Goodrich opened his mouth to recount the experience , to put the officers on
古德里奇 打开 他的 嘴 到 叙事 这 经验 , 到 放 这 警官 在
[ðə; ði] [raɪt] [treɪl] .
the right trail .
这 正确的 踪迹 .

古德里奇张开嘴，讲述这段经历，以便让警官们找到正确的方向。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌriː'frein] .
But he refrained .
但 他 克制 .

但他忍住了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][mæn] .
He could see they were quite sure he was their man .
他 可以 看 他们 是 相当 当然 他 曾是 他们的 男人 .

他看得出来，他们非常肯定他就是他们要找的人。

[ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

They	would	only	laugh	at	his	story	.
他们	会	仅有的	笑	在	他的	故事	.

他们只会嘲笑他的故事。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] — [ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [men] [kʊd; kəd]

They	would	take	him	out	to	the	county	seat	—	and	dozens	of	men	could
他们	会	拿	他	出去	到	这	县	座位	—	和	几十个	的	男人	可以

[aɪ'dentɪfaɪ][hɪm][ðeə(r)] .

identify	him	there	.
确认	他	那里	.

他们会把他带到县城——在那里有几十个人能认出他。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ðə; ði][mæn]['hædnt] [strʌk] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

And	somehow	or	other	the	man	hadn't	struck	him	as	a	criminal	.
和	不知何故	或者	其他	这	男人	之前没有	击	他	作为	一个	刑事	.

不知为何，他并没有把这个人看作是罪犯。

['gʊdrɪtʃ] [felt] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

Goodrich	felt	like	giving	him	a	chance	.
古德里奇	毛毡	喜欢	给予	他	一个	机会	.

古德里奇觉得应该给他一个机会。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stænd][pæt] .

He	decided	to	stand	pat	.
他	决定	到	站立	拍	.

他决定按兵不动。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [hɪm] , ['eniweɪ] .

The	officers	wouldn't	believe	him	,	anyway	.
这	警官	不会	相信	他	,	反正	.

反正警官们也不会相信他。

“ ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['plezntli] .

“	It'll	be	a	joke	on	you	,	”	he	said	pleasantly	.
“	它将	是	一个	开玩笑	在	你	,	”	他	说	愉快	.

“你肯定会被耍的，”他愉快地说。

[hiː; hi][hæd; həd]['set(ə)ld][hɪm'self][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]

He	had	settled	himself	to	say	nothing	of	how	he	came	by	the	things	which
他	有	定居	他自己	到	说	没有什么	的	如何	他	来了	经过	这	事物	哪个

[aɪ'dentɪfaɪd][hɪm] .

identified	him	.
已识别	他	.

他已经决定不去提及他是如何获得那些能表明他身份的物品的。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [lɔː] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] . - - . - , [ə; eɪ] [blæk] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	There's	no	law	against	a	man	having	a	.	30	-	.	30	,	a	black	hat	,	and	a
“	有	不	法律	反对	一个	男人	拥有	一个	.	-	-	.	-	,	一个	黑色的	帽子	,	和	一个

[greɪ] [mjuːl] .

gray	mule	.
灰色的	骡子	.

“法律并不禁止一个人拥有一把.30-.30口径的手枪、一顶黑帽子和一匹灰骡子。”

[aɪ] [ges] [jʊd] [faɪnd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ɪn][ðə; ði] [ˌmɒntə'reɪ] ['fɒrɪst] [rɪ'zɜːv] [hiːld] [laɪk] [ðæt] .

I	guess	you'd	find	half	a	dozen	men	in	the	Monterey	Forest	Reserve	heeled	like	that	.
我	猜测	你会	寻找	一半	一个	打	男人	在	这	蒙特雷	森林	预订	高跟鞋	喜欢	那	.

我想在蒙特雷森林保护区里，你会找到五六个穿着这种高跟鞋的男人。

[aɪ] [telˌ] [juː; jʊ][aɪm][nɒt] [ðɪs] [gaɪ] ['beɪkə(r)] .

I	tell	you	I'm	not	this	guy	Baker	.
我	告诉	你	我是	不是	这	盖伊	贝克	.

我告诉你，我不是贝克这个人。

[aɪm] [bɪl] ['gʊdrɪtʃ] .
I'm Bill Goodrich .
我是 账单 古德里奇 .

我是比尔·古德里奇。

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [ˌmɒntə'reɪ] [ænd; ənd] [jʊl] [siː] . ”
You take me out to Monterey and you'll see . ”
你 拿 我 出去 到 蒙特雷 和 你会 看 . ”

你带我去蒙特雷一趟，你就明白了。

“ [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] , ” [wʌn] ['ɒfɪsə(r)] [sed] ['ʃɔːtli] .
“ No chance for an argument , ” one officer said shortly .
“ 不 机会 为了 一个 争论 , ” 一 官 说 不久 .

“没得争辩，”一名警官简短地说道。

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [get] [ɒn] .
“ We'll have a bite to eat and get on .
“ 出色地 有 一个 咬 到 吃 和 得到 在 .

“我们吃点东西就继续赶路。”

” [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃæklɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [waɪl] [ðeɪ] [kʊkt] .
” They took the precaution of shackling his wrists while they cooked .
” 他们 采取 这 预防 的 束缚 他的 手腕 尽管 他们 煮熟 .

“他们在做饭时，采取了预防措施，将他的手腕铐了起来。”

['gʊdrɪtʃ] [bɜːnd] [wɪð] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hændkʌf] .
Goodrich burned with resentment at the handcuffing .
古德里奇 烧伤 和 怨恨 在 这 手铐 .

古德里奇对被戴上手铐感到无比愤恨。

[ðen] [ðeɪ] ['gæðəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stʌf] , [pækt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [greɪ] ['bʊrəʊ] ,
Then they gathered up his stuff , packed it on the gray burro ,
然后 他们 聚集 向上 他的 东西 , 包装 它 在 这 灰色的 驴子 ,

然后他们把他的东西收拾起来，装到那头灰驴背上。

[brɔːt] [tuː] ['sæd(ə)l] ['hɔːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] [daʊn]
brought two saddle horses out of concealment in the brush , and set off down
带来 二 鞍 马匹 出去 的 隐蔽 在 这 刷子 , 和 放 离开 向下
[ðə; ði] ['maʊntən] [treɪl] .
the mountain trail .
这 山 踪迹 .

他们从灌木丛中牵出两匹鞍马，沿着山路出发了。

[ðeɪ] [rəʊd] .
They rode .
他们 骑 .

他们骑马。

['gʊdrɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] .
Goodrich had to walk .
古德里奇 有 到 走 .

古德里奇不得不步行。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [hɑːd] [ðæt] ['fɔːnuːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] .
He had hunted hard that forenoon , and he was tired .
他 有 猎杀 难的 那 午前 , 和 他 曾是 疲劳的 .

他上午辛苦狩猎了一番，已经很累了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['aiən] [rɪsts] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [iːz] .
With his ironed wrists it was difficult for him to walk with ease .
和 他的 熨烫过的 手腕 它 曾是 难的 为了 他 到 走 和 舒适 .

他的手腕被铁箍住，行走很不方便。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðə; ði] ['flɪkɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm] ['læʃɪŋ] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] .

He	could	not	keep	the	flicking	branches	from	lashing	him	across	the	face	.
他	可以	不是	保持	这	轻弹	分支	从	鞭打	他	穿过	这	脸	.

他无法阻止被甩动的树枝抽打在脸上。

[ðə; ði] ['kɑːk'ʃʊrnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][men]['greɪtɪd][ɒn][hɪm] .

The	cocksureness	of	the	men	grated	on	him	.
这	自负	的	这	男人	磨碎的	在	他	.

那些男人的自负让他感到很不舒服。

[ə; eɪ][məʊst] [ʌn'gɒdli] ['æŋgə(r)] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

A	most	ungodly	anger	grew	in	his	breast	.
一个	最多	不敬神的	愤怒	生长	在	他的	胸部	.

他胸中燃起了一股极其邪恶的怒火。

['kjʊəriəsli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] ['beɪkə(r)] ,

Curiously	it	was	not	directed	toward	Baker	,
奇怪的是	它	曾是	不是	指导	朝向	贝克	,

奇怪的是，这番话并非针对贝克。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] [də'rektli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

who	had	bestowed	upon	him	the	goods	and	chattels	directly	responsible	for
WHO	有	授予	之上	他	这	商品	和	动产	直接地	负责任的	为了

[ðɪs] ['erə(r)][ɪn][aɪ'dentəti] ,

this	error	in	identity	,
这	错误	在	身份	,

是谁将导致此次身份误认的动产赠予了他?

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] ['depjuti] ['ʃerif] .

but	against	the	two	deputy	sheriffs	.
但	反对	这	二	副	警长	.

但对方却是两名副警长。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pluːm] [ðəm'selvz] [ɒn][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] ,

They	were	pluming	themselves	on	his	capture	,
他们	是	管道	他们自己	在	他的	捕获	,

他们为他的被捕而沾沾自喜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæləsli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [in'flikt]

and	they	were	callously	indifferent	to	the	misery	they	were	inflicting
和	他们	是	冷酷无情	冷漠	到	这	苦难	他们	是	造成

[ə'pɒn][hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他们对给他带来的痛苦漠不关心。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz][hændz][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l][mɔː(r)] ['iːzəli] ,

They	refused	to	free	his	hands	so	that	he	could	travel	more	easily	,
他们	拒绝	到	自由的	他的	双手	所以	那	他	可以	旅行	更多的	容易地	,

他们拒绝放开他的双手，让他能够更方便地出行。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [ə'tempt] [ɪ'skeɪp] .

even	though	he	promised	not	to	attempt	escape	.
甚至	尽管	他	承诺	不是	到	试图	逃脱	.

尽管他承诺不会试图逃跑。

[ten] [maɪlz] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg][paɪnz] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['ləʊə(r)] [daʊn] , [ðə; ði][treɪl] [fɔːkt] .

Ten	miles	out	from	the	big	pines	,	two	thousand	feet	lower	down	,	the	trail	forked	.
十	英里	出去	从	这	大的	松树	,	二	千	脚	降低	向下	,	这	踪迹	分叉	.

距离大松树林十英里，海拔下降两千英尺，小路分岔了。

['gʊdrɪtʃ] [stɒpt] .
Goodrich **stopped** **.**
古德里奇 停止 .

古德里奇停了下来。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] .
“ **Look** **here** **,** **”** **he** **said** **angrily** **.**
“ 看 这里 , ” 他 说 愤怒地 .

“看这里，”他生气地说。

“ [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [streɪt] [aɪm][nɒt] [ðɪs] [gai] ['beɪkə(r)] .
“ **I've** **told** **you** **straight** **I'm** **not** **this** **guy** **Baker** **.**
“ 我已经 讲述 你 直的 我是 不是 这 盖伊 贝克 .

“我已经明确告诉过你，我不是贝克这个人。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌmɒntə'reɪ] [huː] [kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][ˌem 'iː] .
There **are** **a** **hundred** **people** **in** **Monterey** **who** **can** **identify** **me** **.**
那里 是 一个 百 人们 在 蒙特雷 WHO 能 确认 我 .

在蒙特雷，有上百人能认出我。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][dræg][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][sə'liːnəs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
You **aren't** **going** **to** **drag** **me** **all** **the** **way** **to** **Salinas** **,** **are** **you** **?** **”**
你 不是 去 到 拖 我 全部 这 方式 到 萨利纳斯 , 是 你 ? ”

你不会真的要把我一路拖到萨利纳斯去吧?

“ ['ʃʊərɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ðeɪ] [dʒiə] .
“ **Surest** **thing** **you** **know** **,** **”** **they** **jeered** **.**
“ 最可靠的 事物 你 知道 , ” 他们 嘲笑 .

“你肯定知道，”他们嘲笑道。

“ [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ][gɒt] [tuː] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [frendz]
“ **You** **suppose** **we** **don't** **know** **you** **got** **two** **brothers** **and** **a** **swarm** **of** **friends**
“ 你 认为 我们 不 知道 你 得到 二 兄弟 和 一个 蜂群 的 朋友们
[bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ˌmɒntə'reɪ] ?
between **here** **and** **Monterey** **?**
之间 这里 和 蒙特雷 ?

“你以为我们不知道你在这里和蒙特雷之间还有两个兄弟和一大群朋友吗？”

[nəʊ] ['fuːlɪn] - [naʊ] .
No **foolin** **'** **now** **.**
不 愚弄 - 现在 .

现在可不是开玩笑了。

[juː; jʊ][haɪk] [raɪt] [ə'lɒŋ] . ”
You **hike** **right** **along** **.** **”**
你 远足 正确的 沿着 . ”

你继续往前走。

“ [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [ai][duː; də] , ” ['gʊdrɪtʃ] [sed] ['sʌlənli] .
“ **I'll** **be** **damned** **if** **I** **do** **,** **”** **Goodrich** **said** **sullenly** **.**
“ 患病的 是 该死的 如果 我 做 , ” 古德里奇 说 闷闷不乐地 .

“我才不会那么做呢，”古德里奇闷闷不乐地说。

“ [aɪv] [wɔːkt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .
“ **I've** **walked** **as** **far** **as** **I'm** **going** **to** **.**
“ 我已经 步行 作为 远的 作为 我是 去 到 .

“我已经走到我能走的尽头了。”

" [ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn]['ɒfɪsə(r)]['faɪnəli] [,dis'maunt] [ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋli]

"	The	upshot	of	this	was	that	one	officer	finally	dismounted	and	grudgingly
"	这	结果	的	这	曾是	那	一	官	最后	下马	和	勉强

[pə'mɪtɪd] ['gʊdrɪtʃ] [tu:; tə][raɪd] .

permitted	Goodrich	to	ride	.
允许	古德里奇	到	骑	.

结果是，一名警官最终下马，不情愿地允许古德里奇骑马。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][sə'li:nəs][rəʊd] .

But	they	took	the	Salinas	road	.
但	他们	采取	这	萨利纳斯	路	.

但他们选择了萨利纳斯公路。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ]['steɪʃ(ə)n] , [ɪn] [leɪt] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['gʊdrɪtʃ] , [wɪð] [swet] - [graɪmd] [feɪs]

And	at	the	stage	station	,	in	late	afternoon	,	Goodrich	,	with	sweat	-	grimed	face
和	在	这	阶段	车站	,	在	晚的	下午	,	古德里奇	,	和	汗	-	肮脏的	脸

[ænd; ənd] ['hændkʌfs] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪsts] ,

and	handcuffs	on	his	wrists	,
和	手铐	在	他的	手腕	,

傍晚时分，在驿站，古德里奇满脸汗水，手腕上戴着手铐。

[wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['rʊərəl][ˌkjʊəri'ɒsəti] [waɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['haɪəd][ə; eɪ]['məʊtə(r)]

was	an	object	of	rural	curiosity	while	the	officers	hired	a	motor
曾是	一个	目的	的	乡村的	好奇心	尽管	这	警官	雇用	一个	发动机

[kɑ:(r)] .

car	.
车	.

在警官们租了一辆汽车的时候，这成了乡村居民好奇的对象。

[baɪ] [ðæt] [mi:nz] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] ['θɜ:ti] [maɪlz] [ɒv; əv] [rəʊd] [ænd; ənd] ['lændɪd] [bɪl]

By	that	means	they	covered	the	intervening	thirty	miles	of	road	and	landed	Bill
经过	那	方法	他们	涵盖	这	介入	三十	英里	的	路	和	登陆	账单

['gʊdrɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] [sel] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl][dʒʌst][æz; əz] [dʌsk] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .

Goodrich	in	a	stuffy	cell	at	the	county	jail	just	as	dusk	was	falling	.
古德里奇	在	一个	闷	细胞	在	这	县	监狱	只是	作为	黄昏	曾是	坠落	.

他们用这种方法跑完了中间的三十英里路程，并在黄昏降临之际将比尔·古德里奇关进了县监狱闷热的牢房里。

[nekst] [deɪ] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv]['prəʊtest][ænd; ənd][dɪ'mɑ:nd] , [hi:; hi][gɒt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

Next	day	,	by	dint	of	protest	and	demand	,	he	got	in	touch	with	a	lawyer	.
下一个	天	,	经过	凹痕	的	反对	和	要求	,	他	得到	在	触碰	和	一个	律师	.

第二天，通过抗议和要求，他联系到了一位律师。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fri:d] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒndərəs]

The	following	day	he	was	freed	,	after	a	brief	grinding	of	the	ponderous
这	下列的	天	他	曾是	自由	,	后	一个	简短的	研磨	的	这	沉重的

[wi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

wheels	of	the	law	.
车轮	的	这	法律	.

经过漫长的法律程序，第二天他就被释放了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [men] [tu:; tə] [bɪ'spi:k] [hɪm] [æz; əz] [bɪl] ['gʊdrɪtʃ] ,

There	were	men	to	bespeak	him	as	Bill	Goodrich	,
那里	是	男人	到	表明	他	作为	账单	古德里奇	,

有人称他为比尔·古德里奇，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [men] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['wɒntɪd] ['beɪkə(r)] — [hu:]

and	other	men	to	prove	that	he	was	not	the	much	-	wanted	Baker	—	who
和	其他	男人	到	证明	那	他	曾是	不是	这	很多	-	通缉	贝克	—	WHO

[hæd; həd] [ʃɒt] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ]['rɑ:ntʃə(r)][ɪn][ðə; ði][sə'li:nəs] ['væli] .

had	shot	and	killed	a	rancher	in	the	Salinas	valley	.
有	射击	和	被杀	一个	牧场主	在	这	萨利纳斯	谷	.

以及其他一些人，以证明他不是被通缉的贝克——贝克曾在萨利纳斯山谷枪杀了一名牧场主。

[bɪl] ['gʊdrɪtʃ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][sə'li:nəs][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['pi:p(ə)l] [hu:] [bɪ'li:vd] ['beɪkə(r)]

Bill	Goodrich	learned	that	even	in	Salinas	there	were	people	who	believed	Baker
账单	古德里奇	学习	那	甚至	在	萨利纳斯	那里	是	人们	WHO	相信	贝克

[hæd; həd] ['æmpl] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] .

had	ample	justification	for	the	shooting	.
有	充足	理由	为了	这	射击	.

比尔·古德里奇了解到，即使在萨利纳斯，也有人认为贝克开枪是完全正当的。

['pɜ:sənəli] , ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [ðəʊz] [tu:] ['depjutiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ,

Personally	,	after	his	experience	with	those	two	deputies	and	the	county	jail	,
亲自	,	后	他的	经验	和	那些	二	副手们	和	这	县	监狱	,

就他个人而言，经历了那两名副警长和县监狱的种种遭遇之后，

[bɪl] ['gʊdrɪtʃ] ['spaɪtfəli] [həʊpt] [ðæt] ['beɪkə(r)][gɒt] [ə'weɪ] .

Bill	Goodrich	spitefully	hoped	that	Baker	got	away	.
账单	古德里奇	恶意地	希望	那	贝克	得到	离开	.

比尔·古德里奇心怀恶意，希望贝克逃脱惩罚。

[hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [kləʊz] [maʊθ] [ɒn] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] [mju:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [hæt]

He	kept	a	close	mouth	on	how	he	came	by	the	gray	mule	and	the	black	hat
他	保留	一个	关闭	嘴	在	如何	他	来了	经过	这	灰色的	骡子	和	这	黑色的	帽子

.

:

.

他始终守口如瓶，不愿透露自己是如何得到那匹灰色骡子和那顶黑色帽子的。

[hi:; hi] [sniə] [æt; ət] ['ɒfɪsəz] [hu:] ['kwestʃənd] [hɪm] .

He	sneered	at	officers	who	questioned	him	.
他	冷笑	在	警官	WHO	被质问	他	.

他冷笑着对盘问他的警官们说了些什么。

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [sə'li:nəs][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

And	he	left	Salinas	as	soon	as	he	could	.
和	他	左边	萨利纳斯	作为	很快	作为	他	可以	.

他一有机会就离开了萨利纳斯。

['gʊdrɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] .

Goodrich	was	a	rolling	stone	.
古德里奇	曾是	一个	滚动	石头	.

古德里奇就像一块滚石。

[ðæt] ['ɪnsɪdənt] [left] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

That	incident	left	a	very	bad	taste	in	his	mouth	.
那	事件	左边	一个	非常	坏的	品尝	在	他的	嘴	.

那件事让他非常不愉快。

[hi:; hi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðæt]

He	would	wake	up	sometimes	out	of	a	dream	in	which	he	was	back	in	that
他	会	唤醒	向上	有时	出去	的	一个	梦	在	哪个	他	曾是	后退	在	那

[faʊl] - ['smelɪŋ] [dʒeɪl] .

foul	-	smelling	jail	.
犯规	-	闻起来	监狱	.

他有时会从梦中醒来，梦里他又回到了那座臭气熏天的监狱里。

[ˌaɪ 'ti:] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

It	managed	to	spoil	that	section	of	California	for	him	.
它	管理	到	剧透	那	部分	的	加利福尼亚州	为了	他	.

它彻底毁了他心目中加州那片地区。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [θru:] [ðeə(r)] , ['eniweɪ] .

He	was	about	through	there	,	anyway	.
他	曾是	关于	通过	那里	,	反正	.

他当时差不多已经离开那里了。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][tjuːˌbɜːkjuˈləʊsɪs][hæd; həd][sent][hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌmɒntəˈreɪ] ['fɒrɪst] [rɪˈzɜːv] ['ʌndə(r)]

A	touch	of	tuberculosis	had	sent	him	to	the	Monterey	Forest	Reserve	under
一个	触碰	的	结核	有	发送	他	到	这	蒙特雷	森林	预订	在下面

[ə; eɪ] ['dɒktəz] [əd'vaɪs][tuː; tə][get] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ,

a	doctor's	advice	to	get	high	in	the	mountains	,
一个	医生的	建议	到	得到	高的	在	这	山脉	,

他患上了轻微的肺结核，医生建议他到蒙特雷森林保护区到高山上疗养。

[tuː; tə] [sliːp] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə] [iːt] [pleɪn] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] , [ænd; ənd] [teɪk] ['plenti] [ɒv; əv]['əʊpən] -

to	sleep	outside	,	to	eat	plain	nourishing	food	,	and	take	plenty	of	open	-
到	睡觉	外部	,	到	吃	清楚的	滋养	食物	,	和	拿	很多	的	打开	-

[eə(r)]['eksəsaɪz] .

air	exercise	.
空气	锻炼	.

睡在户外，吃清淡营养的食物，多进行户外运动。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [helθ] .

Thus	he	had	achieved	health	.
因此	他	有	已达成	健康	.

因此，他恢复了健康。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['dɒktə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɪg'zæmɪnd] .

He	went	back	to	the	same	doctor	and	had	his	lungs	examined	.
他	去	后退	到	这	相同的	医生	和	有	他的	肺	检查	.

他回到原来的医生那里，做了肺部检查。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l][mæn] [prə'naʊnst] [hɪm] [saʊnd] ,

And	when	the	medical	man	pronounced	him	sound	,
和	什么时候	这	医疗的	男人	发音	他	声音	,

当医生宣布他身体健康时，

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kɔːs] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['sɪmptəmz]

with	a	warning	to	repeat	the	same	course	of	treatment	if	the	symptoms
和	一个	警告	到	重复	这	相同的	课程	的	治疗	如果	这	症状

[rɪ'kɑː] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] ,

recurred	in	future	,
复发	在	未来	,

并警告说，如果症状将来复发，则需重复相同的治疗疗程。

[bɪl] ['gʊdrɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl] [ə'gen] .

Bill	Goodrich	began	to	roll	again	.
账单	古德里奇	开始	到	卷	再次	.

比尔·古德里奇又开始滚动了。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [rəʊld] [hɪm'self] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz]

In	time	he	rolled	himself	clean	out	of	the	United	States	into	the	British	dominions
在	时间	他	滚动	他自己	干净的	出去	的	这	团结的	各州	进入	这	英国	领地

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːθ] — [spə'sɪfɪkli] ,

to	the	north	—	specifically	,
到	这	北	—	具体来说	,

最终，他彻底离开了美国，进入了北方的英国领地——具体来说，是

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kəʊst(ə)l]['riːdʒən][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .

into	the	coastal	region	of	British	Columbia	.
进入	这	沿海	地区	的	英国	哥伦比亚	.

进入不列颠哥伦比亚省沿海地区。

[hɪə(r)] [bɪl] ['gʊdrɪtʃ] ['tæri] [ə; eɪ] [waɪl] , [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ləʊ'kælətɪ] .

Here	Bill	Goodrich	tarried	a	while	,	long	enough	to	take	root	in	a	certain	locality	.
这里	账单	古德里奇	滞留	一个	尽管	,	长的	足够的	到	拿	根	在	一个	肯定	地点	.

比尔·古德里奇在这里逗留了一段时间，足以在某个地方扎根。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn] ['lɒgɪŋ] [kæmps] , [meɪd] [ə; eɪ][hænd][ɒn] ['kænəri] ['tendəz] , ['prɔspekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	worked	in	logging	camps	,	made	a	hand	on	cannery	tenders	,	prospected	a	little
他	工作	在	日志记录	营地	,	制成	一个	手	在	罐头厂	投标	,	勘探	一个	小的

,

,

,

他曾在伐木营地工作，在罐头厂做过助手，也做过一些勘探工作。

[træpt] , [fiʃ] ['sæmən] , [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['veəriəs] [θɪŋz] ,

trapped	,	fished	salmon	,	tried	his	hand	at	various	things	,
被困	,	钓鱼	三文鱼	,	尝试	他的	手	在	各种各样的	事物	,

他捕过鲑鱼，尝试过各种各样的事情。

['juːzɪŋ][ə; eɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [klɪəd] [lænd][ɒn] [kɔːr'tɛz] ['aɪlənd][æz; əz][ə; eɪ]['pɪvət(ə)l]

using	a	cabin	and	a	plot	of	cleared	land	on	Cortez	Island	as	a	pivotal
使用	一个	舱	和	一个	阴谋	的	已清除	土地	在	科尔特斯	岛	作为	一个	关键的

[pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ventʃəz] .

point	for	his	ventures	.
观点	为了	他的	风险投资	.

他以科尔特斯岛上的一间小木屋和一块清理出来的土地为据点，开展各种活动。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

He	liked	the	country	.
他	喜欢	这	国家	.

他喜欢这个国家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['nəʊb(ə)l]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ɪn] [wɪtʃ] [geɪm] [ə'baund] .

It	was	covered	with	noble	forests	,	in	which	game	abounded	.
它	曾是	涵盖	和	高贵	森林	,	在	哪个	游戏	大量	.

这里曾是茂密的森林，盛产野生动物。

[bɪl] ['gʊdrɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][men] [huː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [frʌn'tɪr] [ɒf]

Bill	Goodrich	was	a	lineal	descendant	of	men	who	had	crowded	frontiers	off
账单	古德里奇	曾是	一个	线性	后裔	的	男人	WHO	有	挤	前沿	离开

[ðə; ði][mæp] ,

the	map	,
这	地图	,

比尔·古德里奇是那些曾经将边疆地区挤得面目全非的人的直系后裔。

[men] ['hændi] [wɪð] ['aɪðə(r)][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] [plaʊ] .

men	handy	with	either	a	rifle	or	a	plow	.
男人	便利	和	任何一个	一个	步枪	或者	一个	犁	.

擅长使用步枪或犁的男人。

[bɪl] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn][waɪld]['pleɪsɪz] .

Bill	was	at	home	in	wild	places	.
账单	曾是	在	家	在	荒野	地方	.

比尔在荒野中如鱼得水。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['elbəʊˌruːm] .

He	was	never	satisfied	without	elbowroom	.
他	曾是	绝不	使满意	没有	肘部空间	.

他总觉得没有足够的活动空间才算满足。

[biː] . [siː] . [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] , [ɪts] [wʊdz] [ænd; ənd][klɪə(r)] [striːmz] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs]

B	.	C	.	looked	good	to	him	,	its	woods	and	clear	streams	and	enormous
B	.	C	.	看起来	好的	到	他	,	它是	树林	和	清除	溪流	和	巨大的

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

在他看来，不列颠哥伦比亚省很不错，那里有森林、清澈的溪流和巍峨的高山。

[wen] [hiː; hi] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [hiː; hi] [faɪld] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsɪksti]

When	he	accumulated	a	few	hundred	dollars	he	filed	on	a	hundred	and	sixty
什么时候	他	积累	一个	很少	百	美元	他	已提交	在	一个	百	和	六十

[ˈeɪkəz] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] [lænd] .

acres	of	government	land	.
英亩	的	政府	土地	.

当他攒够了几百美元后，他申请购买了160英亩政府土地。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [ðə; ði] [stjuːˈpendəs] [ˈbæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [stʌmps] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] .

He	began	the	stupendous	battle	with	the	stumps	around	his	cabin	.
他	开始	这	惊人的	战斗	和	这	树桩	大约	他的	舱	.

他与小屋周围的树桩展开了一场惊天动地的战斗。

[wen] [faɪv] [jˈiəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [naɪt] [hiː; hi] [spent] [ɪn]

When	five	years	had	passed	over	his	head	since	the	autumn	night	he	spent	in
什么时候	五	年	有	通过了	超过	他的	头	自从	这	秋天	夜晚	他	花费	在

[ðə; ði] [səˈliːnəs] [dʒeɪl] ,

the	Salinas	jail	,
这	萨利纳斯	监狱	,

自从他在萨利纳斯监狱度过那个秋夜以来，五年已经过去了。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhaɪˈrəʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌpaɪəˈnɪrz] [ˈmɒdɪst] [ˈfɔːtʃuːn] [bɪl] [ˈgʊdrɪtʃ]

instead	of	being	on	the	highroad	to	a	pioneer's	modest	fortune	Bill	Goodrich
反而	的	存在	在	这	大路	到	一个	先驱者的	谦虚的	财富	账单	古德里奇

[hæd; həd] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [tuː] [ˈrɑːðə(r)] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈaɪtəmz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdebɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

had	to	acknowledge	two	rather	significant	items	on	the	debit	side	of	his
有	到	承认	二	相当	重要的	项目	在	这	借方	边	的	他的

[ˈledʒə(r)] .

ledger	.
账簿	.

比尔·古德里奇本应走上拓荒者通往小财富的康庄大道，但他却不得不承认账簿上出现了两项相当重要的债务。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈkʌrəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [lʌŋ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [tʌtʃ] —

One	was	a	recurrence	of	his	old	lung	trouble	,	a	touch	—	just	a	touch	—
一	曾是	一个	复发	的	他的	老的	肺	麻烦	,	一个	触碰	—	只是	一个	触碰	—

[ɒv; əv] [tjuːˌbɜːkjuˈləʊsɪs] .

of	tuberculosis	.
的	结核	.

其中之一是旧肺病复发，轻微的——只是轻微的——肺结核。

“ [get] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] .

“	Get	off	the	coast	.
“	得到	离开	这	海岸	.

“离开海岸。”

[get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dæmp] [eə(r)] .

Get	away	from	this	damp	air	.
得到	离开	从	这	潮湿	空气	.

离开这潮湿的空气。

[gəʊ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , [ˈprefrəbli] [weə(r)] [ɪts] [wɔːm] .

Go	as	high	as	you	can	get	in	the	mountains	,	preferably	where	it's	warm	.
去	作为	高的	作为	你	能	得到	在	这	山脉	,	最好	在哪里	它是	温暖的	.

尽可能去海拔更高的山区，最好是气候温暖的地方。

[duː; də] [ðæt] [ænd; ənd] [jʊl] [suːn] [ʃeɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .

Do	that	and	you'll	soon	shake	it	off	.
做	那	和	你会	很快	摇	它	离开	.

这样做，你很快就能摆脱这种感觉。

[ðə; ði] [bʌgz] [kænt] [stænd] [draɪ] [eə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

The	bugs	can't	stand	dry	air	and	sunshine	.
这	漏洞	不能	站立	干燥	空气	和	阳光	.

这些虫子受不了干燥的空气和阳光。

" [ðʌs] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .

"	Thus	a	doctor	.
"	因此	一个	医生	.

"因此，他成为了一名医生。"

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['aɪtəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ə; eɪ] ['bʊliɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː]

The	other	item	was	a	man	in	the	neighborhood	,	a	bullying	individual	who
这	其他	物品	曾是	一个	男人	在	这	邻里	,	一个	欺凌	个人	WHO

['dɪd(ə)nt] [laɪk] [bɪl] ['gʊdrɪtʃ] .

didn't	like	Bill	Goodrich	.
没有	喜欢	账单	古德里奇	.

另一件事是住在附近的一个男人，他是个爱欺负人的人，不喜欢比尔·古德里奇。

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [lænd] ['gʊdrɪtʃ] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd]

Ever	since	he	took	possession	of	this	government	land	Goodrich	had	recognized
曾经	自从	他	采取	拥有	的	这	政府	土地	古德里奇	有	认可

[ðɪs] [dɪs'laɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['menəs] .

this	dislike	as	a	menace	.
这	不喜欢	作为	一个	威胁	.

自从古德里奇接管这块政府土地以来，他就意识到这种厌恶是一种威胁。

[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [maɪld] [sep'tembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ['lændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd]

And	on	a	mild	September	afternoon	,	at	a	steamer	landing	on	the	east	side
和	在	一个	温和的	九月	下午	,	在	一个	汽船	降落	在	这	东方	边

[ɒv; əv] [kɔːr'tɛz] ,

of	Cortez	,
的	科尔特斯	,

在一个气候宜人的九月午后，在科尔特斯东侧的一艘汽船码头上，

[bɪl] ['gʊdrɪtʃ] [kɪld] [ðɪs] [mæn] — [ʃɒt] [hɪm] ['niːtli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['kɒlə(r)] [bəʊn] [ɪn]

Bill	Goodrich	killed	this	man	—	shot	him	neatly	between	the	chin	and	collar	bone	in
账单	古德里奇	被杀	这	男人	—	射击	他	整齐地	之间	这	下巴	和	衣领	骨	在

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['twenti] ['piːp(ə)l] .

the	presence	of	twenty	people	.
这	在场	的	二十	人们	.

比尔·古德里奇杀死了这个人——当着二十个人的面，干净利落地朝他的下巴和锁骨之间开枪。

['gʊdrɪtʃ] ['hædnt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] [mæn] .

Goodrich	hadn't	wanted	to	kill	this	man	.
古德里奇	之前没有	通缉	到	杀	这	男人	.

古德里奇并不想杀这个人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [klæʃ] [wɪð] [hɪm] ,

He	had	hoped	to	avoid	a	clash	with	him	,
他	有	希望	到	避免	一个	冲突	和	他	,

他原本希望避免与他发生冲突。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [liːv] [kɔːr'tɛz] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [haɪ]

especially	when	he	learned	that	he	must	leave	Cortez	and	seek	the	high
尤其	什么时候	他	学习	那	他	必须	离开	科尔特斯	和	寻找	这	高的

['meɪnlənd] ['reɪndʒɪz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [waɪt] [pleɪg] .

mainland	ranges	if	he	wanted	to	beat	the	white	plague	.
大陆	范围	如果	他	通缉	到	打	这	白色的	瘟疫	.

尤其是当他得知，如果他想战胜白瘟疫，就必须离开科尔特斯，前往高地大陆山脉。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['trʌb(ə)l]['hʌntə(r)] .

But	the	man	was	a	natural	trouble	hunter	.
但	这	男人	曾是	一个	自然的	麻烦	猎人	.

但这人天生就是个麻烦制造者。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [gʊdrɪtʃs] [laɪf] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .

He	had	been	making	Goodrich's	life	miserable	for	six	months	.
他	有	到过	制作	古德里奇	生活	悲惨的	为了	六	几个月	.

六个月来，他一直让古德里奇的生活苦不堪言。

[hiː; hi][daɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɒn][ænd; ənd][ə; eɪ][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]

He	died	with	his	boots	on	and	a	gun	in	his	hand	because	he	had
他	死亡	和	他的	靴子	在	和	一个	枪	在	他的	手	因为	他	有

[meɪd] [ðə; ði] ['veri] ['kɒmən] ['erə(r)][ɒv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] ['kwaɪətnəs][fɔː(r); fə(r)][tɪ'mɪdəti] ,

made	the	very	common	error	of	mistaking	quietness	for	timidity	,
制成	这	非常	常见的	错误	的	误会	寂静	为了	胆怯	,

他死的时候还穿着靴子，手里拿着枪，因为他犯了一个非常常见的错误，那就是把安静误认为是胆怯。

[self] - [kən'trəʊl][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ,

self	-	control	for	fear	,
自己	-	控制	为了	害怕	,

因恐惧而产生的自制力

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][pʊt][hɪm'self][ænd; ənd][bɪl] ['gʊdrɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv]

and	so	had	put	himself	and	Bill	Goodrich	in	a	position	where	one	of
和	所以	有	放	他自己	和	账单	古德里奇	在	一个	位置	在哪里	一	的

[ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ʌndə(r)] .

them	had	to	go	under	.
他们	有	到	去	在下面	.

因此，他和比尔·古德里奇陷入了必须二选一的境地。

[ˌnevəðə'les] , ['iːv(ə)n][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['hɒmɪsaɪd] [brɪŋz] [ə; eɪ][mæn][faʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

Nevertheless	,	even	justifiable	homicide	brings	a	man	foul	of	the	law	.
尽管如此	,	甚至	合理的	杀人	带来	一个	男人	犯规	的	这	法律	.

然而，即使是正当防卫的杀人行为，也会使人触犯法律。

[bɪl] ['gʊdrɪtʃ] [njuː] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .

Bill	Goodrich	knew	himself	to	be	justified	.
账单	古德里奇	知道	他自己	到	是	合理的	.

比尔·古德里奇认为自己的做法是正确的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] .

He	was	not	sorry	.
他	曾是	不是	对不起	.

他并不后悔。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [ɒn][hɪm] .

The	thing	had	been	forced	on	him	.
这	事物	有	到过	强制	在	他	.

这件事是被迫的。

[bʌt; bət] — [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][kʌt][kwaɪt][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɒgɪŋ] ['bɪznəs] .

But	—	the	other	man	cut	quite	a	figure	in	the	logging	business	.
但	—	这	其他	男人	切	相当	一个	数字	在	这	日志记录	商业	.

但是——另一个人在伐木业中却颇有名气。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mʌni] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

There	was	money	behind	him	.
那里	曾是	钱	在后面	他	.

他背后有钱支持。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fjuːd] ,

There	were	others	willing	enough	to	carry	on	his	feud	,
那里	是	其他的	愿意的	足够的	到	携带	在	他的	世仇	,

还有其他人愿意继承他的仇恨，

[tuː; tə] [get] [bɪl] ['gʊdrɪtʃ] ['liːgəli] [sɪns] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [klæʃ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [hɪm] .

to	get	Bill	Goodrich	legally	since	a	personal	clash	had	failed	to	eliminate	him	.
到	得到	账单	古德里奇	合法地	自从	一个	个人的	冲突	有	失败的	到	排除	他	.

由于私人恩怨未能除掉比尔·古德里奇，因此决定通过法律途径将其除掉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['məʊtɪv] ['fʌŋkʃənɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pjʊəli] ['pɜːsən(ə)l] [wʌn] .

There	was	an	economic	motive	functioning	behind	the	purely	personal	one	.
那里	曾是	一个	经济的	动机	功能	在后面	这	纯粹	个人的	一	.

纯粹的个人动机背后，还存在着经济动机。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɪl] ['gʊdrɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [hɪlz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['sæŋktʃuəri]

It	seemed	to	Bill	Goodrich	that	the	hills	offered	a	more	desirable	sanctuary
它	似乎	到	账单	古德里奇	那	这	丘陵	提供	一个	更多的	理想	避难所

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɔːts] .

than	the	courts	.
比	这	法院	.

在比尔·古德里奇看来，山丘比法院更能让人感到安心。

[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ɒf] [klɪə(r)] [ɪn] [kɔːt] — [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðəʊz] ['rʌgɪd] [hɪlz] [ʌp] - ['θrʌstɪŋ] ['ɪntuː]

He	might	come	off	clear	in	court	—	in	the	hills	,	those	rugged	hills	up	-	thrusting	into
他	可能	来	离开	清除	在	法庭	—	在	这	丘陵	,	那些	崎岖	丘陵	向上	-	推进	进入

[bluː] [skaɪ] ,

blue	sky	,
蓝色的	天空	,

他或许能在法庭上全身而退——在那些山峦间，那些巍峨耸立、直插蓝天的崎岖山峦，

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [dɪ'pendɪd] ['səʊlli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'eɪdɪd] ['efət] , [hɪz; ɪz] [skɪl] ,

his	life	and	liberty	depended	solely	upon	his	own	unaided	effort	,	his	skill	,
他的	生活	和	自由	取决于	仅	之上	他的	自己的	未受帮助	努力	,	他的	技能	,

他的生命和自由完全取决于他自己的努力和技能，

[hɪz; ɪz] ['fɔːtɪtjuːd] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [hænd] [ænd; ənd] [breɪn] .

his	fortitude	,	his	own	individual	quickness	of	hand	and	brain	.
他的	坚韧	,	他的	自己的	个人	速度	的	手	和	脑	.

他的坚韧，他个人敏捷的手速和思维能力。

[səʊ] [hiː; hi] [left] [æn; ən] [ɔːd] [gruːp] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [mæn] [sprɔːld] [lɪmp] [ɪn] [ðə; ði] ['meləʊ]

So	he	left	an	awed	group	staring	at	the	dead	man	sprawled	limp	in	the	mellow
所以	他	左边	一个	敬畏	团体	凝视	在	这	死的	男人	蔓延	跛行	在	这	醇厚

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæbɪn] ,

sunshine	and	trudged	back	to	his	own	cabin	,
阳光	和	艰难跋涉	后退	到	他的	自己的	舱	,

于是，他留下一群惊愕地盯着躺在柔和阳光下的死者，自己则拖着沉重的步伐回到了自己的小屋。

[sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

some	two	miles	distant	.
一些	二	英里	遥远	.

大约两英里远。

[nəʊ] [wʌn] [steɪd] [hɪm] .

No	one	stayed	him	.
不	一	入住	他	.

没有人留住他。

[hiː; hi] [njuː] [nəʊ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [wʊd] ['med(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

He	knew	no	man	who	had	witnessed	the	affair	would	meddle	with	him	.
他	知道	不	男人	WHO	有	目击者	这	事务	会	插手	和	他	.

他知道，任何目睹过这件事的人都不会来打扰他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['ɔːlsəʊ][ðæt][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [laɪn][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	he	knew	also	that	a	telephone	line	ran	from	the	scene	of	the
但	他	知道	还	那	一个	电话	线	跑	从	这	场景	的	这

['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə] ['kæmb(ə)l] ['rɪvə(r)] ,

shooting	to	Campbell	River	,
射击	到	坎贝尔	河	,

但他也知道，有一条电话线从枪击现场通向坎贝尔河。

[wens] ['ʃɔːtli] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [lɔːntʃ] [wʊd] [set] [aʊt] [tuː; tə]

whence	shortly	a	provincial	constable	in	a	government	launch	would	set	out	to
何处	不久	一个	省级	警官	在	一个	政府	发射	会	放	出去	到

[ə'rest] [hɪm] .

arrest	him	.
逮捕	他	.

不久之后，一名省警将乘坐政府巡逻艇出发逮捕他。

[ænd; ənd] [bɪl] ['gʊdrɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə]['sʌfə(r)] [ə'rest] .

And	Bill	Goodrich	had	no	mind	to	suffer	arrest	.
和	账单	古德里奇	有	不	头脑	到	遭受	逮捕	.

比尔·古德里奇根本不想被捕。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [kɔːts] , [ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv][dʒeil] — [wɪtʃ] [lɑːst]['deɪtɪd] [bæk]

He	had	a	distrust	of	courts	,	a	horror	of	jails	—	which	last	dated	back
他	有	一个	怀疑	的	法院	,	一个	恐怖	的	监狱	—	哪个	最后的	日期	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz][sə'liːnəs] [ɪk'spɪəriəns] .

to	his	Salinas	experience	.
到	他的	萨利纳斯	经验	.

他对法院抱有不信任感，对监狱感到恐惧——这种恐惧感可以追溯到他在萨利纳斯的经历。

[ðæt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['vɪvɪd]['pɪktʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðəʊz] [faɪv] [j'iəz] .

That	had	remained	a	vivid	picture	in	his	mind	those	five	years	.
那	有	剩余	一个	生动	图片	在	他的	头脑	那些	五	年	.

那幅画面在他脑海中一直鲜明地保留了五年之久。

[hiː; hi][kʊd; kəd][səʊ] ['iːzəli] ['vɪʒuəlaɪz] [ðæt] [kræmpt] , [faʊl] - ['smelɪŋ] [stiːl] [keɪdʒ] , [ðə; ði][dræb] [wɔːlz]

He	could	so	easily	visualize	that	cramped	,	foul	-	smelling	steel	cage	,	the	drab	walls
他	可以	所以	容易地	可视化	那	狭窄	,	犯规	-	闻起来	钢	笼	,	这	单调	墙壁

.

:

.

他很容易就能想象出那个狭窄、散发恶臭的钢笼，以及灰暗的墙壁。

[ðə; ði] ['meməri] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['beriəl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][swɔː(r)][hiː; hi] [wʊd]

The	memory	filled	him	with	a	sense	of	living	burial	,	which	he	swore	he	would
这	记忆	已填	他	和	一个	感觉	的	活的	葬礼	,	哪个	他	发誓	他	会

['nevə(r)][ˌʌndə'gəʊ] .

never	undergo	.
绝不	经历	.

那段记忆让他感到如同活埋一般，他发誓自己永远不会经历这种痛苦。

[raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , [ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] , [ðə; ði] ['frendli] ['saɪləns]

Right	or	wrong	he	was	for	freedom	,	the	open	sky	,	the	friendly	silence
正确的	或者	错误的	他	曾是	为了	自由	,	这	打开	天空	,	这	友好的	沉默

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

of	the	woods	.
的	这	树林	.

无论对错，他都热爱自由、广阔的天空和森林中宁静祥和的氛围。

[ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ded] [æz; əz][ɪn][dʒeɪl] — ['betə(r)] ,

A	man	,	he	said	to	himself	,	might	as	well	be	dead	as	in	jail	—	better	,
一个	男人	,	他	说	到	他自己	,	可能	作为	出色地	是	死的	作为	在	监狱	—	更好的	,

他心想，一个人活着还不如死了算了——甚至死了更好。

[ɪf] [ðə; ði] ['tjuːbəkl] [bə'sɪlaɪ][hæd; həd] ['gɒtn] [ə; eɪ]['taɪni] ['fʊthəʊld] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

if	the	tubercle	bacilli	had	gotten	a	tiny	foothold	in	one	of	his	lungs	.
如果	这	结节	杆菌	有	获得	一个	微小的	立足点	在	一	的	他的	肺	.

如果结核杆菌在他的肺部有了微小的立足点。

[səʊ][hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['steɪp(ə)l] [fuːdz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [sɪlk] [tent] ,

So	he	put	a	reasonable	quantity	of	staple	foods	,	a	small	silk	tent	,
所以	他	放	一个	合理的	数量	的	主食	食物	,	一个	小的	丝绸	帐篷	,

所以他准备了相当数量的主食，搭了一个小小的丝绸帐篷，

[tuː] ['blæŋkɪts] , [hɪz; ɪz] ['wɔːrmɪst] [ænd; ənd] ['staʊtɪst] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [buːts] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

two	blankets	,	his	warmest	and	stoutest	clothing	and	boots	,	his	rifle
二	毯子	,	他的	最温暖	和	最粗壮的	衣服	和	靴子	,	他的	步枪

[ænd; ənd] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,

and	cartridges	,
和	墨盒	,

两条毯子，他最保暖最结实的衣服和靴子，他的步枪和子弹，

[sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] [gɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [æks][ɪn][ə; eɪ][ˌpiːtər'bɜːroʊ] [kə'nuː] .

some	fishing	gear	and	a	good	ax	in	a	Peterboro	canoe	.
一些	钓鱼	齿轮	和	一个	好的	斧头	在	一个	彼得伯勒	独木舟	.

彼得伯勒独木舟里放着一些渔具和一把好斧头。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [dɑːk] — [tʃ'ɑːnsɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['miːntaɪm] — [ðæt] [nəʊ]

He	waited	till	dark	—	chancing	the	arrival	of	an	officer	meantime	—	that	no
他	等待	直到	黑暗的	—	机会	这	到达	的	一个	官	与此同时	—	那	不

['wɒtʃfl] [aɪ] [maɪt] [nəʊt][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

watchful	eye	might	note	the	direction	of	his	flight	.
警惕	眼睛	可能	笔记	这	方向	的	他的	航班	.

他等到天黑——冒着被军官发现的风险——以免有人注意到他逃跑的方向。

[hiː; hi]['pæd(ə)ld] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['tʃæn(ə)l] ,

He	paddled	then	in	the	dusk	across	the	head	of	Lewis	Channel	,
他	划桨	然后	在	这	黄昏	穿过	这	头	的	刘易斯	渠道	,

当时天色已晚，他划着小船穿过刘易斯海峡的源头。

[pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ˌmɑːlə'spiːnə]['ɪnlet] .

passed	between	the	Redondas	and	the	mouth	of	Malaspina	Inlet	.
通过了	之间	这	-	和	这	嘴	的	马拉皮纳	进口	.

从雷东达斯群岛和马拉皮纳湾口之间穿过。

[æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['aɪlət] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn]

At	the	lower	end	of	a	nameless	islet	standing	in	the	mouth	of	Desolation
在	这	降低	结尾	的	一个	无名	小岛	常设	在	这	嘴	的	荒凉

[saʊnd] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [θrʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] .

Sound	he	picked	up	the	thrum	of	a	motor	.
声音	他	挑选	向上	这	嗡嗡声	的	一个	发动机	.

在荒凉海峡入口处一座不知名小岛的下游，他听到了马达的轰鸣声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [ʌn'ɪzɪnɪs] .

But	this	gave	him	no	uneasiness	.
但	这	给予	他	不	不安	.

但这并没有让他感到不安。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ʌp] ['tʃæn(ə)l] , [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['westwəd] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs]

It	came	from	far	up	channel	,	not	from	the	westward	whither	the	police
它	来了	从	远的	向上	渠道	,	不是	从	这	向西	往哪里去	这	警察

[lɔːntʃ] [mʌst; məst] [kʌm] .

launch	must	come	.
发射	必须	来	.

它来自河道上游很远的地方，而不是警用快艇必须前往的西边。

[hiː; hi][bɔː(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlət] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz]['mætə(r)][ɒv; əv]

He	bore	in	for	the	shadow	of	the	islet	,	however	,	as	matter	of
他	钻孔	在	为了	这	阴影	的	这	小岛	,	然而	,	作为	事情	的

[prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

precaution	.
预防	.

不过，出于谨慎起见，他还是朝着小岛的阴影走去。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['iːv(ə)n] ['kæʒuəli] .

He	did	not	want	to	be	seen	,	even	casually	.
他	做过	不是	想	到	是	已见	,	甚至	随意地	.

他不想被人看到，哪怕是偶然看到也不行。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] , [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)]

But	while	he	was	still	a	cable	short	of	the	nearest	point	,	a	finger
但	尽管	他	曾是	仍然	一个	电缆	短的	的	这	最近的	观点	,	一个	手指

[ɒv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

但当他距离最近的连接点还差一根电缆时，一道光点出现了。

['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] , [splɪt][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] , ['brɪliənt] [spɒt][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

dazzling	white	,	split	the	darkness	and	made	a	round	,	brilliant	spot	on	the	shore
耀眼的	白色的	,	分裂	这	黑暗	和	制成	一个	圆形的	,	杰出的	点	在	这	支撑

.

:
.

耀眼的白色划破黑暗，在岸边形成一个圆形的明亮光点。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] ['wiːdi] ['bəʊldə(r)] [ænd; ənd] [biːtʃt] ['drɪftwʊd] ,

It	swept	slowly	over	weedy	bowlders	and	beached	driftwood	,
它	扫荡	缓慢地	超过	杂草	保龄球手	和	搁浅	浮木	,

它缓缓掠过长满杂草的沙洲和搁浅的浮木，

[ænd; ənd] [keɪm] ['weɪvərɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	came	wavering	out	across	the	water	until	it	rested	upon	him	.
和	来了	摇摆不定	出去	穿过	这	水	直到	它	休息	之上	他	.

他摇摇晃晃地游过水面，直到水面停在他身上。

[ðə; ði] [biːm] [held] [hɪm][ɪn][ɪts] [waɪt] ['sɜːk(ə)l] [laɪk] [æn; ən]['æktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['spɒtlaɪt] .

The	beam	held	him	in	its	white	circle	like	an	actor	in	the	spotlight	.
这	光束	握住	他	在	它是	白色的	圆圈	喜欢	一个	演员	在	这	聚光灯	.

光束将他框在白色的光圈里，就像聚光灯下的演员一样。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['sɜːtʃɪŋ] [ʃɑːft] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][ænd; ənd] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv]

To	the	eyes	behind	that	searching	shaft	he	knew	he	and	every	detail	of
到	这	眼睛	在后面	那	搜索	轴	他	知道	他	和	每一个	细节	的

[hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [mʌst; məst][stænd] [aʊt] [bəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blæk] ['letə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]

his	equipment	must	stand	out	bold	as	a	single	black	letter	on	a	sheet	of
他的	设备	必须	站立	出去	大胆的	作为	一个	单身的	黑色的	信	在	一个	床单	的

[waɪt] ['njuːzprɪnt] .

white	newsprint	.
白色的	新闻纸	.

他知道，在那双搜寻的竖井后面的眼睛里，他和他的装备的每一个细节都必须像一张白报纸上的一个黑色字母一样醒目。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] ['flɪk] [aʊt] .

Then	the	light	flicked	out	.
然后	这	光	轻弹	出去	.

然后灯突然灭了。

[ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [pɑ:st] [hɪm]['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] .

The	launch	passed	him	almost	within	hailing	distance	.
这	发射	通过了	他	几乎	之内	欢呼	距离	.

发射的火箭几乎在他能喊话的范围内从他身边呼啸而过。

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['kæbɪn] [laɪts] ['gʊdrɪtʃ] ['rekəg'naɪzd] [hɜ:(r); hə(r)]

By	her	dim	outline	and	her	cabin	lights	Goodrich	recognized	her
经过	她	暗淡	大纲	和	她	舱	灯	古德里奇	认可	她

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['fɒrɪstri] [bəʊt] ,

as	a	provincial	forestry	boat	,
作为	一个	省级	林业	船	,

古德里奇从她模糊的轮廓和船舱灯光中认出这是一艘省级林业用船。

['draɪvɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [saʊnd] .

driving	down	out	of	Desolation	Sound	.
驾驶	向下	出去	的	荒凉	声音	.

驱车驶出荒凉海峡。

[hɜ:(r); hə(r)] [kru:] [nju:] [hɪm] .

Her	crew	knew	him	.
她	全体人员	知道	他	.

她的船员都认识他。

[ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] .

They	would	hear	of	the	killing	.
他们	会	听到	的	这	杀	.

他们会听到这起杀戮事件的消息。

[ðeɪ] [wʊd] [tɔ:k] .

They	would	talk	.
他们	会	讲话	.

他们会交谈。

['gʊdrɪtʃ] [kən'sɪdəd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɜ:n] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kru:zə(r)] [grəʊ] [dɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Goodrich	considered	,	watching	the	stern	light	of	the	cruiser	grow	dim	across	the
古德里奇	经过考虑的	,	观看	这	船尾	光	的	这	巡洋舰	生长	暗淡	穿过	这

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

古德里奇若有所思，看着巡洋舰的船尾灯光在水面上渐渐变暗。

[hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [plæn] .

He	had	started	with	a	well	-	defined	plan	.
他	有	开始	和	一个	出色地	-	定义	计划	.

他一开始就制定了一个周密的计划。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ,

It	called	for	many	hundred	miles	of	travel	in	the	highest	,
它	称为	为了	许多	百	英里	的	旅行	在	这	最高	,

这需要跋涉数百英里，而且是在最高海拔地区。

['rʌfɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfɪst] ['maʊntən] [tʃeɪn] [ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] .

roughest	part	of	the	roughest	mountain	chain	in	North	America	.
最粗糙	部分	的	这	最粗糙	山	链	在	北	美国	.

北美最崎岖山脉中最崎岖的部分。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] ['hɑ:dʃɪp] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

It	meant	hardship	indescribable	.
它	意思是	困境	无法形容	.

这意味着难以言喻的苦难。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['ʌltɪmətli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn] ['riːznəbl] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	it	meant	ultimately	that	he	would	gain	reasonable	immunity	from	the
但	它	意思是	最终	那	他	会	获得	合理的	免疫	从	这

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ækt] — [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [gɪv] [hɪm][æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

consequences	of	his	act	—	and	also	give	him	an	even	chance	to	destroy
结果	的	他的	行为	—	和	还	给	他	一个	甚至	机会	到	破坏

[ðə; ði] ['tjuːbəkl] [bə'sɪlaɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns][mɔː(r)] [geɪnd] ['fʊthəʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋ] ['tɪʃuː] .

the	tubercle	bacilli	which	had	once	more	gained	foothold	in	his	lung	tissue	.
这	结节	杆菌	哪个	有	一次	更多的	获得	立足点	在	他的	肺	组织	.

但这最终意味着他将获得对其行为后果的合理豁免权，同时也给了他一个公平的机会来消灭再次在他的肺组织中扎根的结核杆菌。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [plæn] .

He	did	not	want	to	change	this	plan	.
他	做过	不是	想	到	改变	这	计划	.

他不想改变这个计划。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nʌn] ['betə(r)] , [nʌn] [səʊ] [gʊd] .

He	could	think	of	none	better	,	none	so	good	.
他	可以	思考	的	没有任何	更好的	,	没有任何	所以	好的	.

他想不出还有比这更好的，没有比这更好的了。

[hiː; hi]['pæd(ə)ld] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪnlənd] [ʃɔː(r)] .

He	paddled	across	to	the	mainland	shore	.
他	划桨	穿过	到	这	大陆	支撑	.

他划着桨游到大陆岸边。

[ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [swiːp] [ɒv; əv] ['hɑːmfreɪ] ['tʃæn(ə)l] [hiː; hi]['træv(ə)ld]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ,

Up	the	long	sweep	of	Homfray	Channel	he	traveled	under	cover	of	the	dark	,
向上	这	长的	扫	的	霍姆弗雷	渠道	他	旅行	在下面	覆盖	的	这	黑暗的	,

他趁着夜色，沿着蜿蜒的霍姆弗雷海峡逆流而上。

['laɪɪŋ] [ʌp][ɒn][bəʊld] , ['klɪfi] [pɔɪnts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] ['hɪd(ə)n][ɪn] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]

lying	up	on	bold	,	cliffy	points	during	the	day	,	with	his	canoe	hidden	in	thickets	of
说谎	向上	在	大胆的	,	陡峭	积分	期间	这	天	,	和	他的	独木舟	隐	在	灌木丛	的

['sæləl] .

salal	.
沙拉尔	.

白天，他躺在陡峭的悬崖边上，把独木舟藏在茂密的沙拉尔灌木丛中。

['faɪnəli] [hiː; hi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [riːtʃ] [ɒv; əv]['toʊbə]['ɪnlet] ,

Finally	he	passed	into	the	narrow	reach	of	Toba	Inlet	,
最后	他	通过了	进入	这	狭窄的	抵达	的	多巴	进口	,

最后他进入了托巴湾的狭窄水域。

[ə; eɪ] ['θɜːti] - [maɪl] [stretʃ] [laɪnd] [baɪ] [klɪfs] [ðæt] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʃɪə(r)] [frɒm; frəm][sɔːlt]

a	thirty	-	mile	stretch	lined	by	cliffs	that	lifted	a	thousand	feet	sheer	from	salt
一个	三十	-	英里	拉紧	衬里	经过	悬崖	那	抬起	一个	千	脚	透明	从	盐

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

一段长达三十英里的海岸线，两侧是陡峭的悬崖，从咸水中拔地而起，高达一千英尺。

[baɪ] [θɪk] - ['fɒrɪstɪd] [sləʊps] ,

by	thick	-	forested	slopes	,
经过	厚的	-	森林	连续下坡	,

在森林茂密的山坡上，

[baɪ] ['maʊntənz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['glæsiəz] [wɪtʃ] [gli:m] ['gəʊstli] [ɪn]
by **mountains** **that** **were** **but** **a** **setting** **for** **glaciers** **which** **gleamed** **ghostly** **in**
经过 山脉 那 是 但 一个 环境 为了 冰川 哪个 闪闪发光 幽灵般的 在
[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
the **moonlight** **.**
这 月光 .

群山环绕，冰川在月光下闪烁着幽幽的光芒。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [spek] ['kri:pɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['sʌlən] [ʃɔ:(r)] ,
He **was** **an** **infinitesimal** **speck** **creeping** **along** **a** **sullen** **shore** **,**
他 曾是 一个 无穷小 斑点 爬行 沿着 一个 忧郁 支撑 ,

他就像一个渺小的黑点，沿着阴沉的海岸线缓缓移动。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['haɪts] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [glu:m] [bɪ'ləʊ] .
a **little** **awed** **by** **the** **heights** **above** **and** **the** **gloom** **below** **.**
一个 小的 敬畏 经过 这 高度 多于 和 这 愁云 以下 .

被上方的高山和下方的阴暗景色所震撼。

['gʊdrɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [hi:; hi] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑ:(r)]['ɪntu:]['toʊbə]['rɪvə(r)][æt; ət]
Goodrich **was** **very** **glad** **when** **he** **passed** **over** **the** **bar** **into** **Toba** **River** **at**
古德里奇 曾是 非常 高兴的 什么时候 他 通过了 超过 这 酒吧 进入 多巴 河 在
[ðə; ði] ['ɪnˌlɛts] [hed] ,
the **Inlet's** **head** **,**
这 入口 头 ,

古德里奇越过河口尽头的沙洲进入多巴河时，非常高兴。

[stəʊl] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [kæmp] [faɪv] [maɪlz] [ˌʌp'stri:m] .
stole **by** **an** **Indian** **village** **,** **and** **made** **his** **solitary** **camp** **five** **miles** **upstream** **.**
偷窃 经过 一个 印度 村庄 , 和 制成 他的 孤 营 五 英里 上游 .

被一个印第安村庄偷走，他在上游五英里处独自扎营。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][lɑ:st] ['sɛtlərz] ['klɪərɪŋ] , ['feəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldənəs]
For **he** **was** **now** **beyond** **the** **last** **settler's** **clearing** **,** **fairly** **into** **the** **wilderness**
为了 他 曾是 现在 超过 这 最后的 定居者的 清理 , 相当 进入 这 荒野
.
:
.

因为他现在已经越过了最后一位定居者的空地，相当深入到荒野之中了。

[hi:; hi] [ni:d] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [mu:v] ['fɜ:tɪvli] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
He **need** **no** **longer** **move** **furtively** **in** **the** **dark** **.**
他 需要 不 更长 移动 偷偷摸摸 在 这 黑暗的 .

他再也不用在黑暗中偷偷摸摸地行动了。

[hi:; hi] [kʊd; kəd][beə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] , ['træv(ə)l]['əʊpənli][ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] .
He **could** **bare** **his** **face** **to** **the** **sun** **,** **travel** **openly** **and** **unafraid** **.**
他 可以 裸 他的 脸 到 这 太阳 , 旅行 公然 和 无所畏惧 .

他可以坦然面对阳光，自由自在地旅行，无所畏惧。

[pə'sju:t] [kʊd; kəd] [kʌm] [frɒm; frəm]['əʊnli][wʌn][də'rekʃ(ə)n] ; [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
Pursuit **could** **come** **from** **only** **one** **direction** **;** **from** **behind** **.**
追逐 可以 来 从 仅有的 一 方向 ; 从 在后面 .

追击只能来自一个方向：身后。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [kʌm] [æz; əz][hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd] [kʌm] , [baɪ]['pæd(ə)l][ænd; ənd][paɪk][pəʊl] .
It **must** **come** **as** **he** **himself** **had** **come** **,** **by** **paddle** **and** **pike** **pole** **.**
它 必须 来 作为 他 他自己 有 来 , 经过 桨 和 梭鱼 极 .

它必须像他自己来时那样，用桨和长杆运送过来。

[θri:] [deɪz] [ʌp]['toʊbə] ['væli] ,
Three **days** **up** **Toba** **Valley** **,**
三 天 向上 多巴 谷 ,

三天时间游览多巴河谷，

[bɪl] ['gʊdrɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [raɪt] [ænd; ənd]
Bill **Goodrich** **was** **forced** **to** **admit** **that** **they** **must** **have** **guessed** **right** **and**
账单 古德里奇 曾是 强制 到 承认 那 他们 必须 有 猜对了 正确的 和
['fɒləʊd] [fɑːst] — ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .
followed **fast** **—** **also** **that** **some** **one** **must** **have** **seen** **him** **.**
随后 快速地 — 还 那 一些 一 必须 有 已见 他 .

比尔·古德里奇不得不承认，他们一定猜对了，而且行动迅速——也一定有人看到了他。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['saɪwɒʃ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm][frɒm; frəm]['kʌvə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][bæŋk][ɒn][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)]
Perhaps **a** **Siwash** **had** **watched** **him** **from** **cover** **on** **the** **bank** **on** **the** **lower**
也许 一个 锡瓦什 有 观看 他 从 覆盖 在 这 银行 在 这 降低
['stretʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['toʊbə] ,
stretches **of** **the** **Toba** **,**
伸展 的 这 多巴 ,

或许某个锡瓦什人曾躲在多巴河下游河岸的掩体后观察过他。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wen] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [keɪm] [siːkɪŋ] .
and **talked** **when** **the** **officers** **came** **seeking** **.**
和 谈话 什么时候 这 警官 来了 寻求 .

当警察前来搜寻时，他们进行了交谈。

['gʊdrɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [greɪt] ['swiːpɪŋ] [bend][ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,
Goodrich **had** **followed** **around** **a** **great** **sweeping** **bend** **in** **the** **river** **,**
古德里奇 有 随后 大约 一个 伟大的 扫荡 弯曲 在 这 河 ,

古德里奇沿着河流一个巨大的弯道行驶，

[ə; eɪ] [twelv] - [maɪl] [luːp] [ðæt] [brɔːt] [hɪm]['ɑːftə(r)][sɪks] ['aʊəz] - ['leɪbə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][paɪk] [pəʊl]
a **twelve** **-** **mile** **loop** **that** **brought** **him** **after** **six** **hours** **'** **labor** **at** **the** **pike** **pole**
一个 十二 - 英里 环形 那 带来 他 后 六 小时 - 劳动 在 这 梭鱼 极
[bæk] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɔːk] [ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kʊkt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
back **within** **twenty** **minutes** **walk** **of** **where** **he** **had** **cooked** **his** **breakfast** **.**
后退 之内 二十 分钟 走 的 在哪里 他 有 煮熟 他的 早餐 .

十二英里的环形路线，让他结束了在梭子鱼杆旁六个小时的劳作后，回到了距离他做早餐的地方步行不到二十分钟的路程。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [nek] [ɒv; əv][lænd] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃæn(ə)lz] .
A **narrow** **neck** **of** **land** **separated** **the** **two** **channels** **.**
一个 狭窄的 脖子 的 土地 分开 这 二 频道 .

两条河道之间隔着一道狭窄的陆地。

['gʊdrɪtʃ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] “ [bɪg] [bend] .
Goodrich **had** **heard** **of** **the** **“** **Big** **Bend** **.**
古德里奇 有 听到 的 这 “ 大的 弯曲 .

古德里奇听说过“大弯”。

” [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
” **When** **he** **found** **himself** **above** **it** **,**
” 什么时候 他 成立 他自己 多于 它 ,

“当他发现自己身处其上时，

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [weiks] [ə; eɪ][dɪə(r)] ['dʌb(ə)l] [ɒn][ɪts] [træk] ,
something **of** **the** **same** **instinct** **that** **wakes** **a** **deer** **double** **on** **its** **track** **,**
某物 的 这 相同的 本能 那 醒来 一个 鹿 双倍的 在 它是 追踪 ,

这与唤醒追踪鹿群的本能有某种相似之处。

[sent] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [nek] .
sent **him** **across** **the** **neck** **.**
发送 他 穿过 这 脖子 .

狠狠地抽了他一记颈骨。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɔːtɪdʒ] [əˈkrɒs] [ðɪs] [nek] .

He	**had**	**been**	**told**	**long**	**ago**	**that**	**there**	**was**	**a**	**portage**	**across**	**this**	**neck**	**.**
他	有	到过	讲述	长的	前	那	那里	曾是	一个	搬运	穿过	这	脖子	.

他很久以前就被告知，这条地峡上有一条陆路通道。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈpɔːtɪdʒ] .

It	**might**	**be**	**as**	**well**	**to**	**know**	**about**	**this**	**portage**	**.**
它	可能	是	作为	出色地	到	知道	关于	这	搬运	.

了解一下这条搬运路线或许很有必要。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkreɪvɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ˌdaʊnˈrɪvə(r)] .

And	**he**	**had**	**a**	**sudden**	**craving**	**to**	**look**	**back**	**downriver**	**.**
和	他	有	一个	突然	渴望	到	看	后退	下游	.

他突然很想回头看看下游的情况。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpɔːtɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] ,

He	**found**	**the**	**portage**	**with**	**a**	**little**	**difficulty**	**,**
他	成立	这	搬运	和	一个	小的	困难	,

他费了点劲才找到搬运路段。

[ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [treɪl] [bleiz] [θruː] [ˈhevi] [ˈsiːdə(r)] — [ə; eɪ] [treɪl] [ˈkrɑːftɪli] [blaɪnd] [æt; ət] [bəuθ] [endz] .

a	**level**	**trail**	**blazed**	**through**	**heavy**	**cedar**	**—**	**a**	**trail**	**craftily**	**blind**	**at**	**both**	**ends**	**.**
一个	等级	踪迹	燃烧的	通过	重的	雪松	—	一个	踪迹	巧妙地	瞎的	在	两个都	结束	.

一条平坦的小路穿过茂密的雪松林——一条两端都巧妙地设置了盲区的路。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [les] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlaɪkɪŋ] .

He	**found**	**something**	**else**	**,**	**less**	**to**	**his**	**liking**	**.**
他	成立	某物	别的	, 较少的		到	他的	喜欢	.

他又找到了别的东西，但不太合他的心意。

[ˈpɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˌdaʊnˈstriːm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [hiː; hi]

Peering	**from**	**a**	**screen**	**of**	**brush**	**on**	**the**	**downstream**	**side**	**of**	**the**	**neck**	**he**
窥视	从	一个	屏幕	的	刷子	在	这	下游	边	的	这	脖子	他

[sɔː] [ə; eɪ] [ˈsaɪwɒʃ] [ˈdʌgaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

saw	**a**	**Siwash**	**dugout**	**coming**	**up**	**a**	**long**	**,**
锯	一个	锡瓦什	独木舟	未来	向上	一个	长的	,

他从河颈下游一侧的灌木丛中向外窥视，看到一艘锡瓦什独木舟沿着长长的河道驶来。

[streɪt] [stretʃ] .

straight	**stretch**	**.**
直的	拉紧	.

笔直伸展。

[tuː] [men] [stʊd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈθrʌstɪŋ] [ˈstaʊtli] [ɒn] [paɪk] [pəulz] .

Two	**men**	**stood**	**in**	**it**	**,**	**thrusting**	**stoutly**	**on**	**pike**	**poles**	**.**
二	男人	站立	在	它	,	推进	坚定地	在	梭鱼	杆子	.

两个男人站在里面，用力地撑着长矛。

[ə; eɪ] [θɜːd] [wɔːkt] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l][bɑːrz] [əˈlɒŋ] [ʃɔː(r)] .

A	**third**	**walked**	**the**	**gravel**	**bars**	**along**	**shore**	**.**
一个	第三	步行	这	碎石	酒吧	沿着	支撑	.

第三个人沿着岸边的沙洲行走。

[ˈgʊdrɪtʃ] [wɒtʃt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

Goodrich	**watched**	**till**	**they**	**came**	**up**	**.**
古德里奇	观看	直到	他们	来了	向上	.

古德里奇一直看着他们上来。

[ðeɪ] [biːtʃt] [ðə; ði][kəˈnuː] [wɪˈðɪn] [ˈfɔːti] [jɑːrdz][ɒv; əv][hɪm] .

They	**beached**	**the**	**canoe**	**within**	**forty**	**yards**	**of**	**him**	**.**
他们	搁浅	这	独木舟	之内	四十	码	的	他	.

他们把独木舟停靠在他四十码外的岸边。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] .
Two men were white .
二 男人 是 白色的 .

这两名男子都是白人。

[wʌn] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] , [ə; eɪ] [staʊt] , ['wʊdn] - [feɪst] ['saɪwɒʃ] .
One was an Indian , a stout , wooden - faced Siwash .
一 曾是 一个 印度 , 一个 肥硕 , 木制的 - 面对 锡瓦什 .

其中一人是印度人，一个身材矮壮、面容呆板的锡瓦什人。

“ - [ˌdiː 'eɪ] - , ” [ðə; ði] ['saɪwɒʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .
“ Po'tage da ' , ” the Siwash indicated .
“ - 达 - , ” 这 锡瓦什 表明的 .

“Po'tage da',”锡瓦什人说道。

[ðə; ði] [tuː] [men] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hevi] [stænd] [ɒv; əv] ['siːdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['væli] [flɔː(r)] ,
The two men gazed at the heavy stand of cedar on the valley floor ,
这 二 男人 凝视 在 这 重的 站立 的 雪松 在 这 谷 地面 ,

两人凝视着山谷底部茂密的雪松林。

[ðə; ði] [mæt] [ɒv; əv] ['ʌndəgrəʊθ] [ðæt] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] , [fɜːn] [ænd; ənd] ['blækbəri]
the mat of undergrowth that ran to the river bank , fern and blackberry
这 垫 的 灌木丛 那 跑 到 这 河 银行 , 蕨类 和 黑莓
[vaɪnz] ,
vines ,
藤蔓 ,

一直延伸到河岸的茂密灌木丛，包括蕨类植物和黑莓藤蔓。

['θɔːni] ['dɛvəlz] [klʌb] , [ɔːl] [ðə; ði] [fʊt] - ['trɪpɪŋ] [ænd; ənd] [skɪn] - ['reɪkɪŋ] ['tæŋg(ə)l] [ðæt] [kləʊðz] [ðə; ði]
thorny devil's club , all the foot - tripping and skin - raking tangle that clothes the
带刺的 魔鬼的 俱乐部 , 全部 这 脚 - 绊倒 和 皮肤 - 耙草 纠纷 那 衣服 这
[flɔː(r)] [ɒv; əv] [biː] . [siː] . ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
floor of B . C . forests .
地面 的 B . C . 森林 .

带刺的魔鬼棍，遍布不列颠哥伦比亚省森林地面的绊脚石和刮伤皮肤的缠绕物。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
They did not regard the prospect with pleasure .
他们 做过 不是 看待 这 前景 和 乐趣 .

他们并不乐意看到这样的前景。

“ [haʊ] [fɑː(r)] [ə'krɒs] ? ”
“ How far across ? ”
“ 如何 远的 穿过 ? ”

“有多远？”

“ [hɑːf] [maɪl] , ” [ðə; ði] ['saɪwɒʃ] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Maybeso half mile , ” the Siwash answered .
“ 或许如此 一半 英里 , ” 这 锡瓦什 回答 .

“大概半英里吧，”锡瓦什人回答道。

[hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] .
He stood staring indifferently .
他 站立 凝视 漠不关心 .

他冷漠地站在那里，目光呆滞。

“ [pæk] [ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['dʌgaʊt] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [dʒʌŋk] [θruː] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l]
“ Pack the infernal dugout and our junk through half a mile of that jungle
“ 盒 这 地狱 独木舟 和 我们的 垃圾 通过 一半 一个 英里 的 那 丛林
?
?
?

“带着那该死的掩体和我们的杂物，穿过半英里的丛林？”

[wel] , [ai] [ges] [nɒt] , ” [wʌn] [sed] .
Well , I guess not , ” one said .
出色地 , 我 猜测 不是 , ” 一 说 .

“看来不是,”其中一人说道。

“ [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
“ Me for the river .
“ 我 为了 这 河 .

“我为这条河。”

[tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪd] [luːz] [taɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['kæri] [ɪn] [ðæt] [brʌʃ] . ”
Chances are we'd lose time on a carry in that brush . ”
机会 是 我们会 失去 时间 在 一个 携带 在 那 刷子 . ”

我们很可能会在穿越那片灌木丛时浪费时间。

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [sə'dʒestid] .
“ Let's take a look from the top of the bank , ” the other man suggested .
“ 我们来吧 拿 一个 看 从 这 顶部 的 这 银行 , ” 这 其他 男人 建议 .

“我们到河岸顶上看看吧,”另一个人建议道。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] .
They climbed up .
他们 攀登 向上 .

他们爬了上去。

[ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] ['siːdə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['eldəberi] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm]
A six - foot cedar trunk and a clump of elderberry separated them
一个 六 - 脚 雪松 树干 和 一个 丛 的 接骨木 分开 他们
[frɒm; frəm] [bɪl] ['gʊdrɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] .
from Bill Goodrich when they stopped .
从 账单 古德里奇 什么时候 他们 停止 .

他们停下来时，一棵六英尺高的雪松树干和一丛接骨木树将他们与比尔·古德里奇隔开。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] .
He imagined they must be able to hear his heart beating .
他 想象 他们 必须 是 有能力的 到 听到 他的 心 殴打 .

他想象他们一定能听到他的心跳声。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , ['skeəsli] ['briːðɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hʊkt] [ɪn][ðə; ði]['liːvə(r)]
He crouched on his haunches , scarcely breathing , his fingers hooked in the lever
他 蹲着 在 他的 臀部 , 几乎 呼吸 , 他的 手指 钩子 在 这 杠杆
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] .
of his gun .
的 他的 枪 .

他蹲伏在地，几乎屏住了呼吸，手指勾在枪的拉杆上。

[ðə; ði][men] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] .
The men stood talking .
这 男人 站立 说 .

男人们站着交谈。

“ [lʊks] [wɜːs] .
“ Looks worse .
“ 看起来 更糟 .

“情况更糟了。”

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][treɪl] ,
Supposed to be a trail ,
据称 到 是 一个 踪迹 ,

应该是一条小径，

[bʌt; bət] [ðæt] [dæm] ['saɪwɒʃ] [doʊnt][ækt][laɪk][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .

but	that	damn	Siwash	don't	act	like	he	wanted	to	show	us	much	.
但	那	该死	锡瓦什	不	行为	喜欢	他	通缉	到	展示	我们	很多	.

但那个该死的西瓦什看起来好像并不想给我们展示什么。

['pɜːsənəli] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][pəʊl] [ten] [maɪlz][ɒv; əv]['əʊpən]['rɪvə(r)][ðæn; ðən] [pæk] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]

Personally	,	I'd	rather	pole	ten	miles	of	open	river	than	pack	five	hundred	yards
亲自	,	ID	相当	极	十	英里	的	打开	河	比	盒	五	百	码

[θruː] [ðɪs] [brʌʃ] .

through	this	brush	.
通过	这	刷子	.

就我个人而言，我宁愿撑篙走十英里开阔的河道，也不愿跋涉五百码穿过这片灌木丛。

" [ðə; ði][mænz] [kəm'pænjən] [ə'griːd] .

"	The	man's	companion	agreed	.
"	这	男人的	伴侣	同意	.

男子的同伴表示同意。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [mɪs] ['gʊdrɪtʃ] [ɒn][ðə; ði][bend] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	There's	the	chance	that	we	might	miss	Goodrich	on	the	bend	,	"	he	continued	.
"	有	这	机会	那	我们	可能	错过	古德里奇	在	这	弯曲	,	"	他	持续	.

"我们有可能在弯道处错过古德里奇，"他继续说道。

" [hiː; hi][kænt][biː; bi][səʊ][fɑː(r)] [ə'hed] [naʊ] .

"	He	can't	be	so	far	ahead	now	.
"	他	不能	是	所以	远的	前方	现在	.

"他现在不可能领先那么多。"

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['keəf(ə)l] — [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] .

We	have	to	go	careful	—	keep	a	good	lookout	.
我们	有	到	去	小心	—	保持	一个	好的	瞭望台	.

我们必须小心行事——时刻保持警惕。

" [ðə; ði][fɜːst][mæn] [stʌft] [hɪz; ɪz][paɪp] [fʊl] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd][lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	first	man	stuffed	his	pipe	full	of	tobacco	and	lit	it	.
"	这	第一的	男人	填充	他的	管道	满的	的	烟草	和	点燃	它	.

"第一个人把烟斗装满烟草，点燃了它。"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [kləʊz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][hɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wish	I	knew	just	how	close	we	are	on	him	,	"	he	said	.
"	我	希望	我	知道	只是	如何	关闭	我们	是	在	他	,	"	他	说	.

"我真希望我知道我们离他有多近，"他说。

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiːl] [ʃuːt] [ɒn] [saɪt] .

"	I	don't	suppose	he'll	shoot	on	sight	.
"	我	不	认为	地狱	射击	在	视线	.

"我猜他不会一见到人就开枪。"

[stɪl] , [hiːl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['prɪti] [ʃaɪ] .

Still	,	he'll	probably	be	pretty	shy	.
仍然	,	地狱	大概	是	漂亮的	害羞的	.

不过，他可能还是会比较害羞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kwɪk] [ɒn][ðə; ði]['trɪgə(r)] , [tuː] .

And	he	might	be	quick	on	the	trigger	,	too	.
和	他	可能	是	快的	在	这	扳机	,	也	.

而且他可能出手也很迅速。

[aɪ][kænt] [seɪ] [aɪm] [stʌk] [ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dʒɒb] .

I	can't	say	I'm	stuck	on	this	little	job	.
我	不能	说	我是	卡住	在	这	小的	工作	.

我不能说我完全被这份小工作困住了。

[ɪf] [ðə; ði] [dɑːnd] - [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ]
If **the** **darned** **fool'd** **had** **sense** **enough** **to** **give** **himself** **up** **after** **the** **shooting**
如果 这 该死的 - 有 感觉 足够的 到 给 他自己 向上 后 这 射击
[id] [kʌm] [klɪə(r)] ,
he'd **come** **clear** **,**
他会 来 清除 ,

如果那个蠢货在枪击事件后稍微有点脑子就自首，他的罪行就会昭然若揭。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [ə'kaʊnts] . ”
with **a** **good** **lawyer** **,** **from** **all** **accounts** **.** **”**
和 一个 好的 律师 , 从 全部 账户 . ”

据各方消息，他找了个好律师。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌəʊvə'hɔːl] [hɪm] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [kæmp] [wɪð] [hɪm] , ” [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
“ **If** **we** **can** **overhaul** **him** **and** **manage** **to** **make** **camp** **with** **him** **,** **”** **the** **other**
“ 如果 我们 能 大修 他 和 管理 到 制作 营 和 他 , ” 这 其他
[sed] ,
said **,**
说 ,

“如果我们能改造他，并设法和他一起扎营，”另一个人说，

“ [wiː; wi] [kæn; kən] ['kæʒuəli] [let] [aʊt] [ðæt] [wɪr] ['kruːzɪŋ] ['tɪmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪə(r)] & ['rʌŋə] .
“ **we** **can** **casually** **let** **out** **that** **we're** **cruising** **timber** **for** **Mayer** **&** **Runge** **.**
“ 我们 能 随意地 让 出去 那 是 巡航 木材 为了 梅耶 & 朗格 .

“我们可以随意透露，我们正在为 Mayer & Runge 公司巡视木材。”

[aɪv] [gɒt] [ðəʊz] [bluː] - [prɪnt] [mæps] [tuː; tə] [stɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð] .
I've **got** **those** **blue** **-** **print** **maps** **to** **stall** **around** **with** **.**
我已经 得到 那些 蓝色的 - 打印 地图 到 摊位 大约 和 .

我手里有那些蓝图可以用来拖延时间。

[hiː; hi] [doʊnt] [nəʊ] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
He **don't** **know** **either** **of** **us** **.**
他 不 知道 任何一个 的 我们 .

他根本不认识我们俩。

[get] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [wʌns] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] ['iːzi] .
Get **him** **off** **his** **guard** **once** **,** **and** **it'll** **be** **easy** **.**
得到 他 离开 他的 警卫 一次 , 和 它将 是 简单的 .

只要让他放松警惕一次，一切就都容易了。

[aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'rest] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [wɜːk] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðɪs]
I'd **take** **a** **chance** **on** **making** **the** **arrest** **sooner** **than** **work** **my** **passage** **through** **this**
ID 拿 一个 机会 在 制作 这 逮捕 很快 比 工作 我的 通道 通过 这
[brʌʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] . ”
brush **with** **a** **load** **.** **”**
刷子 和 一个 加载 . ”

我宁愿冒险尽快逮捕嫌犯，也不愿背着货物穿过这片灌木丛。

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [hiːl] [gəʊ] , ” [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [sed] .
“ **I** **wonder** **how** **far** **he'll** **go** **,** **”** **the** **first** **man** **said** **.**
“ 我 想知道 如何 远的 地狱 去 , ” 这 第一的 男人 说 .

“我想知道他会走多远，”第一个人说道。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] .
“ **I** **don't** **know** **,** **and** **I** **don't** **care** **.**
“ 我 不 知道 , 和 我 不 关心 .

“我不知道，我也不在乎。”

” [ə; eɪ] ['bəʊstfl] [nəʊt] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðərz] [vɔɪs] .
” **A** **boastful** **note** **crept** **into** **the** **other's** **voice** **.**
” 一个 自夸 笔记 悄悄地爬 进入 这 其他的 嗓音 .

对方的声音里透着一丝自夸的意味。

“ [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [hel] [aɪl] [stɪl] [biː; bi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

“	If	he	goes	to	hell	I'll	still	be	on	his	trail	.
”	如果	他	去	到	地狱	患病的	仍然	是	在	他的	踪迹	.

“就算他下地狱，我也会一直追捕他。”

[aɪ] [eɪnt] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [sɪks] [j'iəz] [ðæt] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [get] [hɪm] .

I	ain't	started	after	a	man	in	six	years	that	I	didn't	get	him	.
我	不是	开始	后	一个	男人	在	六	年	那	我	没有	得到	他	.

六年了，我还没追到过一个男人。

” [ðeɪ] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒn] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	They	took	another	look	at	the	thicket	on	the	neck	and	went	back	to	the
”	他们	采取	其他	看	在	这	灌木丛	在	这	脖子	和	去	后退	到	这

[kə'nuː] .

canoe	.
独木舟	.

他们又看了一眼脖子上的灌木丛，然后回到了独木舟上。

[wʌn] [gɒt] [ɪn] .

One	got	in	.
一	得到	在	.

有一个人进去了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪwɒʃ] [liːnd] [ɒn] [ðə; ði] [pəulz] [ə'gen] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

He	and	the	Siwash	leaned	on	the	poles	again	,	pushing	the	long	,
他	和	这	锡瓦什	倾斜	在	这	杆子	再次	,	推动	这	长的	,

他和锡瓦什人再次倚靠在杆子上，推动着长长的杆子。

['nærəʊ] [krɑːft] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [swɪft] [ʃəʊl] .

narrow	craft	up	over	a	swift	shoal	.
狭窄的	工艺	向上	超过	一个	迅速	浅滩	.

狭窄的船只驶过湍急的浅滩。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] .

The	other	shouldered	his	rifle	and	walked	along	the	bank	.
这	其他	肩部	他的	步枪	和	步行	沿着	这	银行	.

另一人扛起步枪，沿着河岸走了过去。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɔː(r)] [səʊ] ,

When	they	had	gone	a	hundred	yards	or	so	,
什么时候	他们	有	已消失	一个	百	码	或者	所以	,

当他们走了大约一百码后，

[wɪð] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ænd; ənd] [kruːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [draʊn] ['eni] [smɔːl] [saʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt]

with	the	ripple	and	croon	of	the	stream	to	drown	any	small	sound	his	feet
和	这	波纹	和	轻哼	的	这	溪流	到	溺水	任何	小的	声音	他的	脚

[mait] [meɪk] ,

might	make	,
可能	制作	,

潺潺的溪水声掩盖了他脚步可能发出的任何细微声响。

[bɪl] ['gʊdrɪtʃ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ]

Bill	Goodrich	rose	from	his	hiding	place	and	hurried	back	across	the	narrow
账单	古德里奇	玫瑰	从	他的	隐藏	地方	和	慌忙	后退	穿过	这	狭窄的

[nek] .

neck	.
脖子	.

比尔·古德里奇从藏身之处起身，匆匆穿过狭窄的河颈。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sɪks] ['aʊəz] [stɑːt] .

He	had	six	hours	start	.
他	有	六	小时	开始	.

他有六个小时的准备时间。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [pəʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [les] [taɪm] .

They	could	scarcely	pole	around	the	bend	in	less	time	.
他们	可以	几乎	极	大约	这	弯曲	在	较少的	时间	.

他们几乎不可能用更短的时间绕过弯道。

['gʊdrɪtʃ] [slɪd] [ðə; ði] [red] [kə'nuː] [ə'fləʊt] .

Goodrich	slid	the	red	canoe	afloat	.
古德里奇	滑行	这	红色的	独木舟	漂浮	.

古德里奇把红色独木舟滑入水中。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [wens] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtɪdʒ] ,

He	looked	back	whence	he	had	come	over	the	portage	,
他	看起来	后退	何处	他	有	来	超过	这	搬运	,

他回头望向他经过搬运路段来到这里的地方，

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [pə'sɒnɪfaɪd] [ɪn] [tuː] [men] [wɪð] ['raɪflz] [bɔː(r)] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

down	the	river	where	the	law	personified	in	two	men	with	rifles	bore	up	after	him	.
向下	这	河	在哪里	这	法律	拟人化的	在	二	男人	和	步枪	钻孔	向上	后	他	.

顺流而下，两个持枪的执法者向他逼近。

“ [wel] , [hɪrz] [wʌn] [juː; jʊ] [woʊnt] [get] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] [dɪ'faɪəntli] .

“	Well	,	here's	one	you	won't	get	,	”	he	muttered	defiantly	.
“	出色地	,	这里是	一	你	惯于	得到	,	”	他	低声说道	公然挑衅	.

“哼，这个你肯定得不到，”他挑衅地低声说道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [wen] [dɑːk] [fel] .

He	did	not	stop	when	dark	fell	.
他	做过	不是	停止	什么时候	黑暗的	跌倒	.

夜幕降临后，他也没有停下脚步。

['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [naɪt] [ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ]

Even	on	the	darkest	night	the	sheen	of	running	water	makes	a	path	which
甚至	在	这	最黑暗的	夜晚	这	光泽	的	跑步	水	制作	一个	小路	哪个

[kæn; kən] [biː; bi] ['fɒləʊd] .

can	be	followed	.
能	是	随后	.

即使在最黑暗的夜晚，流水的光泽也能形成一条可以循行的路径。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] [seɪld] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['maʊntən] ,

Late	in	the	night	a	crescent	moon	sailed	up	from	behind	a	mountain	,
晚的	在	这	夜晚	一个	新月	月亮	航行	向上	从	在后面	一个	山	,

深夜，一弯新月从山后缓缓升起。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['iːzɪə] .

and	made	his	way	easier	.
和	制成	他的	方式	更轻松	.

让他的路走得更轻松了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɒn] [tɪl] ['deɪbreɪk] , ['restɪd] [tuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

He	pushed	on	till	daybreak	,	rested	two	hours	,	and	went	on	.
他	推动	在	直到	拂晓	,	休息	二	小时	,	和	去	在	.

他一直坚持到天亮，休息了两个小时，然后继续前进。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [eɪkt] ,

All	that	day	,	though	his	arms	and	legs	ached	,
全部	那	天	,	尽管	他的	武器	和	腿	疼痛	,

虽然他整天都感到胳膊和腿酸痛，

[ænd; ənd] ['blɪstər] [gruː] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm] ['sɜːdʒɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pəʊl] ,

and	blisters	grew	on	his	fingers	from	surging	on	the	pole	,
和	水泡	生长	在	他的	手指	从	滔滔	在	这	极	,

由于在杆子上反复攀爬，他的手指上起了水泡。

[hiː; hi][bɔː(r)][ʌp][ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] ['stedəli] [gruː] ['swɪftə(r)][ænd; ənd] [ʃ'æləʊɐ] .

he	**bore**	**up**	**a**	**stream**	**which**	**steadily**	**grew**	**swifter**	**and**	**shallower**	**.**
他	钻孔	向上	一个	溪流	哪个	稳步	生长	更迅捷	和	较浅	.

他逆流而上，溪水逐渐变得越来越急，越来越浅。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [liːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] .

But	**he**	**had**	**taken**	**a**	**lead**	**which**	**he**	**meant**	**to**	**keep**	**.**
但	他	有	已采取	一个	带领	哪个	他	意思是	到	保持	.

但他已经取得了领先优势，他打算保持下去。

[hiː; hi][felt] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] [frɒm; frəm] [sə'praɪz] .

He	**felt**	**reasonably**	**safe**	**from**	**surprise**	**.**
他	毛毡	合理	安全的	从	惊喜	.

他感觉自己基本不会受到惊吓。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld] [ðæt] [geɪt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [ʌp][ɒn][hɪm] .

If	**he**	**could**	**hold**	**that**	**gait**	**they**	**would**	**never**	**come**	**up**	**on**	**him**	**.**
如果	他	可以	抓住	那	步态	他们	会	绝不	来	向上	在	他	.

如果他能保持那种步态，他们就永远也追不上他。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪd] .

And	**in**	**another**	**day**	**or**	**two**	**he**	**would**	**be**	**near**	**the**	**divide**	**.**
和	在	其他	天	或者	二	他	会	是	靠近	这	划分	.

再过一两天，他就会到达分水岭附近。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['nætʃ(ə)rəl]['bæriə(r)][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kæʃ] [ðə; ði] [red] [kə'nuː][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

At	**the**	**first**	**natural**	**barrier**	**he**	**meant**	**to**	**cache**	**the**	**red**	**canoe**	**and**	**on**	**the**
在	这	第一的	自然的	障碍	他	意思是	到	缓存	这	红色的	独木舟	和	在	这

[rɪdʒɪz] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [pə'sjuːt] ['kliːnli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][treɪl] .

ridges	**he**	**would**	**shake**	**pursuit**	**cleanly**	**from**	**his**	**trail**	**.**
山脊	他	会	摇	追逐	干净利落	从	他的	踪迹	.

他打算在第一个天然屏障处藏匿红色独木舟，然后在山脊上彻底摆脱追兵。

[wɪ'ðaʊt] [dɒgz][nəʊ][mæn][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst][reɪndʒ] .

Without	**dogs**	**no**	**man**	**could**	**follow**	**him**	**among**	**the**	**high**	**places**	**of**	**the**	**coast**	**range**	**.**
没有	狗	不	男人	可以	跟随	他	之中	这	高的	地方	的	这	海岸	范围	.

如果没有狗，没有人能跟随他进入海岸山脉的高地。

[səʊ] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ˌʌp'striːm] , ['rekənɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

So	**,**	**thinking**	**only**	**of**	**the**	**men**	**following**	**him**	**upstream**	**,**	**reckoning**	**nothing**	**of**	**a**
所以	,	思维	仅有的	的	这	男人	下列的	他	上游	,	清算	没有什么	的	一个

['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [ə'hed] ,

possible	**danger**	**from**	**ahead**	**,**
可能的	危险	从	前方	,

所以，他只想着后面跟着他的那些逆流而上的人，完全没有考虑到前方可能存在的危险。

['gʊdrɪtʃ] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bend][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌndə]

Goodrich	**turned**	**a**	**sharp**	**bend**	**in**	**the**	**river**	**late**	**that**	**evening**	**and**	**blundered**
古德里奇	转向	一个	锋利的	弯曲	在	这	河	晚的	那	晚上	和	犯错

['skweəli] [ə'pɒn][ə; eɪ][kæmp][ɒn][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

squarely	**upon**	**a**	**camp**	**on**	**the**	**water's**	**edge**	**.**
完全	之上	一个	营	在	这	水的	边缘	.

那天傍晚，古德里奇的船在河道上急转弯，结果一头扎进了河边的一个营地。

[ə; eɪ] ['dʌgaʊt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] .

A	**dugout**	**was**	**drawn**	**up**	**on**	**the**	**gravel**	**.**
一个	独木舟	曾是	绘制	向上	在	这	碎石	.

在碎石地上挖了一个掩体。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [heild] [hɪm] ['plezntli] .

A	**fire**	**was**	**burning**	**,**	**and**	**a**	**man**	**beside**	**the**	**fire**	**hailed**	**him**	**pleasantly**	**.**
一个	火	曾是	燃烧	,	和	一个	男人	旁	这	火	赞誉	他	愉快	.

一堆篝火正在燃烧，火堆旁的一个人热情地向他打招呼。

['gʊdrɪtʃ] [nju:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'drɔ:] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ]

Goodrich	knew	he	could	not	go	on	,	he	could	not	withdraw	without	arousing
古德里奇	知道	他	可以	不是	去	在	,	他	可以	不是	提取	没有	唤起

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

古德里奇知道他不能继续下去，他不能退出而不引起怀疑。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .

He	was	very	tired	.
他	曾是	非常	疲劳的	.

他很累。

[ðə; ði][mæn] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [nəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] .

The	man	couldn't	possibly	know	he	was	a	fugitive	.
这	男人	不能	可能	知道	他	曾是	一个	逃犯	.

这个人不可能知道自己是逃犯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [fɑ:(r)][bɪ'haɪnd][tu:; tə]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] [æt; ət]

And	the	officers	were	too	far	behind	to	matter	for	that	night	at
和	这	警官	是	也	远的	在后面	到	事情	为了	那	夜晚	在

[li:st] .

least	.
至少	.

至少在那晚，警员们落后得太远，已经无济于事了。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði][mænz][heɪl] , [ænd; ənd] [bi:tʃt] [hɪz; ɪz][kə'nu:] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

He	returned	the	man's	hail	,	and	beached	his	canoe	beside	the	other	.
他	返回	这	男人的	冰雹	,	和	搁浅	他的	独木舟	旁	这	其他	.

他把冰雹还给了那人，然后把自己的独木舟停靠在了另一艘独木舟旁边。

[fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [hi:; hi][hæd; həd][kept] ['gəʊɪŋ] [wɪð] ['əʊnli] [bri:f] ['ɪntərvlz] [tu:; tə][rest]

For	twenty	-	four	hours	he	had	kept	going	with	only	brief	intervals	to	rest
为了	二十	-	四	小时	他	有	保留	去	和	仅有的	简短的	间隔	到	休息

[ænd; ənd] [kʊk] [fu:d] .

and	cook	food	.
和	厨师	食物	.

他连续工作了24小时，只短暂休息和做饭。

[hi:; hi][hæd; həd]['træv(ə)ld][ðə; ði][lɑ:st][sɪks] ['aʊəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [nɜ:v] [ə'ləʊn] .

He	had	traveled	the	last	six	hours	on	his	nerve	alone	.
他	有	旅行	这	最后的	六	小时	在	他的	神经	独自的	.

他全程六个小时都是靠着一股蛮劲儿走完的。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:n] - [aʊt] [ʃel] .

His	body	was	a	worn	-	out	shell	.
他的	身体	曾是	一个	磨损	-	出去	壳	.

他的身体已经千疮百孔。

[wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]

When	he	sat	down	beside	the	fire	and	took	off	his	boots	and	hung	his
什么时候	他	卫星	向下	旁	这	火	和	采取	离开	他的	靴子	和	悬挂	他的

[wet] [sɒks] [ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [tu:; tə][draɪ] ,

wet	socks	on	a	limb	to	dry	,
湿的	袜子	在	一个	肢	到	干燥	,

他坐在火堆旁，脱下靴子，把湿袜子挂在树枝上晾干。

[hi:; hi] [gru:] ['draʊzi] [æt; ət][wʌns] .

he	grew	drowsy	at	once	.
他	生长	昏昏欲睡	在	一次	.

他立刻感到困倦。

['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi][wɒz; wəz] ['slækən] , ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd][fɔ:(r); fə(r)][rest] .

Every	**fiber**	**of**	**his**	**body**	**was**	**slackening**	**,**	**crying**	**aloud**	**for**	**rest**	**.**
每一个	纤维	的	他的	身体	曾是	松弛	,	哭泣	大声	为了	休息	.

他全身的每一根神经都松弛下来，渴望休息。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [kən'tɪnju:d] [ɪg'zɜ:ʃn] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [æn; ən] [ˌɪntə'mɪtənt] [kɒf] .

The	**strain**	**of**	**long**	**-**	**continued**	**exertion**	**had**	**started**	**an**	**intermittent**	**cough**	**.**
这	拉紧	的	长的	-	持续	用力	有	开始	一个	间歇性的	咳嗽	.

长时间的剧烈运动导致他开始间歇性咳嗽。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [ti:] [bru:] .

The	**man**	**had**	**a**	**pot**	**of**	**tea**	**brewed**	**.**
这	男人	有	一个	锅	的	茶	酿造	.

男人泡了一壶茶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fraɪd] ['venɪsn; 'venɪzn] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] , [bred] — [ðə; ði] ['steɪplz] [ɒv; əv]

There	**was**	**fried**	**venison**	**and**	**potatoes**	**in**	**a**	**pan**	**,**	**bread**	**—**	**the**	**staples**	**of**
那里	曾是	油煎	鹿肉	和	土豆	在	一个	平底锅	,	面包	—	这	主食	的

[wʊdz] ['træv(ə)l] .

woods	**travel**	**.**
树林	旅行	.

平底锅里有煎鹿肉和土豆，还有面包——这些都是野外旅行的主食。

“ [dɪg] [ɪn] , ” [hi:; hi] [ɪn'vaɪtɪd] .

“	**Dig**	**in**	**,**	**”**	**he**	**invited**	**.**
“	挖	在	,	”	他	受邀	.

“开动吧，”他邀请道。

“ [ai] [dʒʌst] [et; eɪt] .

“	**I**	**just**	**ate**	**.**
“	我	只是	吃	.

我刚吃过饭。

[nəʊ] [ju:z] [ju:; jʊ] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [grʌb] ['u:tə] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [pæk] . ”

No	**use**	**you**	**bothering**	**about**	**grub**	**outa**	**your**	**own**	**pack**	**.**	**”**
不	使用	你	烦人	关于	幼虫	出	你的	自己的	盒	.	”

你费心从自己的背包里找吃的也没用。

“ [θæŋks] , ” ['gʊdrɪtʃ] [ək'septɪd] .

“	**Thanks**	**,**	**”**	**Goodrich**	**accepted**	**.**
“	谢谢	,	”	古德里奇	公认	.

“谢谢，”古德里奇接受道。

“ [ai] [fi:l] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɪn] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] .

“	**I**	**feel**	**sort**	**of**	**all**	**in**	**,**	**all**	**at**	**once**	**.**
“	我	感觉	种类	的	全部	在	,	全部	在	一次	.

“我感觉自己一下子就完全投入进去了。”

[tʌf] ['gəʊɪŋ] .

Tough	**going**	**.**
艰难的	去	.

真不容易。

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [tɔ:kt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

”	**The**	**other**	**man**	**talked**	**a**	**little**	**.**
”	这	其他	男人	谈话	一个	小的	.

另一个人说了几句话。

['gʊdrɪtʃ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['træpə(r)] , ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən][hiː; hi][hæd; həd]

Goodrich	learned	that	he	was	a	trapper	,	going	into	a	region	he	had
古德里奇	学习	那	他	曾是	一个	捕兽人	,	去	进入	一个	地区	他	有

[træpt] [bɪ'fɔː(r)] .

trapped	before	.
被困	前	.

古德里奇得知他是一名捕兽人，即将进入他以前捕过兽的地区。

['gʊdrɪtʃ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prez(ə)ns] .

Goodrich	knew	that	he	ought	to	account	for	his	own	presence	.
古德里奇	知道	那	他	应该	到	帐户	为了	他的	自己的	在场	.

古德里奇知道他应该对自己的出现做出解释。

[nəʊ][mæn][bɔː(r)][səʊ][fɑː(r)][ʌp] [ðəʊz] ['ləʊnli] ['væliz] [wɪ'ðaʊt] ['defɪnət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

No	man	bore	so	far	up	those	lonely	valleys	without	definite	object	.
不	男人	钻孔	所以	远的	向上	那些	孤独	山谷	没有	定	目的	.

如果没有明确目标，没有人会跋涉到那些人迹罕至的山谷深处。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][keə(r)] .

But	he	was	too	tired	to	care	.
但	他	曾是	也	疲劳的	到	关心	.

但他太累了，根本不在乎了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] , [bɪ'treɪd] [nəʊ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒt'evə(r)] .

And	the	man	asked	no	questions	,	betrayed	no	curiosity	whatever	.
和	这	男人	问	不	问题	,	背叛	不	好奇心	任何	.

那人没有问任何问题，也没有表现出丝毫的好奇心。

“ [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə]['nəʊbədi] [træpt] [ðɪs] [fɑː(r)][ʌp] , ” ['gʊdrɪtʃ] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	I	had	an	idea	nobody	trapped	this	far	up	,	”	Goodrich	said	at	length	,
“	我	有	一个	主意	无人	被困	这	远的	向上	,	”	古德里奇	说	在	长度	,

“我当时就觉得应该没人会在这里设陷阱，”古德里奇详细地说道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

feeling	that	he	must	say	something	.
感觉	那	他	必须	说	某物	.

他觉得自己必须说点什么。

“ [aɪ] ['fɪgəd] [ɒn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [maɪ'self] .

“	I	figured	on	looking	over	the	ground	myself	.
“	我	想	在	寻找	超过	这	地面	我	.

“我打算亲自查看一下地面情况。”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [grɪnd] .

”	The	other	grinned	.
”	这	其他	咧嘴一笑	.

另一个人咧嘴一笑。

“ [ðeəz; ðəz] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] [ruːm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	There's	oceans	of	room	,	”	he	replied	.
“	有	海洋	的	房间	,	”	他	回复	.

“空间大得像海洋一样，”他回答说。

“ [aɪ]['kaɪndə] [wɪʃ] [sʌm; səm] [gʊd] , [skweə(r)] [gaɪ] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ][laɪn] [ʌp][hɪə(r)] .

“	I	kinda	wish	some	good	,	square	guy	would	run	a	line	up	here	.
“	我	有点	希望	一些	好的	,	正方形	盖伊	会	跑步	一个	线	向上	这里	.

“我真希望有个正直善良的人能在这里开个队。”

[ˌaɪ 'tiː] [gets] ['prɪti] ['ləʊnsəm] [bɪ'fɔː(r)] [sprɪŋ] .

It	gets	pretty	lonesome	before	spring	.
它	获得	漂亮的	寂寞	前	春天	.

春天到来之前，日子会变得很寂寞。

[ai] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] ， [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [laɪf] [səʊ] [wel] .

I	stick	it	out	because	it	pays	,	not	because	I	like	the	hermit	life	so	well	.
我	戳	它	出去	因为	它	支付	，	不是	因为	我	喜欢	这	隐士	生活	所以	出色地	.

我坚持下来是因为这份工作有收入，而不是因为我有多喜欢隐居生活。

” ['gʊdrɪtʃ] [kɔːf] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

”	Goodrich	coughed	behind	his	hand	.
”	古德里奇	咳嗽	在后面	他的	手	.

古德里奇用手捂着嘴咳嗽了一声。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] .

He	didn't	want	to	talk	.
他	没有	想	到	讲话	.

他不想说话。

[hiː; hi] [rəʊz] ['stɪfli] , [sɔː(r)] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] .

He	rose	stiffly	,	sore	in	every	muscle	.
他	玫瑰	僵硬地	，	疮	在	每一个	肌肉	.

他僵硬地站了起来，浑身肌肉酸痛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːk] [naʊ] .

It	was	pitch	-	dark	now	.
它	曾是	沥青	-	黑暗的	现在	.

现在天色漆黑一片。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .

“	I'm	going	to	turn	in	,	”	he	said	briefly	.
“	我是	去	到	转动	在	，	”	他	说	简要地	.

“我要去睡觉了，”他简短地说。

[hiː; hi] ['gæðəd] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bed] , [spred] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] ,

He	gathered	stuff	for	his	bed	,	spread	his	blankets	,
他	聚集	东西	为了	他的	床	，	传播	他的	毯子	,

他收拾好床上用品，铺好毯子，

[leɪd] [ðə; ði] [sɪlk] [tent] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [tuː; tə] [fend] [ɒf] [ðə; ði] [djuː] .

laid	the	silk	tent	over	these	to	fend	off	the	dew	.
铺设	这	丝绸	帐篷	超过	这些	到	挡	离开	这	露	.

为了防止露水，在上面铺了一层丝绸帐篷。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] [ɪn] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [stɪl] [sæt] [hʌmpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv]

His	eyes	closed	in	sleep	while	the	other	man	still	sat	humped	beside	the	heap	of
他的	眼睛	关闭	在	睡觉	尽管	这	其他	男人	仍然	卫星	驼背	旁	这	堆	的

['gləʊɪŋ] [kəʊl] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

glowing	coals	in	an	attitude	of	profound	reflection	.
发光	煤炭	在	一个	态度	的	深刻的	反射	.

他闭上眼睛睡着了，而另一个人仍然弓着背坐在炽热的煤炭堆旁，陷入了沉思。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'kɒmən] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	was	nothing	uncommon	about	that	.
那里	曾是	没有什么	罕见	关于	那	.

这没什么不寻常的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] - ['hæbɪt] .

It	is	a	woodsman's	habit	.
它	是	一个	-	习惯	.

这是伐木工人的习惯。

[wel] [tə'wɔ:d] ['mɔ:nɪŋ] ['gʊdrɪtʃ] [ə'wəʊk] , [ə'lɜ:t] , [rɪ'freʃt] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Well	**toward**	**morning**	**Goodrich**	**awoke**	**,**	**alert**	**,**	**refreshed**	**,**	**very**	**much**	**alive**	**to**	**his**
出色地	朝向	早晨	古德里奇	醒来	,	警报	,	焕然一新	,	非常	很多	活	到	他的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	**.**
情况	.

临近清晨，古德里奇醒了过来，精神抖擞，神清气爽，对自己的处境有了非常清晰的认识。

[hi:; hi]['hædnt] ['rekən] [ɒn] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] ['enibɒdi] .

He	**hadn't**	**reckoned**	**on**	**running**	**into**	**anybody**	**.**
他	之前没有	估计	在	跑步	进入	任何人	.

他没想到会碰到任何人。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ə; eɪ][səʊl][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['toʊbə] .

He	**had**	**not**	**meant**	**to**	**be**	**seen**	**by**	**a**	**soul**	**in**	**the**	**valley**	**of**	**the**	**Toba**	**.**
他	有	不是	意思是	到	是	已见	经过	一个	灵魂	在	这	谷	的	这	多巴	.

他原本不想被托巴河谷的任何人看到。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['taɪəd][ænd; ənd] [les] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd][səʊ] ['blʌndə] ['ɪntu:] [ðɪs]

But	**he**	**had**	**grown**	**tired**	**and**	**less**	**watchful**	**and**	**so**	**blundered**	**into**	**this**
但	他	有	生长	疲劳的	和	较少的	警惕	和	所以	犯错	进入	这

[mænz][kæmp] .

man's	**camp**	**.**
男人的	营	.

但他渐渐感到疲倦，警惕性也降低了，结果误入了这个人的营地。

[hi:; hi] [leɪ] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][nekst] [mu:v] .

He	**lay**	**now**	**thinking**	**upon**	**his**	**next**	**move**	**.**
他	躺	现在	思维	之上	他的	下一个	移动	.

他躺在床上，思考着下一步该怎么做。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [mæn] .

The	**constables**	**would**	**come**	**up**	**with**	**this**	**man**	**.**
这	警员	会	来	向上	和	这	男人	.

警员们会找到这个人。

[ðeɪ] [wʊd] [lɜ:n] ['pɒzətɪvli] [ðæt] ['gʊdrɪtʃ] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ˌʌp'stri:m] , [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ə'hed]

They	**would**	**learn**	**positively**	**that**	**Goodrich**	**was**	**bearing**	**upstream**	**,**	**so**	**many**	**hours**	**ahead**
他们	会	学习	积极地	那	古德里奇	曾是	轴承	上游	,	所以	许多	小时	前方

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

他们会确切地得知，古德里奇正逆流而上，领先他们好几个小时。

[ðeɪ] [wʊd] [hʌnt] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hʌnt] ['eni] ['predət(ə)ri]['ænɪm(ə)l] .

They	**would**	**hunt**	**him**	**as**	**they**	**would**	**hunt**	**any**	**predatory**	**animal**	**.**
他们	会	打猎	他	作为	他们	会	打猎	任何	掠食性	动物	.

他们会像猎杀其他掠食动物一样猎杀他。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒn]['toʊbə] ['hedwɔ:təz] [ðɪs] [hʌnt] [maɪt]

If	**there**	**had**	**been**	**a**	**doubt**	**of**	**his**	**presence**	**on**	**Toba**	**headwaters**	**this**	**hunt**	**might**
如果	那里	有	到过	一个	怀疑	的	他的	在场	在	多巴	源头	这	打猎	可能

[su:n] [hæv; həv] [grəʊn] [pə'fʌŋktəri] .

soon	**have**	**grown**	**perfunctory**	**.**
很快	有	生长	敷衍了事	.

如果对他在多巴河源头是否出现有所怀疑，那么这次搜寻可能很快就会变得敷衍了事。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['træpə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] .

But	**coming**	**upon**	**this**	**trapper**	**they**	**would**	**know**	**.**
但	未来	之上	这	捕兽人	他们	会	知道	.

但遇到这个捕兽人，他们就会明白了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [bæk] [naʊ] .

He	couldn't	turn	back	now	.
他	不能	转动	后退	现在	.

他现在已经无法回头了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [laɪ][ʌp][ɪn][ðə; ðiː] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː] ['ɒfɪsəz] [pɑːst]

He	could	,	of	course	,	lie	up	in	the	brush	,	and	when	the	officers	passed
他	可以	,	的	课程	,	说谎	向上	在	这	刷子	,	和	什么时候	这	警官	通过了

['dʌb(ə)l] [bæk] [ˌdaʊn'striːm] .

double	back	downstream	.
双倍的	后退	下游	.

他当然可以躲在灌木丛里，等警官们经过时再折返回下游。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dʌb(ə)l] [rɪsk][ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][kəʊst]

But	he	was	aware	of	an	increasing	double	risk	in	returning	to	the	coast
但	他	曾是	意识到的	的	一个	增加	双倍的	风险	在	返回	到	这	海岸

.

:
.

但他意识到，返回沿海地区将面临越来越大的双重风险。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɒdʒ] ['fɜːtɪvli] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌrekəg'nɪʃn] .

He	would	have	to	dodge	furtively	to	avoid	recognition	.
他	会	有	到	躲闪	偷偷摸摸	到	避免	认出	.

他必须偷偷摸摸地躲避，以免被人认出来。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [siː] ['lev(ə)l]['wɪntə(r)] [wʊd] [kɪl] [hɪm][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ə; eɪ][dʒeɪl] .

And	another	sea	level	winter	would	kill	him	as	surely	as	a	jail	.
和	其他	海	等级	冬天	会	杀	他	作为	一定	作为	一个	监狱	.

另一个海平面上升的寒冬会像坐牢一样要了他的命。

[haɪ] [ɪn][ðə; ðiː] [hɪlz] , [ə'mʌŋ] [draɪ] [snoʊz] , ['briːðɪŋ] [draɪ][sʌn] - [wɒʃt] [eə(r)] ,

High	in	the	hills	,	among	dry	snows	,	breathing	dry	sun	-	washed	air	,
高的	在	这	丘陵	,	之中	干燥	雪	,	呼吸	干燥	太阳	-	洗过	空气	,

在高高的山丘上，在干燥的积雪中，呼吸着被阳光晒干的空气，

[ðæt] [sɔː(r)] [spɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋ] [wʊd] [hiːl] .

that	sore	spot	in	his	lung	would	heal	.
那	疮	点	在	他的	肺	会	愈合	.

他肺部的那个伤口会愈合的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn] [helθ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɒn][ðə; ðiː] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][kəʊst]

He	could	win	health	and	keep	his	freedom	on	the	summit	of	the	coast
他	可以	赢	健康	和	保持	他的	自由	在	这	首脑	的	这	海岸

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

他可以在海岸山脉之巅赢得健康和自由。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [liːpt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪvɪdnəs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kætʃ]

A	picture	leaped	up	before	his	eyes	with	such	vividness	as	to	make	him	catch
一个	图片	跳跃	向上	前	他的	眼睛	和	这样的	生动性	作为	到	制作	他	抓住

[hɪz; ɪz] [breθ] .

his	breath	.
他的	气息	.

一幅栩栩如生的画面跃然眼前，让他不禁屏住了呼吸。

[ə; eɪ] [greɪ] [mjuːl] , [ə; eɪ] [blæk] ['stetsn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] . - - . - !

A	gray	mule	,	a	black	Stetson	,	and	a	.	30	-	.	30	!
一个	灰色的	骡子	,	一个	黑色的	斯泰森	,	和	一个	.	-	-	.	-	!

一匹灰色的骡子，一顶黑色的斯泰森帽，还有一把.30-.30口径的手枪！

[hiː; hi] ['pærəleld] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [kə'nuː] , [ə; eɪ] - ['sævɪdʒ] , [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [griːn]

He	paralleled	that	with	a	red	canoe	,	a	303	Savage	,	a	black	and	green
他	平行	那	和	一个	红色的	独木舟	,	一个	-	野蛮的	,	一个	黑色的	和	绿色的

['mækɪnɔː] [kəʊt] .

Mackinaw	coat	.
麦基诺	外套	.

他还搭配了一艘红色独木舟、一支 303 Savage 步枪和一件黑绿相间的麦基诺外套。

[ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [blæk] ['saɪwɒʃ] ['dʌgaʊt] [ɒv; əv] ['siːdə(r)] .

On	the	beach	lay	a	black	Siwash	dugout	of	cedar	.
在	这	海滩	躺	一个	黑色的	锡瓦什	独木舟	的	雪松	.

沙滩上躺着一艘黑色的锡瓦什雪松独木舟。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mænz] ['raɪf(ə)l] [stʊd] [wɪ'ðɪn] ['riːtʃɪŋ] ['dɪstəns] .

The	other	man's	rifle	stood	within	reaching	distance	.
这	其他	男人的	步枪	站立	之内	到达	距离	.

另一个人的步枪就在伸手可及的范围内。

[ðə; ði] [mænz] ['kləʊðɪŋ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] .

The	man's	clothing	lay	beside	his	bed	.
这	男人的	衣服	躺	旁	他的	床	.

男人的衣服散落在床边。

[ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] [slept] ['saʊndli] .

The	man	himself	slept	soundly	.
这	男人	他自己	睡着了	稳固地	.

男子本人睡得很香。

[bɪl] ['gʊdrɪtʃ] [leɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] .

Bill	Goodrich	lay	debating	with	himself	.
账单	古德里奇	躺	辩论	和	他自己	.

比尔·古德里奇躺在床上，陷入了沉思。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

It	seemed	a	rotten	thing	to	do	.
它	似乎	一个	烂	事物	到	做	.

这似乎是件很糟糕的事。

[jet] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] ['sʌfə(r)] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ˌɪnkən'viːniəns] .

Yet	the	man	would	suffer	nothing	beyond	inconvenience	.
然而	这	男人	会	遭受	没有什么	超过	不便	.

然而，这个人除了会感到一些不便之外，不会遭受任何损失。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [aʊt] .

The	officers	would	take	him	out	.
这	警官	会	拿	他	出去	.

警员们会把他带走。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] ['gʊdrɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði]

By	the	time	he	had	established	his	identity	Goodrich	would	be	far	in	the
经过	这	时间	他	有	已确立的	他的	身份	古德里奇	会	是	远的	在	这

[depθs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [grɪm] ['maʊntənz] ,

depths	of	those	grim	mountains	,
深度	的	那些	严峻	山脉	,

等他确认了自己的身份时，古德里奇应该已经深入到那些阴森恐怖的山脉深处了。

[hɪz; ɪz] [treɪl] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

his	trail	lost	for	good	.
他的	踪迹	丢失的	为了	好的	.

他的踪迹彻底消失了。

[wɪð] [ə; eɪ] [wiːks] [greɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [ləʊ'keɪt] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [waɪld] ['dʒʌmb(ə)l]

With	a	week's	grace	a	hundred	men	could	not	locate	him	in	that	wild	jumble
和	一个	本周	优雅	一个	百	男人	可以	不是	定位	他	在	那	荒野	杂乱

[ɒv; əv] [piːks] [ænd; ənd] .

of	peaks	and	cañons	.
的	高峰	和	峡谷	.

即使给予一周的时间，一百个人也无法在那片山峰和峡谷交错的荒野中找到他。

['gʊdrɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd] .

Goodrich	decided	.
古德里奇	决定	.

古德里奇做出了决定。

[hiː; hi] [rəʊz] ['sɒftli] ,

He	rose	softly	,
他	玫瑰	轻轻	,

他缓缓起身。

[tʊk] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [tuː] ['raɪflz] [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [weɪk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfli]

took	first	of	all	the	two	rifles	so	that	if	the	man	did	wake	he	would	be	safely
采取	第一的	的	全部	这	二	步枪	所以	那	如果	这	男人	做过	唤醒	他	会	是	安全

[dɪs'ɑːmd] .

disarmed	.
解除武装	.

首先拿走了两支步枪，这样即使那人醒来，也能安全地解除他的武装。

[ðen] [bɪl] [pækt] [hɪz; ɪz] ['bedɪŋ] .

Then	Bill	packed	his	bedding	.
然后	账单	包装	他的	寝具	.

然后比尔收拾好了他的被褥。

['muːvɪŋ] ['stelθɪli] [hiː; hi] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [stʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] .

Moving	stealthily	he	transferred	his	stuff	to	the	dugout	.
移动	悄悄地	他	转移	他的	东西	到	这	独木舟	.

他悄悄地把东西搬到了球员休息区。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [krept] ['fɜːtɪvli] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bed] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kləʊðɪŋ] .

Last	of	all	,	he	crept	furtively	near	the	bed	to	exchange	clothing	.
最后的	的	全部	,	他	悄悄地爬	偷偷摸摸	靠近	这	床	到	交换	衣服	.

最后，他蹑手蹑脚地走到床边，换了件衣服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

好事一举(One good turn)
第2/2页

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪf(ə)l][tuː; tə][set] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] .

He	brought	with	him	his	own	rifle	to	set	against	the	tree	.
他	带来	和	他	他的	自己的	步枪	到	放	反对	这	树	.

他自带步枪，靠在树上。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mænz]

As	he	came	near	the	foot	of	the	bed	he	became	aware	of	the	man's
作为	他	来了	靠近	这	脚	的	这	床	他	成为	意识到的	的	这	男人的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

当他走到床脚附近时，他注意到了那男人的眼睛。

[waɪd]['əʊpən] , [ə'lɜːt] , [fɪkst] [ɒn][hɪm] .

wide	open	,	alert	,	fixed	on	him	.
宽的	打开	,	警报	,	固定的	在	他	.

睁大眼睛，保持警惕，目光锁定在他身上。

“ [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ?

“	What's	the	idea	?
“	是什么	这	主意	?

“你的想法是什么？”

” [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] ['kæʒuəli] .

”	the	man	asked	casually	.
”	这	男人	问	随意地	.

”那人漫不经心地问道。”

“ [aɪm] ['pʊlɪŋ] [aʊt] , ” ['gʊdrɪtʃ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I'm	pulling	out	,	”	Goodrich	answered	.
“	我是	拉	出去	,	”	古德里奇	回答	.

“我要退出比赛了，”古德里奇回答道。

“ [wɪð] [ɔːl][maɪ] [stʌf] ?

“	With	all	my	stuff	?
“	和	全部	我的	东西	?

“带着我所有的东西吗？”

[aɪ] [ges] [nɒt] , ” [ðə; ði] ['ʌðərz] [vɔɪs] ['ʃaːpənd] .

I	guess	not	,	”	the	other's	voice	sharpened	.
我	猜测	不是	,	”	这	其他的	嗓音	锋利	.

“我想不是，”对方的声音变得尖锐起来。

“ [doʊnt] [muːv] .

“	Don't	move	.
“	不	移动	.

”别动。”

[aɪ][gɒt][juː; jʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] . - .

I	got	you	covered	with	a	.	45	.
我	得到	你	涵盖	和	一个	.	-	.

我有把.45口径的手枪可以保护你。

” [hiː; hi][sæt][ʌp] , ['beərɪŋ][ðə; ði] [bluː] - ['bærəld] [kəʊlt] .

”	He	sat	up	,	baring	the	blue	-	barreled	Colt	.
”	他	卫星	向上	,	禁止	这	蓝色的	-	桶装	小马	.

他坐起身来，露出了那把蓝色枪管的柯尔特手枪。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

With	his	left	hand	he	fumbled	about	and	struck	a	match	and	took	a
和	他的	左边	手	他	笨手笨脚	关于	和	击	一个	匹配	和	采取	一个

['stedi] [lʊk] [æt; ət] [bɪl] ['gʊdrɪtʃ] .

steady	look	at	Bill	Goodrich	.
稳定的	看	在	账单	古德里奇	.

他用左手摸索着划了一根火柴，然后目光坚定地打量着比尔·古德里奇。

“ [aɪ] [doʊnt] [eɪm] [tuː; tə] [rɒb] [juː; jʊ] , ” ['gʊdrɪtʃ] [sed] ['kwaɪətli] , [æt; ət] [lɑːst] .

“	I	don't	aim	to	rob	you	,	”	Goodrich	said	quietly	,	at	last	.
“	我	不	目的	到	抢	你	,	”	古德里奇	说	悄悄	,	在	最后的	.

“我无意抢劫你，”古德里奇最后平静地说。

“ [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mækɪnɔː] .

“	All	I	want	is	your	canoe	and	rifle	and	your	Mackinaw	.
“	全部	我	想	是	你的	独木舟	和	步枪	和	你的	麦基诺	.

“我只要你的独木舟、步枪和你的麦基诺外套。”

[aɪm] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [maɪ] [əʊn] [θɪŋz] .

I'm	leaving	you	my	own	things	.
我是	离开	你	我的	自己的	事物	.

我把自己的东西都留给你了。

['ðer] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [jɔːz] .

They're	better	than	yours	.
它们是	更好的	比	你的	.

它们比你的好。

[ðæt] [eɪnt] ['rɒbəri] .

That	ain't	robbery	.
那	不是	抢劫	.

那不算抢劫。

” [ðə; ði] [mæn] [strʌk] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] .

”	The	man	struck	another	match	.
”	这	男人	击	其他	匹配	.

“那人又划了一根火柴。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [ɪn] ['skruːtəni] .

His	eyes	narrowed	in	scrutiny	.
他的	眼睛	范围缩小	在	审查	.

他眯起眼睛，仔细审视着。

[hiː; hi] [smaɪld] ['sʌd(ə)nli] , ['brɔːdli] , [æt; ət] [lɑːst] .

He	smiled	suddenly	,	broadly	,	at	last	.
他	微笑	突然	,	总体而言	,	在	最后的	.

他突然露出了灿烂的笑容。

“ [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

“	Lay	down	the	rifle	,	”	he	ordered	.
“	莱	向下	这	步枪	,	”	他	订购	.

“放下步枪，”他命令道。

['gʊdrɪtʃ] [əu'bei] .

Goodrich	obeyed	.
古德里奇	服从	.

古德里奇照做了。

[ðə; ði] [mæn] [let] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [rest] [ɒn] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] .

The	man	let	his	revolver	rest	on	the	blankets	.
这	男人	让	他的	左轮手枪	休息	在	这	毯子	.

男人把左轮手枪放在毯子上。

[ðə; ði] [mætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [bɜːnd] [aʊt] .

The	match	in	his	fingers	burned	out	.
这	匹配	在	他的	手指	烧伤	出去	.

他手指间的火柴燃尽了。

[ðə; ði] [peɪl] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [bau] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] ['dɪmli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	pale	gleam	of	the	moon	through	a	tangle	of	boughs	showed	them	dimly	to	each	other	.
这	苍白	闪耀	的	这	月亮	通过	一个	纠纷	的	树枝	显示	他们	依稀	到	每个	其他	.

月光透过交错的树枝，微弱地照耀着他们，使他们彼此隐约可见。

“ [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə][keɪsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Let's	get	down	to	cases	,	”	he	said	.
“	我们来吧	得到	向下	到	案例	,	”	他	说	.

“让我们来分析具体案例吧。”他说。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][dʒæk][pɒt][hæv; həv][juː; jʊ][gɒt]['ɪntuː] ? ”

“	What	kind	of	jack	pot	have	you	got	into	?	”
“	什么	种类	的	杰克	锅	有	你	得到	进入	?	”

“你中了什么大奖？”

“ [ai] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ɒn][kɔːr'tɛz]['aɪlənd][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [bæk] , ” ['gʊdrɪtʃ] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] .

“	I	killed	a	man	on	Cortez	Island	a	few	days	back	,	”	Goodrich	answered	quietly	.
“	我	被杀	一个	男人	在	科尔特斯	岛	一个	很少	天	后退	,	”	古德里奇	回答	悄悄	.

“几天前我在科尔特斯岛上杀了一个人，”古德里奇平静地回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] ['ɒfɪsəz] [ə'baʊt] [twelv] ['aʊəz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

“	There's	two	officers	about	twelve	hours	behind	me	on	the	river	.
“	有	二	警官	关于	十二	小时	在后面	我	在	这	河	.

“在我后面大约十二个小时航程的河上还有两名警官。”

[ai]['fɪgə(r)][ai][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .

I	figure	I	was	justified	.
我	数字	我	曾是	合理的	.

我觉得我的做法是合理的。

[ai][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

I	don't	intend	to	be	taken	.
我	不	打算	到	是	已采取	.

我不想被带走。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][bæd] [lʌŋ] — [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][tiː] . [biː] . [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][dʒeɪl] [wʊd] ['prɒbəbli] [set][ˌem 'iː] [bæk] [səʊ][aɪ'd]['nevə(r)] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [kʌm] [klɪə(r)][ɒn]['traɪəl] .

I've	got	a	bad	lung	—	a	touch	of	T	.	B	.	A	month	or	two	in	jail	would	probably	set	me	back	so	I'd	never	shake	it	off	—	even	if	I	come	clear	on	trial	.
我已经	得到	一个	坏的	肺	—	一个	触碰	的	T	.	B	.	一个	月	或者	二	在	监狱	会	大概	放	我	后退	所以	ID	绝不	摇	它	离开	—	甚至	如果	我	来	清除	在	审判	.

我的肺不好——有点肺结核。坐牢一两个月可能会让我病情加重，让我永远也摆脱不了——即使我在审判中被判无罪。

[ai][doʊnt][laɪk][dʒeil]['nəʊhaʊ] .

I	don't	like	jails	nohow	.
我	不	喜欢	监狱	无论如何	.

我无论如何都不喜欢监狱。

[laɪfs] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [ɪn][wʌn] .

Life's	too	short	for	me	to	lay	in	one	.
生活的	也	短的	为了	我	到	躺	在	一	.

人生苦短，我没时间躺在那里。

[ðæts] [ɔːl] . ”
That's all . ”
那就是 全部 . ”

就这样。”

“ [hm] , ” [ðə; ði][mæn] [grʌnt] .
“ H'm , ” the man grunted .
“ 嗯 , ” 这 男人 哼哼 .

“嗯，”那人咕哝了一声。

“ [səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][swɒp] ['aʊtfɪts] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ So you were going to swap outfits with me .
“ 所以 你 是 去 到 交换 服装 和 我 .

所以你是打算和我交换衣服。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɔːl] [gai] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kʌnstəbl] , [eɪ] ?
I was to be the fall guy for these constables , eh ?
我 曾是 到 是 这 落下 盖伊 为了 这些 警员 , 嗯 ?

我成了这些警察的替罪羊，是吗?

[ðeid] [græb][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɜːn] [bæk] ?
They'd grab me and turn back ?
他们会 抓住 我 和 转动 后退 ?

他们会抓住我然后转身离开吗?

[wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Was that it ? ”
曾是 那 它 ? ”

就这些吗?

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” ['gʊdrɪtʃ] [əd'mɪtɪd] .
“ Something like that , ” Goodrich admitted .
“ 某物 喜欢 那 , ” 古德里奇 承认 .

“差不多是这样，”古德里奇承认道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [miːn] [həʊl][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][mæn][ɪn] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [k'ɒmɛntɪd] .
“ That's a mean hole to put a man in , ” the other commented .
“ 那就是 一个 意思是 洞 到 放 一个 男人 在 , ” 这 其他 评论 .

“把人放进那个坑里可真够狠的，”另一个人评论道。

“ [wɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'dɪə] ? ”
“ What give you the idea ? ”
“ 什么 给 你 这 主意 ? ”

“你为什么会有这种想法？”

“ [ə; eɪ] ['feləʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] [daʊn] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] , ” ['gʊdrɪtʃ] ['ɑːnsə(r)d]
“ A fellow did it to me once down in California , ” Goodrich answered
[dɪs'pæʃənətli] .
dispassionately .
冷静地 .

“我在加州的时候，也遇到过一个家伙这么对我，”古德里奇冷漠地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [sɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
“ It didn't hurt me much , though I was pretty sore at the time .
“ 它 没有 伤害 我 很多 , 尽管 我 曾是 漂亮的 疼 在 这 时间 .

“虽然当时我浑身酸痛，但并没有很疼。”

[spɔɪld] [ə; eɪ] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɒntə'reɪ] [hɪlz] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [ɔːl] .
Spoiled a hunt in the Monterey hills was about all .
被宠坏了 一个 打猎 在 这 蒙特雷 丘陵 曾是 关于 全部 .

大概就是破坏了在蒙特雷山区的一次狩猎吧。

[ðiːz] ['feloʊz] [doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː][baɪ] [saɪt] .

These	fellows	don't	know	me	by	sight	.
这些	伙伴们	不	知道	我	经过	视线	.

这些人都不认识我。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [aɪ'dentɪfaɪd] , [aɪ'd] [meɪk]

While	they	were	taking	you	out	and	you	were	getting	identified	,	I'd	make
尽管	他们	是	采取	你	出去	和	你	是	获得	已识别	,	ID	制作

[maɪ] [get] - [ə'weɪ] [kliːn] . ”

my	get	-	away	clean	.	”
我的	得到	-	离开	干净的	.	”

趁他们把你带走、确认你身份的时候，我会干净利落地逃脱。

“ [sə'pəʊz] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ'self] , ” [ðə; ðɪ] [mæn] [əb'zɜːvd] [sə'dʒestɪvli] .

“	Suppose	I	take	you	in	myself	,	”	the	man	observed	suggestively	.
“	认为	我	拿	你	在	我	,	”	这	男人	观察到	暗示性地	.

“假设我把你带回家呢？”那人意味深长地说道。

“ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [juːv] [kɪld] [ə; eɪ] [mæn] .

“	According	to	your	own	account	you've	killed	a	man	.
“	根据	到	你的	自己的	帐户	你已经	被杀	一个	男人	.

“根据你自己的说法，你杀了一个人。”

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [pə'zɪʃ(ə)n] .

You	were	going	to	put	me	in	a	nasty	position	.
你	是	去	到	放	我	在	一个	可恶的	位置	.

你差点让我陷入困境。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɒt] [geɪ] [wɪð] [ðiːz] ['kʌnstəbl] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʌp] [ə'genst] ,

I	might	have	got	gay	with	these	constables	not	knowing	what	I	was	up	against	,
我	可能	有	得到	同性恋	和	这些	警员	不是	会心	什么	我	曾是	向上	反对	,

我当时可能和这些警察发生了性关系，却不知道自己面对的是什么。

[ænd; ənd] [gɒt] [ʃɒt] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [maɪ'self] .

and	got	shot	all	to	pieces	myself	.
和	得到	射击	全部	到	件	我	.

结果我自己也被打得粉身碎骨。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ]

I	don't	know
我	不	知道

我不知道

[bʌt; bət] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ'self] . ”

but	I	ought	to	take	you	in	myself	.	”
但	我	应该	到	拿	你	在	我	.	”

但我应该亲自收留你。

“ [juː; jʊ] [woʊnt] , ” ['gʊdrɪtʃ] ['ɑːnsə(r)d] ['səʊbəli] .

“	You	won't	,	”	Goodrich	answered	soberly	.
“	你	惯于	,	”	古德里奇	回答	清醒地	.

“你不会的，”古德里奇冷静地回答道。

[hiː; hi] [ment] [ðɪs] .

He	meant	this	.
他	意思是	这	.

他的意思是这样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ; ['əʊnli] [ə; eɪ] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

There	was	no	doubt	in	his	mind	;	only	a	grim	determination	.
那里	曾是	不	怀疑	在	他的	头脑	;	仅有的	一个	严峻	决心	.

他心中没有丝毫怀疑，只有坚定的决心。

“ [ðeəz; ðəz] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] .

“	There's	times	in	a	man's	life	when	he	has	to	do	something	desperate	.
”	有	时代	在	一个	男人的	生活	什么时候	他	有	到	做	某物	绝望的	.

“人的一生中总会有那么一些时候，他不得不做一些孤注一掷的事情。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [ʃuːt] [ðɪs] ['feləʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

I	didn't	shoot	this	fellow	because	I	wanted	to	.
我	没有	射击	这	同伴	因为	我	通缉	到	.

我开枪打死这个人并不是因为我想这么做。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] .

I	had	to	.
我	有	到	.

我不得不这么做。

[ai][doʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['piːnəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	propose	to	be	penalized	for	it	.
我	不	提出	到	是	受罚	为了	它	.

我并不打算因此受到惩罚。

[nəʊ] , [juː; jʊ][nɔː(r)]['nəʊbədi] [els] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] .

No	,	you	nor	nobody	else	will	take	me	in	.
不	,	你	也不	无人	别的	将要	拿	我	在	.

不，你和任何人都不会收留我。

[æt; ət] [liːst] , [nɒt][ə'laɪv] .

At	least	,	not	alive	.
在	至少	,	不是	活	.

至少，他已经不在人世了。

” [ðə; ði][mæn] [lɑːft] ['sɒftli] .

”	The	man	laughed	softly	.
”	这	男人	笑了	轻轻	.

男人轻轻地笑了。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] ,

“	No	,	”	he	said	,	“	I	have	no	idea	of	even	trying	to	take	you	in	,
“	不	,	”	他	说	,	“	我	有	不	主意	的	甚至	尝试	到	拿	你	在	,

“不，”他说，“我根本没想过要收留你。”

['aɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] .

either	dead	or	alive	.
任何一个	死的	或者	活	.

无论是死是活。

[lʊk] [hɪə(r)] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [tʃɑːns] [ɒn][juː; jʊ] .

Look	here	,	I'll	take	a	sporting	chance	on	you	.
看	这里	,	患病的	拿	一个	体育	机会	在	你	.

听着，我愿意给你一次机会。

[gəʊ] [ə'hed] .

Go	ahead	.
去	前方	.

前进。

[teɪk] ['eni] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ] ['aʊtfɪt] [juː; jʊ] [niːd] .

Take	any	part	of	my	outfit	you	need	.
拿	任何	部分	的	我的	全套服装	你	需要	.

你可以随意挑选我衣服上的任何东西。

[liːv] [ˌem 'iː] [jɔːz] .

Leave	me	yours	.
离开	我	你的	.

把你的留给我。

[aɪl] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪ] .

I'll	go	through	with	the	play	.
患病的	去	通过	和	这	玩	.

我会继续演出。

[jʊl] [get] [ə; eɪ] [wiːks] [stɑːt] .

You'll	get	a	week's	start	.
你会	得到	一个	本周	开始	.

你将有一周的时间来适应。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] ['itl] [duː; də] [ˌem 'iː] ['eni] [hɑːm] .

I	don't	know	as	it'll	do	me	any	harm	.
我	不	知道	作为	它将	做	我	任何	伤害	.

我不知道，因为这对我会有坏处。

[ai] ['kaɪndə] [laɪk] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒæk] [pɒt] . ”

I	kinda	like	the	notion	of	helping	a	man	out	of	a	jack	pot	.	”
我	有点	喜欢	这	概念	的	帮助	一个	男人	出去	的	一个	杰克	锅	.	”

我挺喜欢帮人从巨额奖金中解脱出来的想法。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	You	mean	it	?
“	你	意思是	它	?

你是认真的吗?

” ['gʊdrɪtʃ] [ɑːskt] , [dʌm'faʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [tɜːn] .

”	Goodrich	asked	,	dumfounded	at	this	turn	.
”	古德里奇	问	,	目瞪口呆	在	这	转动	.

古德里奇对此感到困惑不解，问道。

“ [ʃʊə(r)] , [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Sure	,	I	mean	it	!
“	当然	,	我	意思是	它	!

“当然，我是认真的！”

” ['gʊdrɪtʃ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [mæn] ['grɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .

”	Goodrich	could	see	the	man	grinning	as	if	the	idea	tickled	his	fancy	.
”	古德里奇	可以	看	这	男人	咧嘴笑	作为	如果	这	主意	挠痒	他的	想要	.

古德里奇看到那人咧嘴一笑，好像这个想法让他很开心。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [sɪks] - ['ʃuːtə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊl] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

He	dropped	the	six	-	shooter	and	began	to	roll	a	cigarette	.
他	掉落	这	六	-	射击游戏	和	开始	到	卷	一个	卷烟	.

他扔掉六响手枪，开始卷烟。

['gʊdrɪtʃ] [saɪd] [rɪ'liːf] .

Goodrich	sighed	relief	.
古德里奇	叹了口气	宽慰	.

古德里奇松了口气。

“ [wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [bɪl] [sed] .

“	Well	,	I	don't	know	why	you	should	,	”	Bill	said	.
“	出色地	,	我	不	知道	为什么	你	应该	,	”	账单	说	.

“嗯，我不知道你为什么要这么做，”比尔说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [dɑːnd] [waɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

“	But	it's	darned	white	of	you	.
“	但	它是	该死的	白色的	的	你	.

“但你真是太白了。”

[ai] [ges] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] [drɪft] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)]

I	guess	I'll	take	you	at	your	word	and	drift	before	you	change	your
我	猜测	患病的	拿	你	在	你的	单词	和	漂移	前	你	改变	你的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

我想我会相信你的话，趁你还没改变主意，先离开一段时间。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] .

"	There	wasn't	much	more	to	do	.
"	那里	不是	很多	更多的	到	做	.

"已经没什么可做的了。"

[ðə; ði][mæn] [flʌŋ] [bɪl] ['gʊdrɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [belt][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

The	man	flung	Bill	Goodrich	a	cartridge	belt	to	go	with	his	rifle	.
这	男人	扔	账单	古德里奇	一个	墨盒	腰带	到	去	和	他的	步枪	.

那人扔给比尔·古德里奇一条弹药带，让他配上步枪。

['gʊdrɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðərz] [greɪ] ['mækɪnɔː] .

Goodrich	took	the	other's	gray	Mackinaw	.
古德里奇	采取	这	其他的	灰色的	麦基诺	.

古德里奇开走了对方的灰色麦金诺摩托车。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ðə; ði][mæn][hæd; həd][gɒt][ɒn][hɪz; ɪz]

When	he	had	finished	these	simple	preparations	the	man	had	got	on	his
什么时候	他	有	完成的	这些	简单的	准备工作	这	男人	有	得到	在	他的

[buːts] .

boots	.
靴子	.

完成这些简单的准备工作后，那人穿上了靴子。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð] [bɪl] .

He	walked	down	to	the	canoe	with	Bill	.
他	步行	向下	到	这	独木舟	和	账单	.

他和比尔一起走到独木舟旁。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Look	here	,	"	he	said	.
"	看	这里	,	"	他	说	.

"看这里，"他说。

" [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ə'bʌv] [hɪə(r)] [jʊl] [straɪk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [kə'nuː] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]

"	About	twenty	miles	above	here	you'll	strike	the	head	of	canoe	navigation	—	a
"	关于	二十	英里	多于	这里	你会	罢工	这	头	的	独木舟	导航	—	一个

['sɪksti] - [fʊt] [fɔːls] .

sixty	-	foot	falls	.
六十	-	脚	瀑布	.

"再往上大约二十英里，你就会到达独木舟航行的终点——一个六十英尺高的瀑布。"

[θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'bʌv] [ðæt] [ə; eɪ] [kriːk] [meɪks] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːr'wɛst] .

Three	hundred	yards	above	that	a	creek	makes	in	from	the	nor'west	.
三	百	码	多于	那	一个	溪	制作	在	从	这	西北	.

再往上三百码，一条小溪从西北方向流来。

[juː; jʊ][gəʊ][ʌp] [ðæt] [kriːk] [ə; eɪ][hɑːf][maɪl]

You	go	up	that	creek	a	half	mile
你	去	向上	那	溪	一个	一半	英里

你沿着那条小溪向上游走半英里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg][slaɪd] .

and	you	come	to	a	big	slide	.
和	你	来	到	一个	大的	滑动	.

然后你来到一个大滑梯前。

[klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
Climb **the** **hill** **to** **the** **east** **,**
爬 这 爬坡道 到 这 东方 ,

爬上东边的山坡，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [bentʃ] [jʊl] [straɪk][ə; eɪ] [bleiz] [laɪn] .
and **in** **the** **timber** **on** **the** **first** **bench** **you'll** **strike** **a** **blazed** **line** **.**
和 在 这 木材 在 这 第一的 长椅 你会 罢工 一个 燃烧的 线 .

在第一张长凳的木头上，你会划出一条清晰的线条。

['fɒləʊ] [ðæt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [aʊt] .
Follow **that** **till** **it** **runs** **out** **.**
跟随 那 直到 它 跑步 出去 .

按照这个方法去做，直到用完为止。

['ðætl] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .
That'll **be** **a** **matter** **of** **fifteen** **miles** **.**
那将 是 一个 事情 的 十五 英里 .

那距离大约是十五英里。

[wen] [juː; jʊ] [pɑːs] [ðə; ði][lɑːst] [bleɪz] [jʊl] [kʌm] [aʊt] [ɒn][æn; ən]['əʊpən] [fɜːn] ['saɪdˌhɪl] .
When **you** **pass** **the** **last** **blaze** **you'll** **come** **out** **on** **an** **open** **fern** **sidehill** **.**
什么时候 你 经过 这 最后的 火焰 你会 来 出去 在 一个 打开 蕨类 侧山 .

穿过最后一个火堆后，你将来到一片开阔的蕨类植物覆盖的山坡上。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [jʊl] [spɒt] [ə'nʌðə(r)] [bɪg] [slaɪd] .
On **the** **opposite** **side** **of** **the** **creek** **you'll** **spot** **another** **big** **slide** **.**
在 这 对面的 边 的 这 溪 你会 点 其他 大的 滑动 .

在小溪的另一边，你会看到另一个大滑梯。

[juː; jʊ] [krɒs] [ðə; ði] [kriːk] ,
You **cross** **the** **creek** **,**
你 叉 这 溪 ,

你穿过小溪，

[gəʊ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][slaɪd] [tɪl] [juː; jʊ] [straɪk] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [bentʃ] [ə'baʊt] [faɪv]
go **up** **on** **the** **north** **side** **of** **the** **slide** **till** **you** **strike** **a** **narrow** **bench** **about** **five**
去 向上 在 这 北 边 的 这 滑动 直到 你 罢工 一个 狭窄的 长椅 关于 五
['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] .
hundred **feet** **above** **the** **stream** **.**
百 脚 多于 这 溪流 .

沿着滑坡北侧向上走，直到到达溪流上方约 500 英尺处的狭窄平台。

[wen] [juː; jʊ][get][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [feɪs] [nɔːθ] [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ə; eɪ][bɪg][bɔːld] ['maʊntən] [ə'weɪ]
When **you** **get** **on** **the** **bench** **face** **north** **and** **you'll** **see** **a** **big** **bald** **mountain** **away**
什么时候 你 得到 在 这 长椅 脸 北 和 你会 看 一个 大的 秃 山 离开
[ɒf] .
off **.**
离开 .

当你坐在长椅上时，面向北方，你会看到远处一座光秃秃的大山。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [ʃɑːp] [nɒbz] [ɒn] [ðɪs] ['maʊntən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['glæsiə(r)] [bɪ'twiːn] .
There's **two** **sharp** **knobs** **on** **this** **mountain** **and** **a** **glacier** **between** **.**
有 二 锋利的 旋钮 在 这 山 和 一个 冰川 之间 .

这座山上有两个尖锐的山峰，中间隔着一条冰川。

[hed] [streɪt] [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [nɒbz] [ænd; ənd] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bentʃ] .
Head **straight** **halfway** **between** **the** **two** **knobs** **and** **keep** **going** **along** **the** **bench** **.**
头 直的 半 之间 这 二 旋钮 和 保持 去 沿着 这 长椅 .

径直走到两个旋钮中间，然后沿着工作台继续走。

[jʊl] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ]['kæbɪn][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ɪf] [juː; jʊ][həʊld][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

You'll	come	on	a	cabin	inside	of	half	a	mile	if	you	hold	a	straight	line	.
你会	来	在	一个	舱	里面	的	一半	一个	英里	如果	你	抓住	一个	直的	线	.

如果你保持直线前进，半英里内就会看到一座小木屋。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [grʌb] [ðeə(r)] .

There's	plenty	of	grub	there	.
有	很多	的	幼虫	那里	.

那里有很多吃的。

['nəʊbədi][bʌt; bət][ˌem 'iː] [nəʊz] [ðæt] ['kæbɪnz][ðeə(r)] .

Nobody	but	me	knows	that	cabin's	there	.
无人	但	我	知道	那	小屋的	那里	.

除了我以外，没人知道那里有个小木屋。

[aɪ][gɒt][ə'nʌðə(r)][wʌn]['fɑːðə(r)][ʌp][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪd] .

I	got	another	one	farther	up	the	divide	.
我	得到	其他	一	更远	向上	这	划分	.

我在分水岭更远的地方又发现了一个。

[ðə; ðɪ] [ɛrz] [laɪk][əʊld] [pɔːt] [waɪn] [ʌp][ðeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

The	air's	like	old	port	wine	up	there	of	a	winter	morning	.
这	空气	喜欢	老的	港口	葡萄酒	向上	那里	的	一个	冬天	早晨	.

那里的空气就像冬日清晨陈酿的波特酒一样。

[biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bæd] [lʌŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] .

Be	good	for	that	bad	lung	of	yours	.
是	好的	为了	那	坏的	肺	的	你的	.

对你的肺有好处。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	He	hesitated	a	moment	.
"	他	犹豫了一下	一个	片刻	.

他犹豫了一下。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst]['kæbɪn] [tɪl] [aɪ] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	can	stay	at	the	first	cabin	till	I	come	,	”	he	said	.
“	你	能	停留	在	这	第一的	舱	直到	我	来	,	”	他	说	.

“在我来之前，你可以待在第一间小屋里，”他说。

“ [ən'les] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['betə(r)][plæn] ; [ən'les] [juː; jʊ][eɪm][tuː; tə][hɪt][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [treɪl][baɪ][jɔː(r); jə(r)]

“	Unless	you	got	a	better	plan	;	unless	you	aim	to	hit	the	long	trail	by	your
“	除非	你	得到	一个	更好的	计划	;	除非	你	目的	到	打	这	长的	踪迹	经过	你的

['ləʊnsəm] .

lonesome	.
寂寞	.

除非你有更好的计划；除非你打算独自踏上漫长的征程。

[ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] ['enibɒdi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] ['snəʊfɔːl]

They	ain't	a	ghost	of	a	chance	anybody	will	come	in	there	after	the	first	snowfall
他们	不是	一个	鬼	的	一个	机会	任何人	将要	来	在	那里	后	这	第一的	降雪

. ”

:	”
.	”

“第一场雪过后，绝对不可能有人进去。”

“ [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , ” ['gʊdrɪtʃ] [sed] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] .

“	I'll	be	there	,	”	Goodrich	said	unhesitatingly	.
“	患病的	是	那里	,	”	古德里奇	说	毫不犹豫	.

“我会到场的，”古德里奇毫不犹豫地说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði][mæn] [nˈɒdɪd] .
“ All right , ” the man nodded .
“ 全部 正确的 , ” 这 男人 点头 .

“好的，”那人点了点头。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][əˈbaʊt][ðə; ði] [weɪ] ? ”
“ Can you remember what I told you about the way ? ”
“ 能 你 记住 什么 我 讲述 你 关于 这 方式 ? ”

你还记得我跟你说过那条路的事吗?

“ [aɪ][gɒt][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][maɪnd] , ” [ˈgʊdrɪtʃ] [dɪˈkleəd] .
“ I got a picture of it in my mind , ” Goodrich declared .
“ 我 得到 一个 图片 的 它 在 我的 头脑 , ” 古德里奇 声明 .

“我脑海中已经有了那幅画面，”古德里奇说道。

“ [ɪf] [jʊr; jər][ə; eɪ] [ˈwʊdzmən] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [ges] , ” [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [sed] .
“ If you're a woodsman you'll find it , I guess , ” the other said .
“ 如果 你是 一个 樵夫 你会 寻找 它 , 我 猜测 , ” 这 其他 说 .

“如果你是个伐木工，我想你应该能找到它，”另一个人说道。

“ [ɪts] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈdeɪlaɪt] [suːn] .
“ It's going to be daylight soon .
“ 它是 去 到 是 日光 很快 .

“很快就要天亮了。”

[ˈbetə(r)] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Better beat it .
更好的 打 它 .

最好赶紧跑。

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

” [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
” He thrust out his hand .
” 他 推力 出去 他的 手 .

他伸出手。

[ðə; ði] [ˈhɑːti] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][grɪp] [kənˈveɪd] [tuː; tə] [bɪl] [ˈgʊdrɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)]
The hearty pressure of his grip conveyed to Bill Goodrich a great deal more
这 爽朗 压力 的 他的 紧握 传递 到 账单 古德里奇 一个 伟大的 交易 更多的
[ðæn; ðən] [wɜːdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
than words could have done .
比 字 可以 有 完毕 .

他那有力的握力，比任何言语都更能让比尔·古德里奇明白。

[ˈgʊdrɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [geɪ] [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði][ˈsiːdə(r)] [ˈdʌgaʊt] [ʌp][ðə; ði] [ˈnærəʊɪŋ]
Goodrich was almost gay as he drove the cedar dugout up the narrowing
古德里奇 曾是 几乎 同性恋 作为 他 驾驶 这 雪松 独木舟 向上 这 收窄
[ˈrɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

古德里奇驾驶着雪松独木舟沿着越来越窄的河道逆流而上时，几乎都快变成同性恋了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði][ˈkləʊzɪŋ] [ˈvæli] [wɪð] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [laɪt] .
and the rising sun flooded the closing valley with warmth and light .
和 这 上升 太阳 被淹 这 结束 谷 和 温暖 和 光 .

冉冉升起的太阳给逐渐消失的山谷带来了温暖和光明。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] ['fæðəm] [ðə; ði][mænz] ['redinəs] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ]['djuːbiəs] [ləʊd] .

He	didn't	quite	fathom	the	man's	readiness	to	shoulder	a	dubious	load	.
他	没有	相当	捉摸	这	男人的	准备就绪	到	肩膀	一个	可疑	加载	.

他不太明白这个人为何愿意承担如此可疑的重担。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [bɪl] ['gʊdrɪtʃ] [sed] [tuː; tə]

But	it	showed	that	his	heart	was	in	the	right	place	,	Bill	Goodrich	said	to
但	它	显示	那	他的	心	曾是	在	这	正确的	地方	,	账单	古德里奇	说	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但比尔·古德里奇心想，这表明他的出发点是好的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]

He	was	a	little	puzzled	,	too	,	by	the	quickness	with	which	the	man	had
他	曾是	一个	小的	困惑	,	也	,	经过	这	速度	和	哪个	这	男人	有

[grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

grasped	the	situation	.
抓住	这	情况	.

他也对这个人如此迅速地掌握形势感到有些困惑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['gʊdrɪtʃ] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l]

But	it	was	a	generous	impulse	for	which	Goodrich	was	deeply	grateful
但	它	曾是	一个	慷慨的	冲动	为了	哪个	古德里奇	曾是	深	感激的

.

:

.

但古德里奇对此深表感激，因为他的这一举动非常慷慨。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg] [fɔːls] [ɪn] [taɪm] , [hɔːl] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] [fɑː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['θɪkɪt] .

He	reached	the	big	falls	in	time	,	hauled	the	dugout	far	into	a	deep	thicket	.
他	达到	这	大的	瀑布	在	时间	,	拖拽	这	独木舟	远的	进入	一个	深的	灌木丛	.

他及时赶到大瀑布边，把独木舟拖进了茂密的灌木丛深处。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pæk] [ænd; ənd][bɔː(r)][ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [kriːk] [ænd; ənd]

Then	he	took	a	pack	and	bore	on	till	he	found	the	smaller	creek	and
然后	他	采取	一个	盒	和	钻孔	在	直到	他	成立	这	较小的	溪	和

['ʌltɪmətli] [ðə; ði] [bleiz] [laɪn] .

ultimately	the	blazed	line	.
最终	这	燃烧的	线	.

然后他背起行囊，继续前行，直到找到那条小溪，最终找到了标记好的路线。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði]['kæbɪn] ,

He	had	some	difficulty	locating	the	cabin	,
他	有	一些	困难	定位	这	舱	,

他找小木屋费了些周折。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [iːtʃ] [mɑːk] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['biːkən] .

even	though	each	mark	stood	in	his	mind's	eye	like	a	beacon	.
甚至	尽管	每个	标记	站立	在	他的	心灵的	眼睛	喜欢	一个	信标	.

即使每一个印记都像灯塔一样在他脑海中熠熠生辉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] .

But	he	found	it	eventually	.
但	他	成立	它	最终	.

但他最终还是找到了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] ['ʌndə(r)][ɪts] [ruːf] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [pæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

And	when	he	stood	under	its	roof	and	slipped	the	pack	from	his
和	什么时候	他	站立	在下面	它是	屋顶	和	滑倒了	这	盒	从	他的

['ʃəuldəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['getɪŋ] [həʊm] .

shoulders	it	was	like	getting	home	.
肩膀	它	曾是	喜欢	获得	家	.

当他站在屋檐下，卸下肩上的行囊时，就像回到了家。

[ðə; ði] [lɔː] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [æt; ət][hɪm][ðeə(r)] .

The	law	would	never	come	at	him	there	.
这	法律	会	绝不	来	在	他	那里	.

法律在那里永远不会找上他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪdɪst] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst][reɪndʒ] .

He	was	high	in	one	of	the	ruggedest	sections	of	the	coast	range	.
他	曾是	高的	在	一	的	这	最坚固的	部分	的	这	海岸	范围	.

他当时身处海岸山脉最崎岖的地段之一的高处。

[hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn] [bæk] [hɪz; ɪz] [helθ] , [grəʊ] [ə; eɪ] [bɪəd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

He	could	win	back	his	health	,	grow	a	beard	and	mustache	.
他	可以	赢	后退	他的	健康	,	生长	一个	胡须	和	胡子	.

他可以恢复健康，长出胡须。

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'mʌŋ] [men] [ə'gen] , [wɪð] [taɪm] [tuː; tə][dɪm][ðeə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

When	he	went	out	among	men	again	,	with	time	to	dim	their	recollection	,
什么时候	他	去	出去	之中	男人	再次	,	和	时间	到	暗淡	他们的	回忆	,

当他再次回到人群中，时间流逝，人们的记忆逐渐模糊时，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ] [hɪm] .

no	one	would	know	him	.
不	一	会	知道	他	.

没有人会认识他。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] .

A	man	could	live	in	the	hills	a	long	time	,	if	he	were	at	home	there	.
一个	男人	可以	居住	在	这	丘陵	一个	长的	时间	,	如果	他	是	在	家	那里	.

如果一个人以山为家，他可以在山里生活很久。

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl]['saɪmən] [gʌn] - [ə; eɪ] - [nuːt] .

He	recalled	Simon	Gun	-	a	-	noot	.
他	召回	西蒙	枪	-	一个	-	努特	.

他想起了西蒙·古纳努特。

['saɪmən][hæd; həd] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

Simon	had	been	accused	of	killing	a	man	.
西蒙	有	到过	被告	的	杀	一个	男人	.

西蒙被指控杀人。

[ænd; ənd]['saɪmən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːðən] ['ɪndiən] [huː] [fɪəd] [ðə; ði] [waɪt] [mænz]['liːg(ə)l] ['prəʊsesɪz]

And	Simon	was	a	Northern	Indian	who	feared	the	white	man's	legal	processes
和	西蒙	曾是	一个	北方	印度	WHO	害怕	这	白色的	男人的	合法的	流程

.

:

.

而西蒙是北方印第安人，他害怕白人的法律程序。

[səʊ]['saɪmən][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] .

So	Simon	had	taken	to	the	mountains	and	stayed	there	.
所以	西蒙	有	已采取	到	这	山脉	和	入住	那里	.

于是西蒙就去了山里，住在那里。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜːˈtiːn] [jˈiəz] [ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] [hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [ˈsaɪmən] [gʌn] - [ə; eɪ] - [nuːt] .

For	thirteen	years	the	constable	had	hunted	Simon	Gun	-	a	-	noot	.
为了	十三	年	这	警官	有	猎杀	西蒙	枪	-	一个	-	努特	.

十三年来，这名警员一直在追捕西蒙·古纳努特。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [kɒst] [ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ˈθɜːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] .

The	chase	cost	the	province	thirty	thousand	dollars	.
这	追赶	成本	这	省	三十	千	美元	.

这场追捕行动给该省造成了三万美元的损失。

[ænd; ənd] [ˈsaɪmən] [hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd] [træpt] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] [lˈəʊnliəst] [ˈreɪndʒɪz]

And	Simon	had	hunted	and	trapped	in	the	highest	and	loneliest	ranges
和	西蒙	有	猎杀	和	被困	在	这	最高	和	最孤独的	范围

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [əˈkwɪt(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] .

until	he	learned	that	he	was	sure	of	acquittal	if	he	gave	himself	up	.
直到	他	学习	那	他	曾是	当然	的	开释	如果	他	给予	他自己	向上	.

西蒙在最高最偏僻的山脉中狩猎和设陷阱，直到他得知如果自首，他肯定会被无罪释放。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈsaɪmən] [gʌn] - [ə; eɪ] - [nuːt] [ˈkʌmfət] [bɪl] [ˈgʊdrɪtʃ] .

The	case	of	Simon	Gun	-	a	-	noot	comforted	Bill	Goodrich	.
这	案件	的	西蒙	枪	-	一个	-	努特	安慰	账单	古德里奇	.

西蒙·古纳努特的案子让比尔·古德里奇感到欣慰。

[hiː; hi] , [hɪmˈself] , [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] .

He	,	himself	,	did	not	mean	to	be	caught	.
他	,	他自己	,	做过	不是	意思是	到	是	捕捉	.

他本人并非有意被抓。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .

He	was	no	criminal	.
他	曾是	不	刑事	.

他并非罪犯。

[hiː; hi] [felt] [nəʊ] [prɪkɪŋz] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] .

He	felt	no	prickings	of	conscience	.
他	毛毡	不	刺痛	的	良心	.

他没有感到一丝良心的谴责。

[wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] .

What	he	had	done	he	had	to	do	.
什么	他	有	完毕	他	有	到	做	.

他所做的一切都是他不得不做的。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [klæʃ] [seɪv] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] .

There	had	been	no	way	out	of	that	clash	save	the	way	he	had	taken	.
那里	有	到过	不	方式	出去	的	那	冲突	节省	这	方式	他	有	已采取	.

除了他选择的这条路，他别无选择，只能选择这条路。

[ðə; ði] [ˈkæbɪn] [wɒz; wəz] [ˈruːmi; ˈrʊmi] , [bɪlt] [ɒv; əv] [ˈhevi] [lɒgz] , [ruːft] [wɪð] [splɪt] [ˈsiːdə(r)] [ʃeɪks] ,

The	cabin	was	roomy	,	built	of	heavy	logs	,	roofed	with	split	cedar	shakes	,
这	舱	曾是	宽敞	,	建造	的	重的	日志	,	有顶棚	和	分裂	雪松	奶昔	,

小木屋很宽敞，是用粗大的原木建造的，屋顶铺着劈开的雪松木瓦。

[taɪt] , [draɪ] , [ænd; ənd] [wɔːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈfaɪəpleɪs] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

tight	,	dry	,	and	warm	,	with	a	rough	fireplace	at	one	end	in	lieu	of	a
紧的	,	干燥	,	和	温暖的	,	和	一个	粗糙的	壁炉	在	一	结尾	在	代替	的	一个

[stəʊv] .

stove	.
火炉	.

房间紧凑、干燥、温暖，一端有一个简易的壁炉，而不是炉子。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['hevi] , [hænd] - [hju:] [plæŋks] ,

The	door	was	heavy	,	hand	-	hewed	planks	,
这	门	曾是	重的	,	手	-	砍伐	木板	,

门很重，是用手工砍伐的木板制成的。

['ɒdli] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [bɑ:(r)][tu:; tə][bi:; bi][set][ɪn] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

oddly	fitted	with	a	heavy	bar	to	be	set	in	place	from	within	.
奇怪	适配	和	一个	重的	酒吧	到	是	放	在	地方	从	之内	.

奇特的是，它装有一根粗大的横杆，需要从内部安装到位。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [bentʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sprɪŋ] ['bʌblɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [ðæt]

It	stood	on	a	narrow	bench	with	a	small	spring	bubbling	out	of	a	cliff	that
它	站立	在	一个	狭窄的	长椅	和	一个	小的	春天	冒泡	出去	的	一个	悬崖	那

[rəʊz] [ʃɪə(r)] [bɪ'haɪnd] .

rose	sheer	behind	.
玫瑰	透明	在后面	.

它矗立在一条狭窄的平台上，背后是陡峭的悬崖，悬崖上汩汩地流出一股小泉水。

[ðə; ði] [frʌnt] [vju:] [kə'mɑ:nd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ə'prəʊtʃ] .

The	front	view	commanded	every	possible	approach	.
这	正面	看法	命令	每一个	可能的	方法	.

从正面看，所有可能的进退路线都尽收眼底。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə][faɪnd] .

And	it	was	very	hard	to	find	.
和	它	曾是	非常	难的	到	寻找	.

而且很难找到。

[tu:; tə] [bɪl] ['gʊdrɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [meɪd] [tu:; tə]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti] .

To	Bill	Goodrich	it	seemed	made	to	order	for	security	.
到	账单	古德里奇	它	似乎	制成	到	命令	为了	安全	.

在比尔·古德里奇看来，这简直就是为安保而量身打造的。

[wʌn][mæn][kʊd; kəd][həʊld] [ðæt] [pleɪs] [ə'genst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'rəʊz] .

One	man	could	hold	that	place	against	a	dozen	,	if	occasion	arose	.
一	男人	可以	抓住	那	地方	反对	一个	打	,	如果	场合	出现	.

必要时，一个人可以抵挡十二个人的进攻。

[səʊ]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [trɪp] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:ls] [ɪn]['toʊbə]['rɪvə(r)][ænd; ənd]

So	after	he	had	made	another	trip	down	to	the	falls	in	Toba	River	and
所以	后	他	有	制成	其他	旅行	向下	到	这	瀑布	在	多巴	河	和

[pækt] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] ,

packed	in	the	last	of	the	supplies	,
包装	在	这	最后的	的	这	补给品	,

于是，在他再次前往多巴河瀑布并打包好最后一批补给品之后，

[hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['plezntli] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz]

he	spent	his	days	pleasantly	learning	the	lay	of	the	country	for	miles
他	花费	他的	天	愉快	学习	这	躺	的	这	国家	为了	英里

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

他每天都愉快地了解方圆数英里内的地形地貌。

[hi:; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [mi:t] .

He	shot	a	deer	for	meat	.
他	射击	一个	鹿	为了	肉	.

他射杀了一头鹿来获取鹿肉。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [beə(r)] ['fi:dɪŋ] [ɒn][ðə; ði][slaɪdz] .

He	watched	bear	feeding	on	the	slides	.
他	观看	熊	喂养	在	这	幻灯片	.

他看到熊在滑梯上觅食。

[ðə; ði] [kriːk] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [smɔːl] [traʊt] .

The	creek	below	was	full	of	small	trout	.
这	溪	以下	曾是	满的	的	小的	鳟鱼	.

下面的小溪里有很多小鳟鱼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [smɔːl] [fɜː(r)] [saɪn] .

There	was	abundance	of	small	fur	sign	.
那里	曾是	丰富	的	小的	毛皮	符号	.

到处都是小动物的踪迹。

['gʊdrɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ləʊnli] ,

Goodrich	was	not	lonely	,
古德里奇	曾是	不是	孤独	,

古德里奇并不孤单。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv]

but	as	the	days	passed	he	began	to	grow	anxious	for	a	sight	of
但	作为	这	天	通过了	他	开始	到	生长	焦虑的	为了	一个	视线	的

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [əʊ'eɪsɪs] [ɒv; əv] [piːs] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .

the	man	who	had	made	this	oasis	of	peace	accessible	to	him	.
这	男人	WHO	有	制成	这	绿洲	的	和平	可访问	到	他	.

但随着日子一天天过去，他开始越来越渴望见到那个让他得以进入这片和平绿洲的人。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] .

He	stood	in	the	doorway	of	the	cabin	one	evening	at	sunset	.
他	站立	在	这	门口	的	这	舱	一	晚上	在	日落	.

一天傍晚，夕阳西下，他站在小木屋的门口。

[ɪn] [ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] ['ʃraʊdɪd] [ðəʊz] ['rʌgɪd] [s'ɒlɪtjˌuːdz] [ə; eɪ] [stɪk] [krækt] ['ʃɑːpli] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp]

In	the	hush	that	shrouded	those	rugged	solitudes	a	stick	cracked	sharply	on	the	slope
在	这	嘘	那	被遮蔽的	那些	崎岖	孤独	一个	戳	裂纹	尖锐地	在	这	坡

[ðæt] [rəʊz] ['stiːpli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kriːk] .

that	rose	steeply	from	the	creek	.
那	玫瑰	陡峭地	从	这	溪	.

在笼罩着崎岖荒凉之地的寂静中，一根树枝在从溪流陡峭上升的山坡上发出清脆的断裂声。

['gʊdrɪtʃ] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

Goodrich	listened	intently	.
古德里奇	听着	专注地	.

古德里奇认真地听着。

[æt; ət] [reə(r)] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [kɔːt] ['feɪntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd]

At	rare	intervals	he	caught	faintly	the	sound	of	something	moving	up	toward
在	稀有的	间隔	他	捕捉	淡淡的	这	声音	的	某物	移动	向上	朝向

[ðə; ði] [bentʃ] .

the	bench	.
这	长椅	.

他偶尔会隐约听到有什么东西正朝长椅方向移动的声音。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['hændi] .

He	stepped	back	within	the	shadow	of	the	door	to	watch	,	his	rifle	handy	.
他	步	后退	之内	这	阴影	的	这	门	到	手表	,	他的	步枪	便利	.

他退到门后的阴影里观察，步枪就在手边。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃəuldəz] , ['bəːdnd] [baɪ] [ə; eɪ] [pæk] [sæk] ,

Presently	a	head	,	and	then	a	pair	of	shoulders	,	burdened	by	a	pack	sack	,
目前	一个	头	,	和	然后	一个	一对	的	肩膀	,	负担	经过	一个	盒	解雇	,

['lɪftɪd] [tuː; tə] [vjuː] .

lifted	to	view	.
抬起	到	看法	.

随后，一个头颅，然后是一对肩膀，扛着一个背包，被抬起来供人观看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][mæn] .

It	**was**	**his**	**man**	**.**
它	曾是	他的	男人	.

是他的人。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [lʊkt] [ɪn] .

He	**came**	**up**	**to**	**the**	**door**	**,**	**looked**	**in**	**.**
他	来了	向上	到	这	门	,	看起来	在	.

他走到门口，往里看了看。

“ [hə'ləʊ] , [əʊld] - ['taɪmə(r)] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] ['gʊdrɪtʃ] .

“	**Hello**	**,**	**old**	**-**	**timer**	**,**	**”**	**he**	**greeted**	**Goodrich**	**.**
“	你好	,	老的	-	定时器	,	”	他	问候	古德里奇	.

“你好，老前辈，”他向古德里奇打招呼。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

“	**I**	**see**	**you**	**made**	**it**	**all**	**right**	**.**
“	我	看	你	制成	它	全部	正确的	.

“看来你一切都处理好了。”

” [hiː; hi] [bækt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [bɪl] [helpt] [hɪm] [slaɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk]

”	**He**	**backed**	**up**	**to**	**the**	**table**	**and**	**Bill**	**helped**	**him**	**slide**	**out**	**of**	**the**	**pack**
”	他	支持的	向上	到	这	桌子	和	账单	帮助	他	滑动	出去	的	这	盒

[stræps] .

straps	**.**
肩带	.

他退到桌子旁，比尔帮他从背包带里滑了出来。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

They	**shook**	**hands**	**.**
他们	摇晃	双手	.

他们握手了。

[ðə; ði][mæn] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['sweti] [feɪs] .

The	**man**	**wiped**	**his**	**sweaty**	**face**	**.**
这	男人	擦拭	他的	汗流浃背	脸	.

男人擦了擦脸上的汗。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][gɒt][sʌm; səm] [miːt] [hʌŋ] [ʌp] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

“	**I**	**see**	**you**	**got**	**some**	**meat**	**hung**	**up**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**.**
“	我	看	你	得到	一些	肉	悬挂	向上	,	”	他	评论	.

“我看到你挂了一些肉，”他说道。

“ [seɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [tʃuː] [ðə; ði][leg] [ɒf] [ə; eɪ][dɪə(r)] [rɔː] , [raɪt] [naʊ] . ”

“	**Say**	**,**	**I**	**could**	**chew**	**the**	**leg**	**off**	**a**	**deer**	**raw**	**,**	**right**	**now**	**.**	**”**
“	说	,	我	可以	嚼	这	腿	离开	一个	鹿	生的	,	正确的	现在	.	”

“比如说，我现在就能生吞下一截鹿腿。”

“ [sɪt] [daʊn] .

“	**Sit**	**down**	**.**
“	坐	向下	.

“坐下。

[aɪl] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] , ” ['gʊdrɪtʃ] [daɪ'rɛktɪd] .

I'll	**get**	**you**	**some**	**supper**	**,**	**”**	**Goodrich**	**directed**	**.**
患病的	得到	你	一些	晚餐	,	”	古德里奇	指导	.

“我去给你弄点晚饭，”古德里奇吩咐道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [bɪg]['venɪsn; 'venɪzn] [steɪks] ['sɪzlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

When	**he**	**had**	**two**	**big**	**venison**	**steaks**	**sizzling**	**over**	**the**	**fire**	**,**
什么时候	他	有	二	大的	鹿肉	牛排	炙热	超过	这	火	,

当他在火上烤两块滋滋作响的大鹿肉排时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [slʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [hʊk] [tuː; tə][bɔɪl] , [hiː; hi] [ɑːskt] :

and	a	pot	of	water	slung	on	the	hook	to	boil	,	he	asked	:
和	一个	锅	的	水	吊着	在	这	钩	到	熬	,	他	问	:

他问道：一壶水挂在钩子上等着烧开吗?

“ [haʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

“	How'd	you	come	out	with	them	?
“	怎么做到的	你	来	出去	和	他们	?

你是怎么把它们弄出来的?

” [ðə; ði][mæn] [lɑːft] .

”	The	man	laughed	.
”	这	男人	笑了	.

那人笑了。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

”好的。

[aɪ][təʊld] - [ɪm] [huː] [aɪ][wɒz; wəz] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	told	'	em	who	I	was	,	but	naturally	they	didn't	swallow	it	.
我	讲述	-	呃	WHO	我	曾是	,	但	自然	他们	没有	吞	它	.

我告诉他们我是谁，但他们自然不相信。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][klɪə(r)][tuː; tə][væn'kuːvə(r)] .

They	took	me	clear	to	Vancouver	.
他们	采取	我	清除	到	温哥华	.

他们直接把我送到了温哥华。

[aɪ][gɒt][aɪ'dentɪfaɪd][ðeə(r)] ['iːzi] [ɪ'nʌf] . ”

I	got	identified	there	easy	enough	.	”
我	得到	已识别	那里	简单的	足够的	.	”

我很容易就被认出来了。

“ [haʊd] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [kə'nuː] [ænd; ənd] [θɪŋz] ?

“	How'd	you	account	for	the	red	canoe	and	things	?
“	怎么做到的	你	帐户	为了	这	红色的	独木舟	和	事物	?

”你如何解释那艘红色独木舟和其他东西的去向？”

” ['gʊdrɪtʃ] [ɑːskt] .

”	Goodrich	asked	.
”	古德里奇	问	.

古德里奇问道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

“	I	didn't	,	”	the	other	replied	.
“	我	没有	,	”	这	其他	回复	.

”我没有，”另一个人回答道。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [lɔː] [ə'genst] ['enibɒdi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ˌpiːtər'bɜːroʊ] , [nɔː(r)][ə; eɪ] - ['sævɪdʒ] ,

“	There	ain't	no	law	against	anybody	having	a	red	Peterboro	,	nor	a	303	Savage	,
“	那里	不是	不	法律	反对	任何人	拥有	一个	红色的	彼得伯勒	,	也不	一个	-	野蛮的	,

”法律并不禁止任何人拥有红色的彼得伯勒汽车或303 Savage步枪。”

[nɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [griːn] ['mækɪnɔː] .

nor	a	black	and	green	Mackinaw	.
也不	一个	黑色的	和	绿色的	麦基诺	.

也不是黑绿色的麦基诺帽。

[ai][dʒʌst] [stʊd] [pæt][ə'baʊt][ðem; ðəm] [θɪŋz] — [laɪk][ju:; jʊ][dɪd][ə'baʊt][ðə; ði] [greɪ] [mju:l][ænd; ənd]

I	just	stood	pat	about	them	things	—	like	you	did	about	the	gray	mule	and
我	只是	站立	拍	关于	他们	事物	—	喜欢	你	做过	关于	这	灰色的	骡子	和

[ðə; ði] [blæk] ['stetsn] [ðæt] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌmɒntə'reɪ] [hɪlz] .

the	black	Stetson	that	time	in	the	Monterey	hills	.
这	黑色的	斯泰森	那	时间	在	这	蒙特雷	丘陵	.

我对那些事一直保持沉默——就像你当年在蒙特雷山丘对那匹灰骡子和那顶黑色斯泰森帽所做的那样。

” [bɪl] ['gʊdrɪtʃ] [stɛərd] [ɪn] [ʃɪə(r)] [ə'meɪzmənt] .

”	Bill	Goodrich	stared	in	sheer	amazement	.
”	账单	古德里奇	凝视	在	透明	惊愕	.

比尔·古德里奇目瞪口呆，惊愕不已。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [waɪ] [ju:; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][səʊ] [kwɪk] ? ”

“	Was	that	why	you	took	it	up	so	quick	?	”
“	曾是	那	为什么	你	采取	它	向上	所以	快的	?	”

“这就是你这么快就接受它的原因吗？”

“ [ʃʊə(r)] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [grɪnd] .

“	Sure	,	”	the	other	man	grinned	.
“	当然	,	”	这	其他	男人	咧嘴一笑	.

“当然，”另一个人咧嘴一笑。

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][paɪnz] .

“	I	had	a	good	look	at	you	that	night	in	the	pines	.
“	我	有	一个	好的	看	在	你	那	夜晚	在	这	松树	.

“那天晚上在松树林里，我好好地看了你一眼。”

[ai] [ri:d] [ðə; ði]['peɪpəz] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ][get] - [ə'weɪ] .

I	read	the	papers	while	I	was	making	my	get	-	away	.
我	读	这	文件	尽管	我	曾是	制作	我的	得到	-	离开	.

我在逃跑途中读了报纸。

[ai][kʊd; kəd] ['i:zəli] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [stʊd] [pæt][ɒn] [wɒt] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] .

I	could	easily	see	that	you	had	stood	pat	on	what	happened	that	night	.
我	可以	容易地	看	那	你	有	站立	拍	在	什么	发生	那	夜晚	.

我一眼就看出你对当晚发生的事情保持沉默。

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] ['aʊtfɪt] [daʊn] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]

I	thought	you	were	just	trying	to	get	away	with	my	outfit	down	there	on	the
我	想法	你	是	只是	尝试	到	得到	离开	和	我的	全套服装	向下	那里	在	这

['rɪvə(r)] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ʌp] [ə'genst] .

river	until	you	told	me	what	you	were	up	against	.
河	直到	你	讲述	我	什么	你	是	向上	反对	.

我一直以为你只是想穿着我的衣服在河边溜走，直到你告诉我你面临的是什么。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][pʊt][maɪ'self][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] ,

It	was	easy	for	me	to	put	myself	in	your	place	,
它	曾是	简单的	为了	我	到	放	我	在	你的	地方	,

我很容易就能设身处地地为你着想。

['si:ɪŋ] [aɪ'd] [bi:n] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [mɪl] [maɪ'self] .

seeing	I'd	been	through	the	same	mill	myself	.
看到	ID	到过	通过	这	相同的	磨	我	.

因为我自己也经历过同样的磨难。

[ænd; ənd] — [dɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [bɪl] ['gʊdrɪtʃ] , [wʌn] [gʊd] [tɜ:n] [dɪ'zɜ:vs] [ə'nʌðə(r)] .

And	—	darn	it	all	,	Bill	Goodrich	,	one	good	turn	deserves	another	.
和	—	该死	它	全部	,	账单	古德里奇	,	一	好的	转动	值得	其他	.

唉，比尔·古德里奇，好人有好报。

”	[wɒt]	[bɪl]	['gʊdrɪtʃ]	['ɑːnsə(r)d]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɪz]	['naɪðə(r)]	[hɪə(r)]	[nɔː(r)]	[ðeə(r)]	.
What	**Bill**	**Goodrich**	**answered**	**to**	**that**	**is**	**neither**	**here**	**nor**	**there**	**.**	
什么	账单	古德里奇	回答	到	那	是	两者都不	这里	也不	那里	.	

“比尔·古德里奇对此作何回答，与此无关。”

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['nevə(r)]	[biːn]	[brɔːt]	[tuː; tə]
But	**it**	**is**	**a**	**matter**	**of**	**record**	**that**	**he**	**has**	**never**	**been**	**brought**	**to**
但	它	是	一个	事情	的	记录	那	他	有	绝不	到过	带来	到

['traɪəl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[kɔːr'tɛz]	['aɪlənd]	['ʃuːtɪŋ]	.
trial	**for**	**that**	**Cortez**	**Island**	**shooting**	**.**
审判	为了	那	科尔特斯	岛	射击	.

但有记录显示，他从未因科尔特斯岛枪击案被送上法庭受审。

[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['stɔːri]	[ə'pɪəd]	[ɪn][ðə; ði][dʒuːn]	-	,	-	['ɪʃuː]	[ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]
Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**June**	**20**	**,**	**1920**	**issue**	**of**	**The**	**Popular**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	六月	-	,	-	问题	的	这	受欢迎的

[ˌmægə'ziːn]	.
Magazine	**.**
杂志	.

转录者注：本文刊登于 1920 年 6 月 20 日的《大众杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神